No. 23317

MULTILATERAL

International Tropical Timber Agreement, 1983 (with annexes). Conclnded at Geneva on 18 November 1983

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.
Registered ex officio *on 1 April 1985.*

MULTILATÉRAL

Accord international de 1983 sur les hois tropicaux (avec annexes). Conclu à Genève le 18 novembre 1983

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.
Enregistré d'office le 1er avril 1985.

المرفق جيم

البيانات الاحصائية والمؤشرات المحددة اللازمة حسبما تم تعيينها من أجل رصد التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية*

	من الأعضاء المنتجين	من الأعضاء المستهلكين
ألف — بيانات أساسية شهرية للرصد المنتظم لعدد فئات تجارة الأخشاب الاستوائية	أحجام الصادرات (القيمة) : حسب المنتجات والأنواع والوجهة وغيرها من التفاصيل الخاصة ذات الصلة	أحجام الواردات (القيمة) : حسب المنتجات والأنواع والمنشأ وغير ذلك من التفاصيل الخاصة ذات الصلة
	متوسطات الأسعار "فوب" : لمنتجات محددة وأنواع تمثيلية للعدد فئات التجارية الرئيسية	متوسطات الأسعار "سيف" : لمنتجات محددة وأنواع تمثيلية للعدد فئات التجارية الرئيسية
باء — بيانات ومؤشرات تكميلية محددة يمكن أن يحتاج منها العرض والطلب القصيرا الأجل فيما يتعلق بالأخشاب الاستوائية	تقييم دوري للمخزونات عند نقطة الشحن، وإذا أمكن، في المراحل الوسطية	تقييم دوري للمخزونات عند نقطة التفريغ، وإذا أمكن، في المراحل الوسطية
	انتاج الصناعة الحراجية (القدرة) وعوامل الانتاج / الناتج في مجال الأخشاب الصناعية	نصيب الأخشاب الاستوائية من مجموع تجارة الأخشاب
	حالات ازالة الأخشاب الصناعية من الغابات	صادرات منتجات الأخشاب والمعاد تصديره منها
	أسعار الشحن	أنشطة البناء، مشاريع الاسكان، أسعار الرهن
	حصص الصادرات والحوافز التجارية	
	العوائق الداخلية والكوارث الطبيعية	انتاج الأثاث
جيم — معلومات محددة أخرى ذات صلة	التغييرات في العوائق التعريفية وغير التعريفية	الدراسات الاستقصائية للاستعمالات النهائية في القطاعات الرئيسية التي تستعمل الأخشاب الاستوائية
		التغييرات في أنماط أفرع الشركة الزبونة
		التغييرات في العوائق التعريفية وغير التعريفية
		الاتجاهات في الاستبدال بين الأخشاب وفي الاستعاضة عنها بمنتجات أخرى
دال — المؤشرات والمعلومات الاقتصادية العامة التي تؤثر بصورة مباشرة أو غير مباشرة في التجارة الدولية في الأخشاب (الاستوائية)	المؤشرات الاقتصادية والمالية الوطنية والدولية ذات الصلة والمتاحة حالياً، مثل الناتج القومي الاجمالي وأسعار الصرف وأسعار الفائدة، ومعدلات التضخم، ومعدلات التبادل التجاري والسياسات والتدابير الوطنية والدولية التي تؤثر في التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية	

* أرفق حلا بتوافق الآراء الذي تم الوصول اليه في اللجنة التنفيذية للمؤتمر في ٢٩ آذار / مارس ١٩٨٣ .

[*For the signature pages, see p. 207 of this volume —*
Pour les pages de signatures, voir p. 207 du présent volume.]

المرفق "باء" (تابع)

تركيا	١٠
الجماعة الاقتصادية الأوروبية	(٢٧٧)
ألمانيا (جمهورية — الاتحادية)	٤٤
ايرلندا	١٢
ايطاليا	٤١
بلجيكا / لكسمبرغ	٢١
الدانمرك	١٣
فرنسا	٥٦
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	٤١
هولندا	٣٥
اليونان	١٤
جمهورية كوريا	٥٦
رومانيا	١٠
السويد	١١
سويسرا	١١
شيلي	١٠
العراق	١٠
فنلندا	١٠
كندا	١٦
مالطة	١٠
مصر	١١
النرويج	١١
النمسا	١٢
نيوزيلندا	١٠
الولايات المتحدة الأمريكية	٧٩
اليابان	٣٣٠
يوغوسلافيا	١٢
المجموع	١٠٠٠

المرفق ألف (تابع)

الفلبين	٤٣
فنزويلا	١٥
فييت نام	١٨
كوستاريكا	٩
كولومبيا	٢٣
الكونغو	٢٠
ليبريا	٢٠
مالي	١٢٦
مدغشقر	٢٠
المكسيك	١٣
نيجيريا	٢٠
هايتي	٨
الهند	٣٢
هندوراس	٩
المجموع	١٠٠٠

المرفق باء

قائمة بالبلدان المستهلكة وتوزيع الأصوات تطبيقا للمادة ٣٧

اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	١٤
الأرجنتين	١٤
الأردن	١٠
اسبانيا	٢٤
أستراليا	٢٠
اسرائيل	١٢
بلغاريا	١٠

المرفق ألـــف

قائمة بالبلدان المنتجة التي تتمتع بموارد الغابات الاستوائية و/أو المصدرة الصافية للأخشاب الاستوائية من حيث الحجم وتوزيع الأصوات تطبيقا للمادة ٣٧

اكوادور ١٤
اندونيسيا ١٣٩
البرازيل ١٣٠
بابوا غينيا الجديدة ٢٤
بنما ٩
بورما ٣١
بوليفيا ٢١
بيرو ٢٥
تايلند ١٩
ترينيداد وتوباغو ٨
جمهورية افريقيا الوسطى ٢٠
الجمهورية الدومينيكية ٩
جمهورية تنزانيا المتحدة ٢٠
جمهورية الكاميرون المتحدة ٢٠
زائير ٢١
ساحل العاج ٢١
السلفادور ٨
السودان ٢٠
سورينام ١٤
غابون ٢١
غانا ٢٠
غواتيمالا ١٠

٢ — يحتفظ المجلس بأى اشتراك يكون قد دفعه للحساب الادارى العضو الذى يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق •

٣ — لا يحق لعضو كف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق أى نصيب من حصيلة تصفية المنظمة أو موجوداتها الأخرى • كما أنه لا يجوز مطالبة هذا العضو بدفع أى جزء من العجز في المنظمة ان وجد ، عند انتهاء هذا الاتفاق •

المادة ٤٢

مدة الاتفاق وتمديده وانهائه

١ — يظل هذا الاتفاق نافذا لمدة خمسة أعوام بعد بدء نفاذه ما لم يقرر المجلس بتصويت خاص ، تمديد هذا الاتفاق أو اعادة التفاوض بشأنه أو انهاءه وفقا لأحكام هذه المادة •

٢ — يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، أن يقرر تمديد هذا الاتفاق لفترتين على الأكثر أمد كل منهما سنتان •

٣ — اذا تم قبل انقضاء فترة الأعوام الخمسة المشار اليها في الفقرة ١ من هذه المادة ، أو قبل انقضاء فترة التمديد المشار اليها في الفقرة ٢ من هذه المادة تبعا للحالة ، التوصل بالتفاوض الى اتفاق جديد يحل محل هذا الاتفاق ولكنه لم يدخل بعد حيز التنفيذ سواء بصفة نهائية أو مؤقتة ، يجوز للمجلس بتصويت خاص ، تمديد هذا الاتفاق الى أن يبدأ نفاذ الاتفاق الجديد بصفة مؤقتة أو نهائية •

٤ — اذا تم التوصل بالتفاوض الى اتفاق جديد وبدأ نفاذ الاتفاق الجديد خلال أى فترة تمديد لهذا الاتفاق بمقتضى الفقرة ٢ أو الفقرة ٣ من هذه المادة ، ينتهي هذا الاتفاق بصيغته الممددة حال بدء نفاذ الاتفاق الجديد •

٥ — يجوز للمجلس أن يقرر في أى وقت ، بتصويت خاص ، انهاء هذا الاتفاق ، ويسرى مفعول هذا الانهاء في التاريخ الذى يحدده المجلس •

٦ — بالرغم من انهاء هذا الاتفاق ، يظل المجلس قائما لفترة لا تتجاوز ١٨ شهرا للاضطلاع بتصفية المنظمة ، بما في ذلك تسوية الحسابات ، ويخول ، خلال تلك الفترة ، ما قد يلزم من السلطات والوظائف لهذه الأغراض ، رهنا بالقرارات ذات الصلة التي يتم اتخاذها بتصويت خاص •

٧ — يقوم المجلس باشعار الوديع بأى قرار يتخذ بمقتضى هذه المادة •

المادة ٤٣

التحفظات

لا يجوز ابداء تحفظات على أى حكم من أحكام هذا الاتفاق •

واثباتا لما تقدم ، قام الموقعون أدناه ، وهم مخولون بذلك حسب الأصول ، بوضع توقيعاتهم على هذا الاتفاق في التواريخ الموضحة •

حرر في جنيف في اليوم الثامن عشر من تشرين الثاني / نوفمبر من عام ألف وتسعمائة وثلاثة وثمانين ، على أساس التساوى في الحجية بين نصوص هذا الاتفاق باللغات الاسبانية والانكليزية والروسية والعربية والفرنسية • وسيقوم الوديع باعداد النص الصحيح الرسمي لهذا الاتفاق وتقديمه للاعتماد الى كافة الأطراف الموقعة والدول والمنظمات الحكومية الدولية التي انضمت الى هذا الاتفاق •

٤ — بعد أن يقوم الوديع باخطار المجلس بأنه قد تم استيفاء شروط سريان مفعول التعديل ، وعلى الرغم من أحكام الفقرة ٣ من هذه المادة المتعلقة بالتاريخ الذى يحدده المجلس ، يظل من الجائز للعضو أن يشعر الوديع بقبوله التعديل ، شريطة تقديم الاشعار قبل بدء سريان مفعول التعديل •

٥ — كل عضو لم يقدم اشعارا بقبول أى تعديل بحلول التاريخ الذى يبدأ فيه سريان مفعول هذا التعديل يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق اعتبارا من ذلك التاريخ ، ما لم يقنع هذا العضو المجلس بعدم استطاعته تقديم القبول في حينه نظرا لصعوبات واجهها في استكمال اجراءاته الدستورية أو المؤسسية ، وما لم يقرر المجلس أن يمدد لذلك العضو الفترة المحددة لقبول التعديل • ولا يكون هذا العضو ملزما بالتعديل قبل أن يقدم اشعارا بقبوله •

٦ — اذا لم يتم استيفاء شروط سريان مفعول التعديل بحلول التاريخ الذى حدده المجلس وفقا للفقرة ٣ من هذه المادة ، يعتبر التعديل مسحوبا •

المادة ٣٩

الانسحاب

١ — يجوز لأى عضو الانسحاب من هذا الاتفاق في أى وقت بعد بدء نفاذه بتقديم إشعار خطي بالانسحاب الى الوديع ، وعلى هذا العضو أن يعلم المجلس في الوقت نفسه بالاجراء الذى اتخذه •

٢ — يصبح الانسحاب نافذ المفعول بعد ٩٠ يوما من استلام الوديع للاشعار •

المادة ٤٠

الاستبعاد

اذا وجد المجلس أن أيا من الأعضاء يخل بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وقرر أيضا أن هذا الاخلال يضعف الى حد كبير تنفيذ هذا الاتفاق ، جاز له بتصويت خاص ، أن يستبعد ذلك العضو من هذا الاتفاق ، وعلى المجلس أن يشعر الوديع بذلك على الفور • وبعد مرور ستة أشهر على تاريخ قرار المجلس ، يكف ذلك العضو عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق •

المادة ٤١

تسوية الحسابات مع الأعضاء المنسحبين أو المستبعدين أو الأعضاء الذين لا يستطيعون قبول تعديل ما

١ — يحدد المجلس أية تسوية للحسابات مع العضو الذى يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق بسبب :

(أ) عدم قبول تعديل أدخل على هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٣٨ ؛ أو

(ب) الانسحاب من هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٣٩ ؛ أو

(ج) الاستبعاد من هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٤٠ •

المادة ٣٧

بدء النفاذ

١ — يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بصفة نهائية في ١ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٤ أو في أى تاريخ لاحق اذا قامت (١٢) حكومة من حكومات البلدان المنتجة تحوز ما لا يقل عن ٥٥ في المائة من مجموع الأصوات كما هو مبين في المرفق ألف من هذا الاتفاق ، و (١٦) حكومة من حكومات البلدان المستهلكة تحوز ما لا يقل عن ٧٠ في المائة من مجموع الأصوات كما هو مبين في المرفق باء من هذا الاتفاق ، بالتوقيع على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو بالتصديق عليه أو قبوله أو اقراره أو الانضمام اليه عملا بالفقرة ٢ من المادة ٣٤ أو بالمادة ٣٥ •

٢ — اذا لم يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بصفة نهائية في ١ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٤ ، فانه يبدأ نفاذه بصفة مؤقتة في ذلك التاريخ أو أى تاريخ في غضون الستة أشهر اللاحقة اذا قامت ١٠ حكومات من حكومات البلدان المنتجة تحوز ما لا يقل عن ٥٠ في المائة من مجموع الأصوات كما هو مبين في المرفق ألف من هذا الاتفاق و ١٤ حكومة من حكومات البلدان المستهلكة تحوز ما لا يقل عن ٦٥ في المائة من مجموع الأصوات كما هو مبين في المرفق باء من هذا الاتفاق ، بالتوقيع على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو بالتصديق عليه أو قبوله أو اقراره عملا بالفقرة ٢ من المادة ٣٤ أو باشعار الوديع بمقتضى المادة ٣٦ بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا •

٣ — اذا لم تستوف شروط بدء النفاذ بموجب الفقرة ١ أو الفقرة ٢ من هذه المادة بحلول نيسان / ابريل ١٩٨٥ يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بدعوة الحكومات التي وقعت على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو صدقت عليه أو قبلته أو أقرته عملا بالفقرة ٢ من المادة ٣٤ ، أو أشعرت الوديع بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا ، لعقد اجتماع في أقرب وقت ممكن عمليا لكي تقرر ما اذا كانت ستضع هذا الاتفاق موضع التنفيذ بصفة مؤقتة أو نهائية فيما بينها كليا أو جزئيا • ويجوز للحكومات التي تقرر وضع هذا الاتفاق موضع التنفيذ بصفة مؤقتة فيما بينها أن تجتمع لاستعراض الحالة وأن تقرر ما اذا كان هذا الاتفاق سيوضع موضع التنفيذ بصفة نهائية فيما بينها •

٤ — يبدأ نفاذ هذا الاتفاق ، بالنسبة لأية حكومة لم تقم باشعار الوديع بمقتضى المادة ٣٦ بأنها ستطبق هذا الاتفاق بصفة مؤقتة وتقوم بايداع وثيقة تصديقها عليه أو قبولها أو اقرارها أو انضمامها بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق ، في تاريخ الايداع المذكور •

٥ — يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بالدعوة الى عقد أول دورة للمجلس في أقرب وقت ممكن بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق •

المادة ٣٨

التعديلات

١ — يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، أن يوصي الأعضاء بادخال تعديل على هذا الاتفاق •

٢ — يحدد المجلس تاريخا يقدم فيه الأعضاء الى الوديع اشعارات بقبولهم التعديل •

٣ — يبدأ سريان مفعول أى تعديل بعد ٩٠ يوما من استلام الوديع اشعارات قبول من أعضاء يمثلون على الأقل ثلثي الأعضاء المنتجين ويستأثرون بما لا يقل عن ٨٥ في المائة من أصوات الأعضاء المنتجين ، ومن أعضاء يمثلون على الأقل ثلثي الأعضاء المستهلكين ويستأثرون بما لا يقل عن ٨٥ في المائة من أصوات الأعضاء المستهلكين •

الفصل الحادى عشر — الأحكام النهائيـــة

المادة ٣٣

الوديـــع

يعيّن الأمـين العام للأمـم المتحدة بمقتضى هذا وديعا لهذا الاتفـاق •

المادة ٣٤

التوقيع والتصديق والقبـــول والاقـــــرار

١ — يفتح باب التوقيع على هذا الاتفاق في مقر الأمم المتحدة اعتبارا من ٢ كانون الثانـي / يناير ١٩٨٤ وحتى شهر واحد بعد تاريخ بدء نفاذه أمام الحكومات المدعوة الى مؤتمر الأمـم المتحـــدة للأخشـاب الاستوائية ، ١٩٨٣ •

٢ — يجوز لأية حكومة مشار اليها في الفقرة ١ من هذه المادة :

(أ) أن تعلن في وقت توقيعـها على هذا الاتفاق ، أنها بموجب توقيعـهـا المذكور تعبـــر عن ارتضائها الالتزام بهذا الاتفاق ؛ أو

(ب) أن تصدق على هذا الاتفاق أو تقبله أو تقره ، بعد توقيعـها عليـه ، عـن طريـــق ايداع صك بهذا المعنى لدى الوديـع •

المادة ٣٥

الانضمـــام

١ — يكون باب الانضمام مفتوحا أمام حكومات جميع الدول وفق الشـروط التي يقررها المجلس ، والتي تتضمن أجلا زمنيا لايداع صكوك الانضمام • على أنه يجوز للمجلس منح تمديدات زمنيـة للحكومات التي يتعذر عليها ايداع صكوك الانضمام الخاصة بها في حدود الأجل الزمني المحدد في شروط الانضمام •

٢ — يتم الانضمام بايداع صك الانضمام لدى الوديـع •

المادة ٣٦

الاشعار بالتطبيق المؤقـــت

يجوز لحكومة موقعة تعتزم تصديق أو قبول أو اقرار هذا الاتفاق ، أو لحكومة حدد المجلـــس بالنسبة لها شروطا للانضمام ولكنها لم تستطـع بعد ايداع صكها ، أن تقوم في أى وقـــت باشعـــار الوديع بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا اما عند بدء نفاذه وفقا للمادة ٣٧ أو في تاريـــخ محـــدد اذا كان الاتفاق نافذا بالفعل •

الفصل العاشر — متنوعـــات

المادة ٢٩

الشكاوى والمنازعـــات

تحال أية شكوى بعدم وفاء أى عضو بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وأية منازعة تتعلق بتفسـير وتطبيق هذا الاتفاق الى المجلس لاتخاذ قرار بشأنها • وتكون قرارات المجلس بشأن هـذه المسائل نهائية وملزمة •

المادة ٣٠

الالتزامات العامة للأعضـاء

١ — يبذل الأعضاء خلال مدة هذا الاتفاق قصارى جهودهم ويتعاونون في تعزيز تحقيق أهدافه وتجنب أى اجراء يتعارض مع هذه الأهداف •

٢ — يتعهد الأعضاء بقبول قرارات المجلس بوصفها قرارات ملزمة بمقتضى أحكام هـذا الاتفـاق وعليهم أن يمتنعوا عن تنفيذ التدابير التي يترتب عليها تقييد هذه القرارات أو مخالفتها •

المادة ٣١

الاعفاء من الالتزامـات

١ — يجوز للمجلس بتصويت خاص أن يعفي ، عند الاقتضاء ، عضوا ما عن التزام ما بمقتضى هـذا الاتفاق ، بسبب ظروف استثنائية أو حالة طوارئ أو قوة قاهرة ، غير منصوص عليها صراحة في هـذا الاتفاق ، اذا ما اقتنع المجلس بالتفسير المقدم من ذلك العضو فيما يتصل بالأسباب التي منعتـه من الوفاء بالالتزام •

٢ — يذكر المجلس صراحة ، عند منح الاعفاء لعضو ما بموجب الفقرة ١ من هذه المادة ، الأحكـام والشروط التي استند اليها في اعفاء العضو من هذا الالتزام ومدة هذا الاعفاء والأسباب التي أدت الـى منحه •

المادة ٣٢

التدابير التفاضلية والتصحيحيـة والخاصـة

١ — يجوز للأعضاء من البلدان النامية المستوردة التي تضارّ مصالحها بسبب تدابير متخـذة بمقتضى هذا الاتفاق أن يقدموا طلبا الى المجلس لاتخاذ تدابير تفاضلية وتصحيحية مناسبة • وينظر المجلس في اتخاذ التدابير المناسبة وفقا للفقرتين ٣ و ٤ من الفرع الثالث من قرار مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ٩٣ (د — ٤) •

٢ — يجوز للأعضاء من فئة أقل البلدان نموا على النحو المحدد في الأمم المتحدة أن يقدموا طلبـا الى المجلس لاتخاذ تدابير خاصة وفقا للفقرة ٤ من الفرع الثالث من القرار ٩٣ (د — ٤) وللفقرة ٨٢ من برنامج العمل الجديد الزاخر للثمانينات لصالح أقل البلدان نموا •

الفصل التاسع — الاحصاءات والدراسات والمعلومات

المادة ٢٧

الاحصاءات والدراسات والمعلومات

١ — على المجلس أن يقيم علاقات وثيقة مع المنظمات الحكومية الدولية والحكومية وغير الحكومية المختصة ، بغية تيسير ضمان توافر بيانات ومعلومات حديثة وموثوق بها عن جميع العوامل المتصلة بالأخشاب الاستوائية • ويقوم المجلس، بالتعاون مع تلك المنظمات ، بجمع ومقارنة ما يلزم لتنفيذ هذا الاتفاق من المعلومات الاحصائية بشأن انتاج الأخشاب الاستوائية وتوريدها وتجارتها ومخزوناتها واستهلاكها وأسعارها في الأسواق وبشأن المجالات ذات الصلة بهذه الأخشاب ، وينشر هذه المعلومات عند الاقتضاء •

٢ — على الأعضاء أن يقوموا، الى أقصى حد ممكن لا يتعارض مع تشريعاتهم الوطنية وفي غضون فترة معقولة ، بتوفير ما يطلبه المجلس من الاحصاءات والمعلومات بشأن الأخشاب الاستوائية •

٣ — يضع المجلس ترتيبات الاضطلاع بأي دراسات يلزم اجراؤها حول اتجاهات السوق العالمية للأخشاب الاستوائية ومشاكلها على المديين القصير والطويل •

٤ — يكفل المجلس ألا تستخدم المعلومات المقدمة من الأعضاء بشكل يمس بسرية العمليات التي يقوم بها الأشخاص أو الشركات في مجال انتاج الأخشاب الاستوائية أو تجهيزها أو تسويقها •

المادة ٢٨

التقرير والاستعراض السنويان

١ — ينشر المجلس، في غضون ستة أشهر من اختتام كل سنة ميلادية ، تقريرا سنويا عن أنشطته وما يراه مناسبا من معلومات أخرى •

٢ — يقوم المجلس سنويا باستعراض وتقييم الحالة العالمية للأخشاب الاستوائية وتبادل الآراء حول الصورة المرتقبة للاقتصاد العالمي للأخشاب الاستوائية وحول القضايا الأخرى الوثيقة الصلة به ، بما في ذلك الجوانب الايكولوجية والبيئية •

٣ — يجرى الاستعراض في ضوء :

(أ) المعلومات التي يقدمها الأعضاء فيما يتعلق بانتاج الأخشاب الاستوائية وتجارتها وعرضها ومخزوناتها واستهلاكها وأسعارها على الصعيد الوطني ؛

(ب) والبيانات الاحصائية والمؤشرات المحددة المقدمة من الأعضاء عن المجالات المدرجة في المرفق جيم ؛

(ج) وما قد يتاح للمجلس من معلومات أخرى وثيقة الصلة بها سواء مباشرة أو من خلال المؤسسات المختصة في منظومة الأمم المتحدة وسائر المنظمات الحكومية الدولية ، أو الحكومية ، أو غير الحكومية المختصة •

٤ — تدرج نتائج الاستعراض في تقارير المجلس عن مداولاته •

'٤' تنسيق مواصفات المنتجات المجهزة ؛

'٥' تشجيع الاستثمار والمشاريع المشتركة ؛

'٦' التسويق .

(ب) تعزيز تبادل المعلومات بغية تيسير التغييرات الهيكلية التي تنطوي عليها زيادة ومواصلة التجهيز لصالح الأعضاء المنتجين والمستهلكين على السواء ؛

(ج) رصد الأنشطة الجارية في هذا الميدان ، وتعيين وبحث المشاكل والحلول الممكنة لها بالتعاون مع المنظمات المختصة ؛

(د) تعزيز زيادة المساعدة التقنية للبرامج الوطنية لتجهيز الأخشاب الاستوائية .

٤ — يكون البحث والتطوير وظيفة مشتركة بين اللجان المنشأة بموجب الفقرة ١ من المادة ٢٤ .

٥ — نظرا للعلاقة الوثيقة بين البحث والتطوير ، وإمادة التشجير وادارة الغابات ، وزيادة ومواصلة التجهيز ، والمعلومات عن السوق ، تقوم كل من اللجان الدائمة ، بالاضافة الى أداء الوظائف المسندة اليها أعلاه وفيما يتعلق بمقترحات المشاريع المحالة اليها ، بما في ذلك تلك المتعلقة بالبحث والتطوير في مجال اختصاصها ، بما يلي :

(أ) النظر في مقترحات المشاريع وتقديرها وتقييمها فنيا ؛

(ب) الاضطلاع ، وفقا للمبادئ التوجيهية العامة التي يضعها المجلس ، بتحديد وتنفيذ ما يلزم من الأنشطة التمهيدية للمشاريع لتقديم توصيات بشأن مقترحات المشاريع الى المجلس ؛

(ج) تحديد مصادر التمويل الممكنة للمشاريع المشار اليها في الفقرة ٢ من المادة ٢٠ ؛

(د) متابعة تنفيذ المشاريع وتوفير ما يلزم لجميع نتائج المشاريع ونشرها على أوسع نطاق ممكن لفائدة جميع الأعضاء ؛

(هـ) تقديم توصيات الى المجلس بشأن المشاريع ؛

(و) الاضطلاع بأي مهام أخرى تتصل بالمشاريع يسندها المجلس بها .

٦ — لدى القيام بهذه الوظائف المشتركة ، تأخذ كل لجنة في اعتبارها الحاجة الى تعزيز تدريب موظفين في البلدان الأعضاء المنتجة ، والى النظر في طرائق تنظيم أو تعزيز أنشطة وقدرات البحث والتطوير للأعضاء ، ولا سيما قدرات الأعضاء المنتجين ، وتقديم مقترحات بشأن هذه الطرائق وتعزيز نقل الدراية العملية والتقنيات المتعلقة بالبحث بين الأعضاء ، وبخاصة بين الأعضاء المنتجين للأخشاب الاستوائية .

الفصل الثامن — العلاقة بالصندوق المشترك للسلع الأساسية

المادة ٢٦

العلاقة بالصندوق المشترك للسلع الأساسية

عندما يبدأ تشغيل الصندوق المشترك ، تعمل المنظمة على الانتفاع الكامل من التسهيلات التي يقدمها الحساب الثاني للصندوق المشترك طبقا للمبادئ المحددة في اتفاق انشاء الصندوق المشترك للسلع الأساسية .

المـادة ٢٥

وظائف اللجان

١ — تقوم لجنة المعلومات الاقتصادية والمعلومات عن السوق بما يلي :

(أ) ابقاء توفر ونوعية الاحصاءات والمعلومات الأخرى التي تطلبها المنظمة قيد الاستعراض ؛

(ب) تحليل البيانات الاحصائية والمؤشرات المحددة حسبما هو مبين في المرفق جيم فيما يتعلق برصد التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية ؛

(ج) ابقاء السوق الدولية للأخشاب الاستوائية وحالتها الراهنة والتوقعات القصيرة الأجل قيد الاستعراض المستمر بالاستناد الى البيانات المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) أعلاه وغيرها من المعلومات ذات الصلة ؛

(د) تقديم توصيات الى المجلس بشأن الحاجة الى اجراء دراسات مناسبة عن الأخشاب الاستوائية بما في ذلك التوقعات الطويلة الأجل للسوق الدولية للأخشاب الاستوائية ، وبشأن طبيعة هذه الدراسات ، ورصد واستعراض أية دراسات يصدر تكليف بها من المجلس ؛

(هـ) تنفيذ أي مهام أخرى يسندها المجلس بها تتصل بالجوانب الاقتصادية والتقنية والاحصائية للأخشاب الاستوائية ؛

(و) المساعدة في توفير التعاون التقني للأعضاء المنتجين لتحسين خدماتهم الاحصائية ذات الصلة .

٢ — تقوم لجنة اعادة التشجير وادارة الغابات بما يلي :

(أ) ابقاء ما يجرى تقديمه من دعم ومساعدة على صعيد وطني ودولي لاعادة التشجير وادارة الغابات من أجل انتاج الأخشاب الاستوائية الصناعية قيد الاستعراض المنتظم ؛

(ب) تشجيع زيادة المساعدة التقنية للبرامج الوطنية لاعادة التشجير وادارة الغابات ؛

(ج) تقييم الاحتياجات وتحديد كل مصادر التمويل الممكنة لاعادة التشجير وادارة الغابات ؛

(د) اجراء استعراض منتظم للاحتياجات المقبلة للتجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية الصناعية ، والقيام على هذا الأساس ، بتحديد وبحث المخططات والتدابير الملائمة في مجال اعادة التشجير وادارة الغابات ؛

(هـ) تيسير نقل المعارف في مجال اعادة التشجير وادارة الغابات بمساعدة المنظمات المختصة ؛

(و) تنسيق هذه الأنشطة للتعاون في مجال اعادة التشجير وادارة الغابات ومواءمتها مع الأنشطة ذات الصلة التي تجرى في أماكن أخرى ، لا سيما الأنشطة التي تجرى في اطار الفاو وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ، والبنك الدولي ، والمصارف الاقليمية ، والمنظمات المختصة الأخرى .

٣ — تقوم لجنة الصناعة الحراجية بما يلي :

(أ) تعزيز التعاون بين الأعضاء المنتجين والمستهلكين بوصفهم شركاء في تطوير أنشطة التجهيز في البلدان الأعضاء المنتجة في مجالات منها المجالات التالية :

'١' نقل التكنولوجيا ؛

'٢' التدريب ؛

'٣' توحيد تسميات الأخشاب الاستوائية ؛

(أ) استغلال الأخشاب ، بما في ذلك استغلال الأنواع الأقل شيوعا واستخداما ؛

(ب) تنمية الأحراج الطبيعية ؛

(ج) تنمية اعادة التشجير ؛

(د) حساد الأخشاب وقطعها ، والهياكل الأساسية ، وتدريب موظفين تقنيين ؛

(هـ) الاطار المؤسسي والتخطيط الوطني .

٦ — ينبغي لمشاريع البحث والتطوير التي يقرها المجلس أن تتمشى مع كل من المعايير التالية :

(أ) ينبغي أن تتعلق بانتاج واستغلال الأخشاب الاستوائية الصناعية ؛

(ب) ينبغي أن تعود بالفائدة على اقتصاد الأخشاب الاستوائية عموما وأن تكون ذات أهمية بالنسبة للأعضاء المنتجين وكذلك المستهلكين ؛

(ج) ينبغي أن تتعلق بالمحافظة على التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية وتوسيعها ؛

(د) ينبغي أن تتيح امكانيات معقولة لتحقيق عوائد اقتصادية ايجابية بالنسبة للتكاليف ؛

(هـ) ينبغي أن تستفيد أقصى استفادة من مؤسسات البحث القائمة وأن تتفادى الى أبعد حد ممكن ازدواج الجهود .

٧ — ينبغي للمشاريع الجارية في ميادين المعلومات السوقية ، ومواصلة وزيادة التجهيز ، واعادة التشجير وادارة الغابات ، أن تتمشى مع المعيار (ب) وبقدر الامكان مع المعايير (أ) ، (ج) ، (د) ، و (هـ) كما هو وارد في الفقرة ٦ من هذه المادة .

٨ — يبت المجلس في الأولويات النسبية للمشاريع ، واضعا في اعتباره مصالح وخصائص كل من المناطق المنتجة . ويعطي المجلس ، في البداية ، الأولوية لملامح مشاريع البحث والتطوير كما أيدها الاجتماع التحضيري السادس للأخشاب الاستوائية في اطار البرنامج المتكامل للسلع الأساسية ولما قد يقرره المجلس من مشاريع أخرى .

٩ — يجوز للمجلس أن ينهي ، بتصويت خاص ، رعايته لأي مشروع .

المادة ٢٤

انشاء اللجان

١ — تنشأ بمقتضى هذا ، اللجان التالية بوصفها لجانا دائمة للمنظمة :

(أ) لجنة المعلومات الاقتصادية والمعلومات من السوق ؛

(ب) لجنة اعادة التشجير وادارة الغابات ؛

(ج) لجنة الصناعة الحراجية .

٢ — يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، انشاء ما يراه ملائما وضروريا من اللجان والهيئات الفرعية الأخرى .

٣ — تكون اللجان والهيئات الفرعية المشار اليها في الفقرتين ٢ و ٣ من هذه المادة مسؤولة أمام المجلس ، وتعمل تحت توجيهه العام . ويدعو المجلس الى عقد اجتماعات اللجان والهيئات الفرعية .

٤ — يفتح باب الاشتراك في كل لجنة من اللجان أمام جميع الأعضاء . ويقر المجلس النظام الداخلي للجان .

المادة ٢١

أشكال الدفع

١ — تدفع الاشتراكات في الحساب الاداري بعملات قابلة للاستخدام الحر وتكون معفاة من قيود القطع الأجنبي •

٢ — تدفع الاشتراكات العالية في الحساب الخاص بعملات قابلة للاستخدام الحر وتكون معفاة من قيود القطع الأجنبي •

٣ — يجوز للمجلس أيضا أن يقرر قبول أشكال أخرى لدفع الاشتراكات في الحساب الخاص ، بما في ذلك المعدات أو الحاصلين العلميين والتقنيين ، لتلبية متطلبات المشاريع التي تم اقرارها •

المادة ٢٢

مراجعة ونشر الحسابات

١ — يعيّن المجلس مراجعين مستقلين من أجل مراجعة حسابات المنظمة •

٢ — يتاح للأعضاء بيان مراجع مراجعة مستقلة لكل من الحساب الاداري والحساب الخاص في أقرب وقت ممكن بعد اختتام كل سنة مالية ، ولكن في موعد لا يتجاوز ستة أشهر بعد ذلك التاريخ • وينظر فيهما المجلس بقصد اقرارهما في دورته التالية حسب الاقتضاء • وينشر بعد ذلك موجز للحسابات والميزانية المراجعة •

الفصل السابع — الأنشطة الميدانية

المادة ٢٣

المشاريع

١ — يقوم الأعضاء بعرض جميع المشاريع على المنظمة ، وتقوم اللجنة ذات الصلة ببحثها •

٢ — تحقيقا للأهداف المحددة في المادة ١ يدرس المجلس جميع مقترحات المشاريع في ميادين البحث والتطوير ، والمعلومات عن السوق ، ومواصلة وزيادة التجهيز في البلدان الأعضاء النامية ، وإعادة التشجير وادارة الغابات ، جنبا الى جنب مع التوصية المقدمة من اللجنة ذات الصلة ، وهذه المشاريع المقترحة التي تعتمد على الأخشاب الاستوائية كما هي معرّفة في الفقرة ١ من المادة ٢ يمكن أن تشمل منتجات أخشاب استوائية غير المنتجات المبينة في الفقرة ١ من المادة ٢ • ويطبق هذا الحكم أيضا ، عند الاقتضاء ، على وظائف اللجان لما وردت في المادة ٢٥ •

٣ — يقر المجلس ، بتصويت خاص ، استنادا الى المعايير المحددة في الفقرة ٦ أو ٧ من هذه المادة ، المشاريع المراد تمويلها أو ضمانها وفقا للمادة ٢٠ •

٤ — يقوم المجلس ، على أساس مستمر ، باتخاذ الترتيبات لتنفيذ المشاريع التي تم اقرارها ولمتابعتها بغية ضمان فعاليتها •

٥ — ينبغي أن تتصل مشاريع البحث والتطوير بمجال واحد على الأقل من المجالات الخمسة التالية :

المادة ٢٠

الحساب الخاص

١ — ينشأ حسابان فرعيان في اطار الحساب الخاص هما :

(أ) الحساب الفرعي للأنشطة التمهيدية للمشاريع ؛

(ب) الحساب الفرعي للمشاريع •

٢ — مصادر التمويل المعدة للحساب الخاص هي :

(أ) الحساب الثاني للصندوق المشترك للسلع الأساسية عند بدء تشغيله ؛

(ب) والمؤسسات المالية الاقليمية والدولية ؛

(ج) والتبرعات •

٣ — يقتصر استخدام موارد الحساب الخاص على المشاريع التي تم اقرارها أو الأنشطة التمهيدية للمشاريع •

٤ — تسدد جميع المصروفات المنفقة في اطار الحساب الفرعي للأنشطة التمهيدية للمشاريع من الحساب الفرعي للمشاريع اذا تم في وقت لاحق اقرار المشاريع وتمويلها • فاذا لم يطق المجلس أي أموال للحساب الفرعي للأنشطة التمهيدية للمشاريع ، في غضون ستة أشهر من بدء نفاذ هذا الاتفاق ، عليه أن يستعرض الوضع وأن يتخذ الاجراء المناسب •

٥ — تقيد جميع الايرادات المتعلقة بمشاريع معينة قابلة للتحديد في الحساب الخاص • وتحمل على الحساب الخاص جميع المصروفات المنفقة على هذه المشاريع بما في ذلك أجور الخبراء الاستشاريين والخبراء ونفقات سفرهم •

٦ — يحدد المجلس بتصويت خاص الشروط والأحكام التي يقوم على أساسها ، عند وحسب الاقتضاء بضمان مشاريع بالنسبة لتمويل القروض في الحالات التي يتحمل فيها عضو أو أعضاء طوعا كامل الالتزامات والمسؤوليات المتعلقة بهذه القروض • ولا تقع على المنظمة أية التزامات تتعلق بهذه القروض •

٧ — يجوز للمجلس أن يرشح ويضمن أي كيان بموافقة ذلك الكيان ، بما في ذلك أي عضو أو أعضاء لتلقي قروض لتمويل مشاريع تم اقرارها والتعهد بكل ما يترتب على ذلك من التزامات ، الا أن المنظمة تحتفظ لنفسها بحق رصد استخدام الموارد ومتابعة تنفيذ المشاريع الممولة على هذا النحو • بيد أن المنظمة ليست مسؤولة عن الضمانات المقدمة طوعا من الأعضاء أو الكيانات الأخرى بصورة فردية •

٨ — لا يتحمل أي عضو بسبب عضويته في المنظمة أية مسؤولية ناشئة عن قيام أي عضو أو كيان آخر بالاقتراض أو الاقراض بصدد المشاريع •

٩ — اذا قدمت للمنظمة بصورة طوعية أموال غير مخصصة لغرض معين يجوز للمجلس قبول هذه الأموال • ويجوز استخدام هذه الأموال لأنشطة تمهيدية للمشاريع وكذلك لمشاريع تم اقرارها •

١٠ — على المدير التنفيذي أن يبذل جهده لالتماس تمويل كاف ومضمون للمشاريع التي أقرها المجلس ، وذلك على أساس ما قد يقرره المجلس من الأحكام والشروط •

١١ — يقتصر استخدام المساهمات المقدمة لمشاريع محددة تم اقرارها على المشاريع التي خصصت لها هذه المساهمات في الأصل ، ما لم يقرر المجلس غير ذلك بالاتفاق مع المساهم • وعلى المنظمة بعد اتمام المشروع أن ترد لكل مساهم في مشاريع محددة ما تبقى من أية أموال بنسبة حصة كل مساهم في مجموع المساهمات التي قدمت في الأصل لتمويل ذلك المشروع ما لم يوافق المساهم على غير ذلك •

الفصل السادس — المالية

المادة ١٨

الحسابات المالية

١ — يدشأ حسابان هما :

(أ) الحساب الاداري ؛

(ب) والحساب الخاص •

٢ — يكون المدير التنفيذي مسؤولا عن ادارة هذين الحسابين ويدرج المجلس حكما لهذا الغرض في نظامه الداخلي •

المادة ١٩

الحساب الاداري

١ — تقيد المصروفات اللازمة لادارة هذا الاتفاق في الحساب الاداري وتغطى باشتراكات سنوية يدفعها الأعضاء وفقا للاجراءات الدستورية والمؤسسية لكل منهم وتقدّر وفقا للفقرات ٣ و ٤ و ٥ من هذه المادة •

٢ — يقوم بتغطية مصروفات الوفود لدى المجلس ، واللجان وأى هيئات فرعية أخرى للمجلس مشار اليها في المادة ٢٤ الأعضاء المعنيون • وفي الحالات التي يطلب فيها عضو ما خدمات خاصة من المنظمة ، يطلب المجلس الى هذا العضو دفع تكاليف هذه الخدمات •

٣ — يقوم المجلس ، قبل نهاية كل سنة مالية ، باعتماد الميزانية الادارية للمنظمة للسنة المالية التالية وبتقدير اشتراك كل عضو في تلك الميزانية •

٤ — يكون اشتراك كل عضو في الميزانية الادارية لكل سنة مالية بنسبة عدد أصواته في تاريخ اعتماد الميزانية الادارية لتلك السنة المالية الى مجموع أصوات جميع الأعضاء • وفي تقدير الاشتراكات تحسب أصوات كل عضو بصرف النظر عن تعليق الحقوق التصويتية لأى عضو وعن أية اعادة توزيع للأصوات تنتج عن ذلك •

٥ — يقدر المجلس الاشتراك الأول لأى عضو ينضم الى المنظمة بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق على أساس عدد الأصوات التي سيحوزها ذلك العضو والفترة المتبقية من السنة المالية الجارية ، على أن تظل التقديرات المتعلقة بالأعضاء الآخرين عن السنة المالية الجارية دون تغيير •

٦ — يستحق دفع الاشتراكات في الميزانية الادارية الأولى في تاريخ يقرره المجلس في دورته الأولى • ويستحق دفع الاشتراكات في الميزانيات الادارية التالية في اليوم الأول من كل سنة مالية • ويستحق دفع اشتراكات الأعضاء بالنسبة للسنة المالية التي ينضمون فيها للمنظمة في التاريخ الذى يصبحون فيه أعضاء •

٧ — اذا لم يدفع عضو من الأعضاء اشتراكه كاملا في الميزانية الادارية في غضون أربعة أشهر من موعد استحقاق دفع هذا الاشتراك وفقا للفقرة ٦ من هذه المادة يقوم المدير التنفيذي بمطالبة ذلك العضو بالدفع بأسرع ما يمكن • فاذا لم يدفع هذا العضو اشتراكه في غضون شهرين من هذه المطالبة يطالب ذلك العضو بذكر أسباب عدم قدرته على الدفع ، فاذا انقضت سبعة أشهر من تاريخ استحقاق اشتراك هذا العضو دون أن يدفع اشتراكه ، تعلق حقوقه التصويتية ويفرض رسم فائدة على اشتراكه المتأخر على أساس سعر المصرف المركزى في البلد المضيف الى حين قيامه بدفع اشتراكه كاملا ، ما لم يقرر المجلس غير ذلك بتصويت خاص •

٨ — يظل أى عضو علقت حقوقه بمقتضى الفقرة ٧ من هذه المادة مسؤولا عن دفع اشتراكه •

٤ — يعين المدير التنفيذي الموظفين وفقا للأنظمة التي يضعها المجلس • ويقرر المجلس بتصويت خاص ، في دورته الأولى ، عدد الموظفين التنفيذيين والفنيين الذين يجوز للمدير التنفيذي أن يعينهم ويكون اجراء أي تغييرات في عدد الموظفين التنفيذيين والفنيين بقرار من المجلس ، بتصويت خاص • والموظفون مسؤولون أمام المدير التنفيذي •

٥ — لا يجوز أن تكون للمدير التنفيذي ولا لأي موظف ، أية مصلحة مالية في صناعة الأخشاب الاستوائية أو تجارتها أو في الأنشطة التجارية المتصلة بها •

٦ — لا يجوز للمدير التنفيذي ولا للموظفين الآخرين أن يلتمسوا أو يتلقوا ، أثناء أداء واجباتهم ، تعليمات من أي عضو أو من أي سلطة خارجة عن المنظمة • وعليهم أن يمتنعوا عن القيام بأي عمل قد ينعكس على مراكزهم كموظفين دوليين مسؤولين أمام المجلس بصورة أساسية • وعلى كل عضو أن يحترم الطابع الدولي الخالص لمسؤوليات المدير التنفيذي والموظفين الآخرين وألا يسعى الى التأثير عليهم أثناء قيامهم بمسؤولياتهم •

الفصل الخامس — الامتيازات والحصانات

المادة ١٧

الامتيازات والحصانات

١ — تكون للمنظمة شخصية قانونية • وتكون لها بصفة خاصة أهلية التعاقد واحتياز الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والتصرف فيها ، واقامة الدعاوى أمام القضاء •

٢ — على المنظمة أن تسعى ، في أقرب وقت ممكن بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق ، الى عقد اتفاق (يشار اليه فيما بعد باسم اتفاق المقر) مع حكومة البلد الذي سيوجد فيه مقر المنظمة (المشار اليها فيما بعد باسم الحكومة المضيفة) يتعلق بما يلزم منحه للمنظمة ، ومديرها التنفيذي ، وموظفيها وخبرائها وممثلي الأعضاء من امتيازات وحصانات لغرض أداء وظائفهم •

٣ — على المنظمة أن تطلب الى الحكومة المضيفة ، ريثما يتم عقد اتفاق المقر المشار اليه في الفقرة ٢ من هذه المادة ، أن تمنح ، في حدود تشريعاتها الوطنية ، اعفاء من الضريبة على الأجور التي تدفعها المنظمة لموظفيها ، وعلى موجودات المنظمة ، وايراداتها وغير ذلك من ممتلكاتها •

٤ — يجوز للمنظمة أيضا أن تعقد ، مع بلد أو أكثر ، اتفاقات تتصل بالأهلية والامتيازات والحصانات التي قد تكون ضرورية لتنفيذ هذا الاتفاق على الوجه المناسب ، على أن يقر المجلس هذه الاتفاقات •

٥ — في حالة نقل مقر المنظمة الى بلد آخر عضو في المنظمة ، على هذا العضو أن يقوم ، في أقرب وقت ممكن ، بعقد اتفاق للمقر مع المنظمة يوافق عليه المجلس •

٦ — يكون اتفاق المقر مستقلا عن هذا الاتفاق • الا أنه ينتهي :

(أ) بالاتفاق بين الحكومة المضيفة والمنظمة ؛

(ب) اذا نقل مقر المنظمة من بلد الحكومة المضيفة ؛

(ج) أو اذا أصبحت المنظمة غير قائمة •

المادة ١٣

النصاب القانوني للمجلس

١ — يكتمل النصاب القانوني للمجلس بحضور أغلبية من الأعضاء المنتخبين وأغلبية من الأعضاء المستهلكين شريطة أن يحوز هؤلاء الأعضاء على الأقل ثلثي مجموع الأصوات في كل من الفئتين •

٢ — اذا لم يتحقق النصاب القانوني وفقا للفقرة ١ من هذه المادة في اليوم المحدد للاجتماع وفي اليوم التالي ، يكون النصاب القانوني في الأيام التالية للدورة مكتملا بحضور أغلبية من الأعضاء المنتخبين وأغلبية من الأعضاء المستهلكين ، شريطة أن يكون هؤلاء الأعضاء حائزين لأغلبية مجموع الأصوات في كل من الفئتين •

٣ — يعتبر التمثيل وفقا للفقرة ٢ من المادة ١١ حضورا •

المادة ١٤

التعاون والتنسيق مع المنظمات الأخرى

١ — يتخذ المجلس أية ترتيبات مناسبة للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة وأجهزتها ، مثل مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو) وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة وبرنامج الأمم المتحدة الانمائي ومركز التجارة الدولية للأونكتاد والغات ومع منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو) وغيرها من الوكالات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية ، والحكومية ، وغير الحكومية حسب الاقتضاء •

٢ — على المنظمة أن تستخدم الى أقصى حد ممكن ما يوجد من المرافق والخدمات والخبرة الفنية لدى المنظمات الحكومية الدولية ، والحكومية ، وغير الحكومية القائمة بغية تجنب ازدواج الجهود في تحقيق أهداف هذا الاتفاق ، وتعزيز تكامل وفعالية أنشطتها •

المادة ١٥

قبول المراقبين

يجوز للمجلس أن يدعو أى حكومة غير عضو أو أى من المنظمات المشار اليها في المواد ١٤ و ٢٠ و ٢٧ المعنية بالأخشاب الاستوائية ، لحضور أى من اجتماعات المجلس بصفة مراقب •

المادة ١٦

المدير التنفيذي والموظفون

١ — يعين المجلس المدير التنفيذي بتصويت خاص •

٢ — يحدد المجلس أحكام وشروط تعيين المدير التنفيذي •

٣ — المدير التنفيذي هو الموظف الاداري الأول للمنظمة وهو مسؤول أمام المجلس عن ادارة هذا الاتفاق وتنفيذه وفقا لقرارات المجلس •

الأعضاء المنتجين من المنطقة الافريقية • واذا تبقت هناك أى أصوات ، يخصص كل صوت منها لعضو منتج من المنطقة الافريقية ، على أن يخصص الصوت الأول للعضو المنتج الذى يحوز أعلى عدد من الأصوات محسوبا وفقا للفقرة ٢ من هذه المادة ، والصوت الثاني لعضو منتج الذى يحوز ثاني أعلى عدد من الأصوات وهكذا الى أن يتم توزيع كل ما تبقى من الأصوات •

٤ — لأغراض حساب توزيع الأصوات بمقتضى الفقرة ٢ (ب) من هذه المادة تعني " موارد الغابات الاستوائية " الغابات غير الصنوبرية الكثيفة الانتاجية حسب تعريف منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة •

٥ — توزع أصوات الأعضاء المستهلكين على النحو التالي : تخصص مبدئيا ١٠ أصوات لكل عضو مستهلك ، وتوزع بقية الأصوات فيما بين الأعضاء المستهلكين بنسبة متوسط حجم صافي واردات كل منهم من الأخشاب الاستوائية خلال فترة السنوات الثلاث التي تبدأ قبل عملية توزيع الأصوات بأربع سنوات ميلادية •

٦ — يوزع المجلس الأصوات لكل سنة مالية في بداية دورته الأولى لتلك السنة وفق أحكام هذه المادة ويظل هذا التوزيع نافذا لبقية تلك السنة باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ٧ من هذه المادة •

٧ — كلما تغيرت عضوية المنظمة أو عدما تعلق حقوق تصويت أى عضو أو ترد له بموجب أى حكم من أحكام هذا الاتفاق ، يعيد المجلس توزيع الأصوات في نطاق الفئة المعنية أو الفئتين المعنيتين من الأعضاء وفقا لأحكام هذه المادة • ويحدد المجلس في هذه الحالة التاريخ الذى تصبح فيه اعادة توزيع الأصوات هذه نافذة المفعول •

٨ — لا تقسم الأصوات الى كسور •

المادة ١١

اجراءات التصويت في المجلس

١ — يحق لكل عضو الادلاء بعدد الأصوات التي يحوزها ، ولا يحق له تقسيم أصواته ، بيد أنه يجوز للعضو أن يدلي ، على نحو يختلف من ادلائه بهذه الأصوات ، بأية أصوات يؤذن له الادلاء بها بموجب الفقرة ٢ من هذه المادة •

٢ — يجوز لأى عضو منتج أن يأذن ، على مسؤوليته الخاصة ، لأى عضو منتج آخر ، كما يجوز لأى عضو مستهلك أن يأذن ، على مسؤوليته الخاصة ، لأى عضو مستهلك آخر ، في تمثيل مصالحه والادلاء بأصواته في أى اجتماع للمجلس ، على أن يخطرا بذلك رئيس المجلس كتابة •

٣ — في حالة امتناع عضو ما عن التصويت يعتبر أنه لم يدل بأصواته •

المادة ١٢

قرارات المجلس وتوصياته

١ — يسعى المجلس الى اتخاذ جميع قراراته واصدار جميع توصياته بتوافق الآراء • فاذا لم يمكن التوصل الى توافق في الآراء ، على المجلس اتخاذ جميع قراراته واصدار جميع توصياته بتصويت الأغلبية البسيطة الموزعة ، ما لم ينص هذا الاتفاق على تصويت خاص •

٢ — في حالة استفادة أى عضو من أحكام الفقرة ٢ من المادة ١١ والادلاء بأصواته في اجتماع المجلس يعتبر هذا العضو ، لأغراض الفقرة ١ من هذه المادة ، حاضرا ومصوتا •

٣ — في حالة غياب الرئيس مؤقتا ، ينوب عنه نائب الرئيس • وفي حالة غياب كل من الرئيس ونائب الرئيس مؤقتا ، أو غياب أحدهما أو كليهما خلال الفترة المتبقية من المدة التي انتخبا لهـا ، يجـوز للمجلس انتخاب عضوي مكتب جديدين من بين ممثلي الأعضاء المنتجين و/ أو من بين ممثلي الأعضاء المستهلكين تبعا للحالة ، على أساس مؤقت أو لباقي المدة التي انتخب لها السلف أو السلفان •

المادة ٩

دورات المجلس

١ — كقاعدة عامة ، يعقد المجلس على الأقل دورة عادية واحدة سنويا •

٢ — يجتمع المجلس في دورة استثنائية كلما قرر ذلك أو بناء على طلب من :

(أ) المدير التنفيذي ، بالاتفاق مع رئيس المجلس ؛ أو

(ب) أغلبية من الأعضاء المنتجين أو أغلبية من الأعضاء المستهلكين ؛ أو

(ج) أعضاء بحوزتهم ٥٠٠ صوت على الأقل •

٣ — تعقد دورات المجلس في مقر المنظمة ما لم يقرر المجلس خلاف ذلك ، بتصويت خاص • وإذا اجتمع المجلس بناء على دعوة أي عضو في مكان آخر غير مقر المنظمة يدفع هذا العضو التكاليف الاضافية لعقد الاجتماع خارج المقر •

٤ — يرسل المدير التنفيذي اشعارات عقد أية دورات وجداول الأعمال لمثل هذه الدورات قبل موعدها بستة أسابيع على الأقل ، الا في الحالات الطارئة ، حيث يرسل الاشعار قبل الموعد بسبعة أيام على الأقل •

المادة ١٠

توزيع الأصوات

١ — يكون للأعضاء المنتجين معا ١٠٠٠ صوت وللأعضاء المستهلكين معا ١٠٠٠ صوت •

٢ — توزع أصوات الأعضاء المنتجين على النحو التالي :

(أ) ٤٠٠ صوت توزع بالتساوي بين المناطق المنتجة الثلاث : افريقيا ، وآسيا ، والمحيط الهادئ ، وأمريكا اللاتينية ، ثم توزع الأصوات المخصصة على هذا النحو لكل من هذه المناطق بالتساوي بين الأعضاء المنتجين من تلك المنطقة ،

(ب) ٣٠٠ صوت توزع بين الأعضاء المنتجين وفقا لحصصهم من مجموع موارد جميع الأعضاء المنتجين من الغابات الاستوائية ،

(ج) ٣٠٠ صوت توزع بين الأعضاء المنتجين بنسبة متوسط قيم سافي صادرات كل منهم من الأخشاب الاستوائية خلال آخر ثلاث سنوات تتوفر عنها أرقام نهائية •

٣ — مع عدم الاخلال بأحكام الفقرة ٢ من هذه المادة ، يوزع مجموع الأصوات المخصصة للأعضاء المنتجين من المنطقة الافريقية ، المحسوب طبقا للفقرة ٢ من هذه المادة ، بالتساوي بين جميع

٢ — يكون للمنظمات الحكومية الدولية المذكورة ، في حالة التصويت على مسائل تقع في نطاق اختصاصها ، عدد من الأصوات يساوي مجموع عدد الأصوات المخصصة للدول الأعضاء فيها وفقا للمادة ١٠ • وفي مثل هذه الحالات ، لا يحق للدول الأعضاء في هذه المنظمات الحكومية الدولية أن تمارس حقوقها في التصويت بصورة فردية •

الفصل الرابع — المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية

المادة ٦

تكوين المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية

١ — المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية هو السلطة العليا للمنظمة ، ويتكون من جميع أعضاء المنظمة •

٢ — يمثل كل عضو في المجلس بممثل واحد ، ويجوز له أن يعين ممثلين مناوبين ومستشارين لحضور دورات المجلس •

٣ — يخوّل الممثل المناوب سلطة التصرف والتصويت نيابة عن الممثل أثناء غيابه أو في ظروف خاصة •

المادة ٧

سلطات المجلس ووظائفه

١ — يتولى المجلس ممارسة كل ما يلزم من سلطات لتنفيذ أحكام هذا الاتفاق ، ويقوم بكل ما يقتضيه ذلك من وظائف أو يدبر أمر القيام بها •

٢ — يعتمد المجلس ، بتصويت خاص ، القواعد والأنظمة الضرورية لتنفيذ أحكام هذا الاتفاق ، بما في ذلك نظامه الداخلي والنظام المالي للمنظمة والنظام الأساسي لموظفيها • ويسري هذا النظام المالي في جملة أمور ، على استلام وصرف الأموال في اطار الحساب الاداري والحساب الخاص • وللمجلس أن يضمّن نظامه الداخلي اجراء يجيز له البت في مسائل محددة دون عقد اجتماع •

٣ — يحتفظ المجلس بالسجلات التي يحتاجها لأداء وظائفه بمقتضى هذا الاتفاق •

المادة ٨

رئيس المجلس ونائبه

١ — ينتخب المجلس رئيسا ونائبا للرئيس لكل سنة ميلادية لا تدفع المنظمة راتبيهما •

٢ — ينتخب الرئيس ونائب الرئيس ، بحيث يكون أحدهما من بين ممثلي الأعضاء المنتجين والآخر من بين ممثلي الأعضاء المستهلكين • ويشغل هذان العضوان بالتناوب كل عام بين فئتي الأعضاء ولكن شريطة ألا يمنع ذلك اعادة انتخاب أحدهما أو كليهما ، في ظروف استثنائية بتصويت خاص من المجلس •

(١٠) تعني " السنة المالية " الفترة من ١ كانون الثاني / يناير لغاية ٣١ كانون الأول / ديسمبر ؛

(١١) تعني " العملات القابلة للاستخدام الحر " المارك الألماني ، والفرنك الفرنسي ، والين الياباني ، والجنيه الاسترليني ، ودولار الولايات المتحدة ، وأية عملة أخرى تعينها من حين الى آخر منظمة تقديرية دولية مختصة باعتبارها عملة شائعة الاستخدام فعلا لسداد مدفوعات في الصفقات الدولية ويتم التعامل بها على نطاق واسع في أسواق الصرف الرئيسية •

الفصل الثالث — التنظيم والادارة

المادة ٣

انشاء المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية ومقرها وهيكلها

١ — تنشأ بمقتضى هذا المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية لتطبق أحكام هذا الاتفاق وتشرف على تنفيذه •

٢ — تمارس المنظمة وظائفها من خلال المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية المنشأ بموجب المادة ٦ ، ومن طريق اللجان والهيئات الفرعية الأخرى المشار اليها في المادة ٢٤ ، والمدير التنفيذي والموظفين •

٣ — يتخذ المجلس في دورته الأولى قرارا بشأن تحديد موقع مقر المنظمة •

٤ — يكون مكان مقر المنظمة في جميع الأوقات في اقليم أحد الأعضاء •

المادة ٤

عضوية المنظمة

تكون هناك فئتان من الأعضاء في المنظمة ، هما :

(أ) العضو المنتج ؛

(ب) والعضو المستهلك •

المادة ٥

عضوية المنظمات الحكومية الدولية

١ — تفسر أي اشارة في هذا الاتفاق الى " الحكومات " على أنها تشمل الجماعة الاقتصادية الأوروبية وأية منظمة حكومية دولية أخرى ذات مسؤوليات تتعلق بالتفاوض على اتفاقات دولية وعقدها وتنفيذها ولا سيما الاتفاقات السلعية • وبناء عليه ، فان أي اشارة ترد في هذا الاتفاق الى التوقيع أو التصديق أو القبول أو الاقرار ، أو الى الانضمام بالتطبيق المؤقت أو الانضمام ، تفسر ، في حالة المنظمات الحكومية الدولية المذكورة ، بأنها تتضمن اشارة الى قيام المنظمات الحكومية الدولية المذكورة بالتوقيع أو التصديق أو القبول أو الاقرار ، أو الى الانضمام بالتطبيق المؤقت أو الانضمام •

(هـ) تشجيع زيادة ومواصلة تجهيز الأخشاب الاستوائية في البلدان الأعضاء المنتجة، بغية تعزيز تصنيعها وبالتالي زيادة حصائل صادراتها ؛

(و) تشجيع الأعضاء على دعم وتطوير أنشطة اعادة تشجير غابات الأخشاب الاستوائية الصناعية وادارة الغابات ؛

(ز) تحسين تسويق وتوزيع صادرات الأعضاء المنتجين من الأخشاب الاستوائية ؛

(ح) تشجيع وضع سياسات وطنية ترمي الى تواصل الانتفاع بالغابات الاستوائية وموارد هـا الوراثية وصونها ، والى الحفاظ على التوازن البيئي في المناطق المعنية .

الفصل الثاني — تعاريف

المادة ٢

تعاريف

لأغراض هذا الاتفاق :

(١) تعني " الأخشاب الاستوائية " الأخشاب الاستوائية غير الصنوبرية للاستخدامات الصناعية ، التي تنمو أو يتم انتاجها في البلدان الواقعة بين مدار السرطان ومدار الجدي. ويشمل المصطلح الكتل الجذعية ، والأخشاب المنشورة ، وأفرخ القشرة الزيتية والخشب الرقائقي . ويغطي هذا التعريف أيضا الخشب الرقائقي الذي يشمل الى حد ما أخشابا صنوبرية من أصل استوائي ؛

(٢) تعني " زيادة التجهيز " تحويل الكتل الجذعية الى منتجات خشبية أولية ومنتجات شبه تامة الصنع ، ومنتجات تامة الصنع مصنوعة بكاملها تماما أو بكاملها تقريبا من الأخشاب الاستوائية ؛

(٣) يعني " العضو " حكومة أو منظمة حكومية دولية مشارا اليها في المادة ٥ ووافقت على الالتزام بهذا الاتفاق سواء سرى مفعوله بصفة مؤقتة أو نهائية ؛

(٤) يعني " العضو المنتج " أي بلد يتمتع بموارد الغابات الاستوائية ، و/أو مصدّر صاف للأخشاب الاستوائية من حيث الحجم مدرج في المرفق ألف ويصبح طرفا في هذا الاتفاق ، أو أي بلد يتمتع بموارد الغابات الاستوائية ، و/أو مصدر صاف للأخشاب الاستوائية من حيث الحجم ، غير مدرج فيه ويصبح طرفا في هذا الاتفاق ويعلن المجلس بموافقة ذلك البلد ، أنه عضو منتج ؛

(٥) يعني " العضو المستهلك " أي بلد مدرج في المرفق باء ويصبح طرفا في هذا الاتفاق ، أو أي بلد غير مدرج فيه ويصبح طرفا في هذا الاتفاق ، ويعلن المجلس بموافقة ذلك البلد ، أنه عضو مستهلك ؛

(٦) تعني " المنظمة " المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية المنشأة وفقا للمادة ٣ ؛

(٧) يعني " المجلس " المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية المنشأ وفقا للمادة ٦ ؛

(٨) يعني " التصويت الخاص " تصويتا يتطلب ما لا يقل عن ثلثي الأصوات التي يدلي بها الأعضاء المنتجون الحاضرون والمشتركون في التصويت و ٦٠ في المائة من الأصوات التي يدلي بها الأعضاء المستهلكون الحاضرون والمشتركون في التصويت ، محسوبة كلا على حدة ، بشرط أن يدلي بهذه الأصوات نصف الأعضاء المنتجين على الأقل الحاضرون والمشتركون في التصويت ونصف الأعضاء المستهلكين على الأقل الحاضرين والمشتركين في التصويت ؛

(٩) يعني " تصويت الأغلبية البسيطة الموزعة " التصويت الذي يتطلب أكثر من نصف الأصوات التي يدلي بها الأعضاء المنتجون الحاضرون والمشتركون في التصويت وأكثر من نصف الأصوات التي يدلي بها الأعضاء المستهلكون الحاضرون والمشتركون في التصويت ، محسوبة كلا على حدة ؛

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

الاتفاق الدولي
للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣

الديباجة

ان أطراف هذا الاتفاق ،

اذ تشير الى الاعلان وبرنامج العمل المتعلقين باقامة نظام اقتصادى دولي جديد اللذين اعتمدتهما الجمعية العامة ،

واذ تذكّر بالقرارين ٩٣ (د — ٤) و ١٢٤ (د — ٥) بشأن البرنامج المتكامل للسلع الأساسية اللذين اعتمدهما مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية في دورتيه الرابعة والخامسة ،

واذ تسلّم بأهمية وضرورة صون غابات الأخشاب الاستوائية وتنميتها على الوجه الصحيح والفعال بغية تأمين أمثل انتفاع بها مع الحفاظ على التوازن البيئي للمناطق المعنية وللمحيط الحيوى ،

واذ تسلّم بأهمية الأخشاب الاستوائية لاقتصادات البلدان الأعضاء ، وبخاصة لصادرات البلدان الأعضاء المنتجة والاحتياجات من الامدادات بالنسبة للبلدان الأعضاء المستهلكة ،

واذ ترغب في انشاء اطار للتعاون الدولي بين الأعضاء المنتجين والمستهلكين للاهتداء الى حلول للمشاكل التي تواجه اقتصاد الأخشاب الاستوائية ،

قد اتفقت على ما يلي :

الفصل الأول — الأهداف

المادة ١

الأهداف

تحقيقا للأهداف ذات الصلة التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية في قراريه ٩٣ (د — ٤) و ١٢٤ (د — ٥) بشأن البرنامج المتكامل للسلع الأساسية ، لصالح الأعضاء المنتجين والمستهلكين معا ، مع مراعاة سيادة الأعضاء المنتجين على مواردهم الطبيعية ، تكون أهداف الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية ، ١٩٨٣ (المشار اليه فيما بعد بعبارة " هذا الاتفاق ") كما يلي :

(أ) توفير اطار فعال للتعاون والتشاور بين الأعضاء المنتجين للأخشاب الاستوائية والأعضاء المستهلكين لها فيما يتعلق بجميع الجوانب ذات الصلة لاقتصاد الأخشاب الاستوائية ؛

(ب) تعزيز توسع التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية وتنويعها وتحسين الظروف الهيكلية في سوق الأخشاب الاستوائية ، على أن يؤخذ بعين الاعتبار ، من ناحية ، تحقيق زيادة طويلة الأجل في الاستهلاك واستمرار الامدادات ، ومن ناحية أخرى تحديد أسعار مجزية للمنتجين ومنصفة للمستهلكين ، وتحسين فرصة الوصول الى الأسواق ؛

(ج) تعزيز ودعم البحث والتطوير بغية تحسين ادارة الغابات والانتفاع بالأخشاب ؛

(د) تحسين المعلومات السوقية بغية تأمين زيادة الشفافية في السوق الدولية للأخشاب الاستوائية ؛

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

国际热带木材协定

1983年

序 言

本协定缔约各方，

回顾大会通过的《建立新的国际经济秩序宣言和行动纲领》，

回顾联合国贸易和发展会议第四次和第五次会议通过的关于商品综合方案的第93(IV)号和第124(V)号决议，

认识到必须适当而有效地保护和发展热带木材森林，以求保证其得到最适度的利用，同时又保持有关区域和生物圈的生态平衡，

认识到热带木材对于各成员经济的重要性，特别是对于生产成员出口和消费成员需求的重要性，

希望建立一个生产成员和消费成员间的国际合作体制，以求解决热带木材经济所面临的问题，

兹协议如下：

第一章 目标

第1条

目标

为实现联合国贸易和发展会议关于商品综合方案的第93(IV)号和第124(V)号决议所通过的有关目标，有利于生产成员和消费成员双方，并铭记着生产成员对其自然资源的主权，1983年国际热带木材协定（以下称"本协定"）的目标是：

(a) 为热带木材生产成员和消费成员之间就热带木材经济的一切有关方面进行合作和协商提供有效的体制；

(b) 促进国际热带木材贸易的扩展和多样化，促进改善热带木材市场的结构状况，一方面考虑到消费的长期增长和供应的连续性，另一方面考虑到价格足以使生产者获利对消费者也公平，同时促进改善进入市场的机会；

(c) 促进并支持研究和发展，以求改进森林管理和木材利用；

(d) 加强市场情报，以求保证对国际热带木材市场有更为清楚的了解；

(e) 鼓励在生产成员国增加热带木材的加工和进行再加工，以求推动其工业化，从而增加其出口收益；

(f) 鼓励成员支持和开展工业热带木材森林再植和森林管理活动；

(g) 改进生产成员热带木材出口品的销售和经销；

(h) 鼓励发展旨在持久利用和养护热带森林及其生成资源、保持有关区域生态平衡的国家政策。

第二章－定义

第2条

定义

为本协定目的：

(1) “热带木材”是指生长在地处北回归线和南回归线之间的国家或由这些国家生产的工业用非针叶热带材。这一用语包括原木、锯材、薄板和层压板。部分含有热带原产地针叶树木材的层压板，也应属于本定义范围之内；

(2) “再加工”是指把原木转变为完全由或几乎完全由热带木材制成的初级木材产品、半成品和成品；

(3) “成员”是指第5条所指的不论本协定暂时生效或确定生效均同意受其拘束的政府或政府间组织；

(4) “生产成员”是指附件A所列并已成为本协定缔约方的拥有热带森林资源和／或热带木材净出口量的国家，或者拥有热带森林资源和／或热带木材净出口量、虽未列入附件A但已成为本协定缔约方并由理事会征得该国同意宣布其为生产成员的国家；

(5) "消费成员"是指附件B所列并已成为本协定缔约方的国家，或者虽未列入附件B但已成为本协定缔约方并由理事会征得该国同意宣布其为消费成员的国家；

(6) "本组织"是指按照第3条设立的国际热带木材组织；

(7) "理事会"是指按照第6条设立的国际热带木材理事会；

(8) "特别投票"是指分别计算，需要有出席并参加投票的生产成员至少三分之二票数和出席并参加投票的消费成员至少60%票数的表决，但须这些票是来自出席并参加投票的生产成员的至少半数和出席并参加投票的消费成员的至少半数；

(9) "简单分配多数票"是指分别计算，需要有出席并参加投票的生产成员所投票数的过半数和出席并参加投票的消费成员所投票数的过半数的表决；

(10) "财政年度"是指从1月1日至12月31日并包括这两天在内的期间；

(11) "可自由使用货币"是指德国马克、法国法郎、日元、英镑、美元和由主管国际货币组织不时指定为实际广泛用于国际交易支付和在主要外汇市场上广泛兑换的其他任何货币。

第三章 组织和行政

第3条

国际热带木材组织的设立、总部和结构

1．兹设立国际热带木材组织，以实施本协定的各项规定，监督本协定的施行。

2．本组织应通过根据第6条设立的国际热带木材理事会、第24条所述各委员会和其他附属机构以及执行主任与工作人员执行职责。

3．理事会第一届会议应决定本组织总部的地点。

4．本组织总部应始终位于成员的领土内。

第4条

本组织成员

本组织成员应分为两类，即：

(a) 生产成员；和

(b) 消费成员。

第5条

政府间组织的成员资格

1．本协定凡提到“政府”之处，均应解释为包括欧洲经济共同体和负有谈判、缔结和适用国际协定特别是商品协定的职责的任何其他政府间组织。因此，对此类政府间组织而言，本协定凡提到签署、批准、接受或认可，或提到通知暂时适用，或提到加入之处，均应解释为包括提到此类政府间组织的签署、批准、接受或认可或通知暂时适用或加入。

2．在表决属其职权范围的事项时，此类政府间组织的所投的票数应相等于按照第10条应由其成员国所投票数的总和。在这种情况下，此类政府间组织的成员国不应有权行使其各自的投票权。

第四章－国际热带木材理事会

第6条

国际热带木材理事会的组成

1．本组织最高机关应为国际热带木材理事会，应包括本组织全体成员。

2．每一成员应有一名代表出席理事会，并可指派候补代表和顾问出席理事会届会。

3．如遇代表缺席，或发生特殊情况，候补代表应获得授权代行代表职务并代为投票。

第7条

理事会的权力和职责

1. 理事会应行使为执行本协定各项规定所必需的一切权力和履行或安排履行为此所必需的一切职责。

2. 理事会应以特别投票，通过为执行本协定各项规定所必需的规则和条例，其中包括理事会的议事规则和本组织的财务条例及工作人员条例。 此类财务条例除其他外，应对行政帐户和特别帐户的经费收支加以规定。 理事会可在其议事规则中规定一种使理事会可以无须开会即可就特定问题作出决定的程序。

3. 理事会应保留为履行本协定规定的职责所必需的记录。

第8条

理事会的主席和副主席

1. 理事会每一历年应选举主席和副主席各一人，其薪酬不应由本组织支付。

2. 选举主席和副主席，其中一人应为生产成员代表，另一人应为消费成员代表。 这两个职位应每年由两类成员轮流担任，但不应排除遇有特殊情况可由理事会以特别表决选举此二人或其中一人连任。

3. 主席暂时缺席时，副主席应代行主席职务。 主席和副主席均暂时缺席时，或其中一人或二人在所余的选任期间缺席时，理事会可根据情况从生产成员代表和／或消费成员代表中选举新的高级职员，暂时补缺或任满其前任所余的选任期间。

第9条

理事会届会

1. 理事会通常每年至少应举行一届常会。

2. 理事会应随时决定或应下列方面请求举行特别会议：

(a) 执行主任，经同理事会主席达成协议；或

(b) 生产成员的过半数或消费成员的过半数；或

(c) 至少拥有５００票的成员。

3．理事会届会应在本组织总部举行，除非理事会以特别投票另有决定。 如经任何成员邀请，理事会在本组织总部以外地点举行会议，该成员应支付在总部以外地点举行会议的额外费用。

4．举行任何届会的通知和届会的议程，应由执行主任至少提前六个星期发给各成员，紧急情况不在此限，紧急情况中至少应提前七天发出通知。

第１０条

票数的分配

1．生产成员应总共拥有1，000 票，消费成员应总共拥有1，000票。

2．生产成员的票数应分配如下：

(a) 四百票应平均分配给非洲、亚洲—— 太平洋和拉丁美洲三个生产区域。分配给以上每一区域的票数也应在该区域的生产成员间平均分配；

(b) 三百票应按照在所有生产成员热带森林资源总和中所占的份额分配给各生产成员；以及

(c) 三百票应根据生产成员在已有确定数字的最近三年中各自热带木材净出口平均值按比例分配给各生产成员。

3．虽有本条第２款的规定， 按照本条第２款计算分配给非洲区域生产成员的总票数，应在非洲区域所有生产成员间平均分配。 如有任何余票，每一余票应分配给非洲区域的一个生产成员：第一票分配给按照本条第２款计算分配到最高票数的生产成员，第二票分配给分配到次高票数的生产成员，依此类推，直至所有余票分配完毕为止。

4．为根据本条第２款(b)项计算票数分配的目的，“热带森林资源”是指联合国粮食及农业组织（粮农组织）所界定的生产性密生阔叶林。

5．消费成员的票数应分配如下：每一消费成员应有１０票基本票；所余票数应根据消费成员自分配票数前四个历年开始的三年期间内各自热带木材净进口平均量按比例分配给各消费成员。

6. 理事会应在每一财政年度其首届会议开始之时，按照本条规定分配该年度的票数。 除本条第7款规定者外，这种分配在该年度其余时间应仍有效。

7. 一旦本组织成员发生变动，或根据本协定的规定任何成员暂停或恢复其投票权时，理事会应按照本条规定在受到影响的一类或几类成员中重新分配票数。在此情况下，理事会应决定此项重新分配的生效日期。

8. 不应有任何分数票。

第11条

理事会的表决程序

1. 每一成员应有权投出其所拥有的票数，任何成员都不应将其票数分散。但是，成员根据本条第2款获得授权所作的投票，可以不同于以上的方式为之。

2. 经书面通知理事会主席，任何生产成员可自行负责授权任何其他生产成员，消费成员可自行负责授权任何其他消费成员，在理事会会议上代表其利益并代其投票。

3. 成员弃权，应视为未投票。

第12条

理事会的决定和建议

1. 理事会应力求以协商一致方式作出所有决定和提出所有建议。 如不能达成协商一致，理事会应以简单分配多数票作出所有决定和提出所有建议，除非本协定规定须进行特别投票。

2. 在成员援用第11条第2款规定的情形下，而且其票数已在理事会的一次会议上投出，则为本条第1款的目的，该成员应视为已出席并参加投票。

第13条

理事会的法定人数

1. 理事会任何会议的法定人数，应为生产成员的过半数和消费成员的过半数出席，但须这些成员至少拥其各自类别总票数的三分之二。

2．如在预定开会日期和次日都没有本条第1款规定的法定人数，该届会议其后期间应以生产成员的过半数和消费成员的过半数出席为法定人数，但须这些成员拥有其各自类别总票数的过半数。

3．按照第11条第2款由他人代表，应视为出席。

第14条

同其他组织的合作与协调

1．理事会应作出一切适当的安排，同下列联合国及其机构进行协商或合作：联合国贸易和发展会议（贸发会议）、联合国工业发展组织（工发组织）、联合国环境规划署（环境规划署）、联合国开发计划署（开发计划署）和贸发会议／总协定国际贸易中心（贸易中心），以及联合国粮食及农业组织（粮农组织）和其他适当的联合国专门机构及政府间、政府和非政府组织。

2．本组织应尽量利用现存政府间、政府和非政府组织的便利、服务和专门知识，以便在实现本协定目标时避免工作上的重复，并加强这些组织在活动上的相辅相成，并提高其效率。

第15条

接纳观察员

理事会可邀请任何非成员政府或第14、第20和第27条所指的有关热带木材的任何组织作为观察员出席理事会任何会议。

第16条

执行主任和工作人员

1．理事会应以特别投票任命执行主任。

2．执行主任的任职条款和条件应由理事会决定。

3．执行主任应为本组织行政首长，应按照理事会的决定对理事会负责本协定的管理和执行。

4. 执行主任应按照理事会订立的条例任命工作人员。 理事会第一届会议应以特别投票决定执行主任可任命的行政和专业工作人员人数。 行政和专业工作人员人数的任何变动，都应由理事会以特别投票加以决定。 工作人员应对执行主任负责。

5. 执行主任和任何工作人员都不应在热带木材工业或贸易或者与此有关的商业活动中拥有任何财务上的利益。

6. 执行主任和工作人员在执行职务时，不应寻求或接受任何成员的指示或本组织以外任何其他权力机关的指示。 他们应避免足以影响其作为最终对理事会负责的国际官员的地位的任何行动。 每一成员应尊重执行主任和工作人员所负责任的专属国际性，在他们执行职责时，不应设法影响他们。

第五章—特权和豁免

第17条

特权和豁免

1. 本组织应具有法人资格。它应特别具有订立合同、取得与处置动产和不动产、以及提起法律程序的行为能力。

2. 本组织在本协定生效后，应尽速同本组织总部所在国政府（以下称“东道国政府”），就本组织、其执行主任、工作人员、专家及各成员代表为履行其职责的目的所需要的地位、特权与豁免，签订协定（以下称“总部协定”）。

3. 在本条第2款所指的总部协定签订以前，本组织应请东道国政府在其国家法律的范围内，对本组织支付雇用人员的薪酬和本组织的资产、收入和其他财产，准予免税。

4. 本组织并可同一个或一个以上国家签订关于为适当执行本协定所需的行为能力、特权与豁免的协定，由理事会加以批准。

5. 如本组织总部迁往另一国家，有关成员应尽快同本组织签订总部协定，由理事会加以批准。

6. 总部协定应独立于本协定之外，但在下述情况下终止：

(a) 经东道国政府和本组织协商同意；

(b) 本组织总部迁离东道国政府的领土；

(c) 本组织停止存在。

第六章—财务

第18条

财务帐户

1．应设立两个帐户：

(a) 行政帐户；

(b) 特别帐户。

2．执行主任应负责管理这些帐户；理事会应在其议事规则中作出有关规定。

第19条

行政帐户

1．管理本协定所需费用应记入行政帐户。并应由各成员按照其各自的宪法程序或体制程序缴纳的按照本条第3、第4和第5款摊定的年度会费支付。

2．参加理事会、各委员会以及参加第24条所指的理事会任何其他附属机构的代表团费用，应由有关成员承担。如果某一成员要求本组织提供特别服务，理事会应要求该成员支付这种服务的费用。

3．理事会应在每一财政年度结束前，核定本组织下一财政年度的行政预算，并应摊定每一成员对该预算应缴的款额。

4．每一成员对每一财政年度行政预算的摊额，应比照该财政年度行政预算核定时该成员在所有成员总票数中所占票数的比例。在评定摊额时，每一成员票数的计算，不应考虑到任何成员的表决权被中止，或由此引起的票数重新分配。

5．本协定生效后加入本组织的任何成员的首次摊额，应由理事会根据该成员所将拥有的票数和该财政年度所余的时间加以评定。但为其他成员评定的该财政年度摊额不应因而有所改变。

6．第一次行政预算摊额应在理事会第一届会议决定的日期前缴付。其后的行政预算摊额应于每一财政年度第一日缴付。在财政年度中间加入本组织的成员，其摊额应在它们取得成员资格之日缴付。

7．如果某一成员在本条第6款规定缴付摊额之日起四个月内未能缴清其行政预算摊额，执行主任应要求该成员尽快缴付。如该成员在执行主任提出要求后两个月内仍未缴付其摊额，则应要求该成员说明不能缴付的理由。如该成员在摊额应缴之日起七个月后仍未缴付其摊额，则该成员的表决权应予中止，并应对其迟缴的摊额，按东道国中央银行利率征收利息，直到缴清其摊额时为止。除非理事会以特别投票另有决定。

8．根据本条第7款规定被中止其权利的成员，仍应负责缴付其摊额。

第20条

特别帐户

1．特别帐户下应设立两个分帐户：

(a) 项目前分帐户；

(b) 项目分帐户。

2．特别帐户的可能资金来源应为：

(a) 开展业务后的商品共同基金第二帐户；

(b) 区域和国际金融机构；

(c) 自愿捐款。

3．特别帐户的资源应只用于核准的项目或项目前活动。

4．项目前分帐户下的一切开支，在项目随后获得核准并取得经费后，应由项目分帐户偿还。理事会如在本协定生效后六个月内未收到用于项目前分帐户的任何经费，则应审查情况，并采取适当行动。

5．有关具体确定项目的全部收入，应存入特别帐户内。这类项目引起的全部费用，包括顾问和专家的薪酬和旅费，均应在特别帐户下支付。

6．如果一个或几个成员对某项贷款自愿承担全部义务和责任，理事会应以特别投票规定理事会于适当时和在适当情形下担保以贷款方式筹资项目的条款和条件。本组织对此种贷款应无义务。

7．经包括一个或几个成员在内的任何实体同意，理事会可指定和担保该实体接受贷款用作已核准项目的资金，并承担有关的全部义务，但本组织应保留权利监督资源的使用，检查如此筹资的项目的执行情况。但本组织不应对个别成员或其他实体自愿承担的保证负责。

8．对于任何成员或实体因项目产生的任何借贷责任，其他成员不应因其具有本组织的成员资格而负有责任。

9．如果有人向本组织提供未指明用途的自愿经费，理事会可以接受这种经费。这种经费不但可用于已核准的项目，而且可用于项目前的活动。

10．执行主任应依照理事会决定的条款和条件，努力为理事会核准的项目筹措充足而确定的资金。

11．对特定的核准项目的捐款，除非理事会征得捐款者同意另有决定，应只用于原来计划资助的项目。项目完成后，本组织应将所余资金，按照每个捐款者在原来为资助此一项目而提供的捐款总额中所占的比例，归还每个捐款者，除非捐款者同意了其他处理方式。

第21条

缴付方式

1．向行政帐户缴付的摊额，应以可自由使用货币为之，不应受外汇管制的限制。

2．向特别帐户缴付的经费摊额，应以可自由使用货币为之，不应受外汇管制的限制。

3．理事会也可决定接受对特别帐户的其他形式的贡献，包括通过科学和技术设备或人力的形式，以满足已核准项目的需要。

第22条

审计和公布帐目

1．理事会应任命独立的审计员，审计本组织的帐目。

2．经独立审计的行政帐户和特别帐户报表，应在每一财政年度结束后六个月内尽早送交各成员，并由理事会酌情在下届会议审议核准。其后，应公布审定决算的摘要和资产负债表。

第七章 业务活动

第23条

项目

1．所有项目提案应由成员提交本组织并应由有关委员会加以审查。

2．为实现第1条所规定的目的，理事会应审查在研究和发展、市场情报、增加在发展中生产成员国内的加工和进行再加工、以及森林再植和森林管理等领域内的所有项目提案，并应一并审查有关委员会提出的建议。就第2条第1款界定的热带木材提出的项目提案可包括第2条第1款所列者以外的热带木材产品。在有关情形下，本规定也应适用于第25条所列的各委员会的职务。

3．根据本条第6或第7款所列的标准，理事会应以特别投票按照第20条核准筹资或担保的项目。

4．理事会应不断作出安排，以执行核准的项目，并确保对这些项目的效果加以审查。

5．研究和发展项目应至少和下列五个领域之一有关：

(a) 林木利用，其中包括较不为人所知和较少为人所用的品种的利用；

(b) 自然森林发展；

(c) 森林再植发展；

(d) 收获，采伐基本建设，技术人员的训练；

(e) 体制架构，国家规划。

6. 理事会核准的研究和发展项目应符合下列标准：

(a) 应与工业热带木材的生产和利用有关；

(b) 应对整个热带木材经济有所裨益并与生产成员和消费成员有关；

(c) 应与维持和扩大国际热带木材贸易有关；

(d) 应为收回成本后获取经济利得提供合理的前景；

(e) 应尽量利用现有研究机构，并在最大范围内避免在努力上的重复。

7. 市场情报、进一步再加工、森林再植和森林管理领域内的项目应符合本条第6款所载的标准(b)，并应在可能的情形下符合标准(a)、(c)、(d)和(e)。

8. 理事会应决定各个项目的优先次序，同时考虑到每一个生产区域的利益和特征。理事会初步应对第六届热带木材筹备会议根据《商品综合方案》核准的研究和发展项目大纲和理事会可能核准的其他项目给予优先。

9. 理事会可以特别投票终止其对任何项目的担保。

第24条

设立委员会

1. 兹设立下列委员会为本组织常设委员会：

(a) 经济资料和市场情报委员会；

(b) 森林再植和森林管理委员会；

(c) 林业委员会。

2. 理事会可以特别投票设立其认为适当而必要的其他委员会和附属机构。

3. 本条第1和第2款所指委员会和附属机构应对理事会负责，在理事会的一般指导下进行工作。委员会和附属机构的会议应由理事会召开。

4. 委员会应对所有成员开放参加。委员会议事规则应由理事会加以决定。

第25条

委员会的职责

1. 经济资料和市场情报委员会应：

(a) 不断审查本组织所需统计和其他情报的供应情况和质量；

(b) 分析附件C所确定的统计资料和具体指标以监测国际热带木材贸易；

(c) 根据以上(b)项所述资料和其他有关情报，不断审查国际热带木材市场，其现况和短期内的前景；

(d) 就对于热带木材进行适当研究的需要和性质，其中包括国际热带木材市场的长期前景，向理事会提出建议，并监测和审查理事会委托进行的任何研究；

(e) 执行理事会交付的有关热带木材的经济、技术和统计方面的任何其他工作；

(f) 协助向生产成员提供技术合作以改进其有关的统计服务。

2. 森林再植和森林管理委员会应：

(a) 不断定期审查在国家和国际一级为工业热带木材的生产进行森林再植和森林管理而提供的支持和援助；

(b) 鼓励增加向关于森林再植和森林管理的国家方案提供技术援助；

(c) 评价所需经费并查明一切可能资助森林再植和森林管理的资源；

(d) 不断定期审查工业热带木材国际贸易的未来需要，并根据这些需要确定和审议森林再植和森林管理领域内的适当的可行计划和措施；

(e) 在有关组织协助下，促进森林再植和森林管理领域的知识转让；

(f) 协调森林再植和森林管理领域内的这类合作活动和其他方面进行的有关活动，例如在粮农组织、环境规划署、世界银行、各区域银行及其他有关组织之下进行的活动。

3. 林业委员会应：

(a) 促进作为在生产成员国内发展加工活动的合营者的生产成员和消费成员之间的合作，特别是在下列领域内的合作：

(1) 技术转让；

(2) 训练；

(3) 热带木材名称的标准化；

(4) 协调加工产品的规格；

(5) 鼓励投资和联合企业；和

(6) 销售。

(b) 为生产和消费成员双方利益，促进情报交流，以便利增加加工和进行再加工所涉及的结构上的改变；

(c) 与主管组织合作，监测在此领域内进行的活动，并查明和审议问题所在及其可能的解决办法；

(d) 鼓励增加向促进热带木材加工的国家方案提供技术援助。

4. 研究和发展应为根据第２４条第１款设立的委员会的共同职责。

5. 鉴于研究和发展、森林再植和森林管理、增加加工和进行再加工以及市场情报之间的密切关系，每一常设委员会，除执行上述交付的职责外，在提交给它的项目提案方面应包括在其职权范围内的有关研究和发展的项目提案：

(a) 审议并在技术上评价项目提案；

(b) 按照理事会制订的一般指导方针，决定和执行为向理事会就项目提案提出建议所必要的项目前活动；

(c) 确定第２０条第２款所指的用于项目的可能经费来源；

(d) 进行项目执行的后续工作并尽量广泛地收集和散播项目成果以利所有成员；

(e) 向理事会作出关于项目的建议；

(f) 执行理事会交付的与项目有关的任何其他任务。

6. 在执行这些共同职责时，每一委员会应考虑到在生产成员国内加强工作人员训练的需要；审议和提出组织或加强成员特别是生产成员的研究和发展活动及能力的模式；并促进成员特别是生产成员间研究知识和技术的转让。

第八章－与商品共同基金的关系

第26条

与商品共同基金的关系

在共同基金开办业务后，本组织应按照《设立商品共同基金的协定》所规定的原则充分利用共同基金第二帐户的便利。

第九章－统计、研究和资料

第27条

统计、研究和资料

1. 理事会应与适当的政府间组织、政府组织和非政府组织建立密切关系，以便有助于确保取得关于热带木材所有因素的新近可靠的资料和情报。本组织应视本协定执行上的需要，同上述组织合作，汇集、整理并斟酌情况公布关于热带木材的生产、供应、贸易、贮存、消费和市场价格及其他有关方面的统计资料。

2. 各成员应在尽量不违反其国内立法的情况下，于合理时间内，提供理事会所要求的关于热带木材的统计和情报。

3. 理事会应作出安排，就热带木材世界市场的趋势以及其短期和长期问题进行一切必要的调查研究。

4. 理事会应确保在使用成员提供的情报方面，不致于损害到从事热带木材的生产、加工或销售的个人或公司的业务机密。

第28条

年度报告和审查

1. 理事会应在每个历年结束后六个月内，公布关于其活动以及其视为适当的其他情报的年度报告。

2. 理事会应对全世界的热带木材状况进行年度审查和评价，并就世界热带木材经济的前景和其他密切有关的问题，包括生态和环境问题交换意见。

3. 审查工作的执行应参照：

(a) 成员提供的有关其全国热带木材生产、贸易、供应、贮存、消费和价格的情报；

(b) 成员提供的关于附件C所列各领域的统计资料和具体指示数；

(c) 理事会直接取得或通过联合国系统的适当组织及适当的政府间组织或非政府组织取得的其他有关情报。

4. 审查结果应载于理事会的审议情况报告。

第十章－杂项事务

第29条

控诉和争端

关于某一成员未履行本协定所规定义务的任何控诉和有关本协定的解释或适用的任何争端均应提交理事会裁决。 理事会对这些事项的裁决应为终局性并有拘束力。

第30条

成员的一般义务

1. 成员在本协定有效期间应尽其所能并进行合作以实现本协定的各项目标，并应避免采取有违这些目标的任何行动。

2. 成员同意接受理事会根据本协定各项条款所作的裁决具有拘束力，并应设法避免执行足以限制或抵触这些裁决的措施。

第31条

解除义务

1. 由于本协定未明文规定的特殊情况或紧急情况或不可抗力而有其必要时，理事会可以特别投票，解除某一成员在本协定下的义务，但须理事会接受该成员关于不能履行义务的理由说明。

2. 理事会根据本条第1款准许解除某一成员的义务时，应明示指出解除该成员这种义务的条款和条件以及解除期间，并说明准许解除的理由。

第32条

差别和补救措施以及特别措施

1. 因本协定所采措施而受到不利影响的发展中进口成员可申请理事会采取适当的差别和补救措施。理事会应按照联合国贸易和发展会议第93（IV）号决议第三节第3和第4段的规定，考虑采取适当措施。

2. 属于联合国界定的最不发达国家类别的成员可向理事会申请，按照第93（IV）号决议第三节第4段和《1980年代有利于最不发达国家的新实质性行动纲领》第82段的规定，采取特别措施。

第十一章 - 最后条款

第33条

保管者

兹指定联合国秘书长为本协定保管者。

第34条

签字、批准、接受和同意

1. 本协定自1984年1月2日起至其生效之日后一个月为止，在联合国总部对应邀参加1983年联合国热带木材会议的各国政府开放签字。

2. 本条第1款所指的任何政府均可：

(a) 在签署本协定时，声明其签字表示同意接受本协定的拘束（确定性签字）；

(b) 在签署本协定后，向保管者交存一项文件表示批准、接受或同意本协定。

第35条

加入

1. 本协定按照理事会规定的条件对所有国家的政府开放加入。上述条件包括交存加入书的时限。对未能在加入条件中规定的时限内交存加入书的政府，理事会可延长交存加入书的期限。

2. 加入应于加入书交存保管者时生效。

第36条

暂时适用的通知

有意批准、接受或同意本协定的签署国政府，或理事会已为其规定加入条件、但尚未能交存其文书的政府，可随时通知保管者，表示其将在本协定按照第37条生效时，或如本协定已经生效，则在某一特定日期，暂时适用本协定的所有规定。

第37条

生效

1. 本协定应于1984年10月1日确定生效或其后任何一日生效，但须有占本协定附件A所列总票数至少55%的12个生产国政府和占本协定附件B所列总票数至少70%的16个消费国政府已依据第34条第2款或第35条确定签署本协定，或已批准、接受、或同意、或加入本协定。

2. 本协定如至1984年10月1日尚未生效，则应于该日或在其后六个月内的任何一日暂时生效，但须有占本协定附件A所列总票数至少50%的10个生产国政府和占本协定附件B所列总票数至少65%的14个消费国政府已依据第

34条第2款确定签署本协定或已批准、接受或同意本协定，或已根据第36条通知保管者将暂时适用本协定。

3. 本条第1或第2款所规定的生效条件如果至1985年4月1日尚未满足，联合国秘书长应邀请已依据第34条第2款确定签署本协定，或已批准、接受或同意本协定，或已通知保管者将暂时适用本协定的各国政府，尽早召开会议，以决定是否使本协定的全部或一部在他们彼此间暂时或确定生效。 决定使本协定在它们彼此间暂时生效的各国政府，可不时召开会议，审查情况，并决定本协定是否应在彼此间确定生效。

4. 对于未曾根据第36条通知保管者将暂时适用本协定，并于本协定生效后交存其批准书、接受书、同意书或加入书的任何国家政府，本协定应于交存之日生效。

5. 联合国秘书长应在本协定生效后尽早召开理事会第一届会议。

第38条

修正案

1. 理事会可以特别投票向成员建议对本协定的修正案。

2. 理事会应订出一个日期，各成员应于该日通知保管者接受修正案。

3. 修正案应于保管者从构成至少三分之二生产成员并占生产成员票数至少85%的成员，并从构成至少三分之二的消费成员并占消费成员票数至少85%的成员收到接受的通知后九十天生效。

4. 保管者通知理事会修正案生效条件业已满足后，则虽有关于由理事会订出日期的本条第2款的规定，成员仍可通知保管者接受修正案，但该项通知须在修正案生效之前为之。

5. 在修正案生效之日前未通知接受修正案的任何成员，应自生效之日起停止为本协定的缔约方，除非该成员向理事会证明，由于在完成宪法或体制程序上的困难而无法及时通知接受，并经理事会决定延长该成员接受修正案的期限。这种成员在通知接受修正案前应不受修正案的拘束。

6. 如至理事会按照本条第2款所订的日期修正案生效的条件仍未满足，该修正案应视为已被撤回。

第39条

退出

1. 成员可在本协定生效后随时向保管者提出书面的退出通知，退出本协定。该成员应同时通知理事会其所采取的行动。

2. 退出应于保管者收到通知后九十天生效。

第40条

排除

理事会如确定任何成员违反本协定所规定的义务，并进一步确定这种违反行为严重危害到本协定的执行，即可以特别投票将该成员从本协定中排除。理事会应立即就此通知保管者。理事会作出决定六个月后，该成员应停止为本协定的缔约方。

第41条

清理退出或排除的成员或不能接受修正案的成员的帐目

1. 理事会应确定如何同因下列理由而停止为本协定缔约方的成员清理帐目：

(a) 根据第38条不接受本协定的修正案；

(b) 根据第39条退出本协定；

或

(c) 根据第40条从本协定中被排除。

2. 理事会应保有停止为本协定缔约方的成员向行政帐户缴付的任何摊额。

3. 停止为本协定缔约方的成员应无权取得本组织清理帐目收益或其他资产的任何份额。这种成员也应无责任分担本协定终止时本组织可能有的任何亏损。

第42条

有效期间、延长和终止

1. 本协定应自生效之日起五年期间内有效，除非理事会按照本条的规定以特别投票决定对本协定予以延长、重新谈判或终止。

2. 理事会可以特别投票决定延长本协定，延长不得超过两次，每次以两年为限。

3. 如在本条第1款所指的五年期间届满前，或本条第2款所指的延长期间届满前，根据实际情况，取代本协定的新协定已在商订但尚未确定或暂时生效，理事会可以特别投票延长本协定，直至新协定暂时或确定生效时为止。

4. 如在根据本条第2或第3款延长本协定的任何期间内，一项新的协定已经谈判完成并已生效，则延长的本协定应于新协定生效时终止。

5. 理事会可随时以特别投票，决定自其确定的日期起终止本协定。

6. 本协定虽已终止，理事会仍应继续存在，为期不得超过18个月，以进行本组织的清理，其中包括清洁帐目，并在以特别投票作出的有关决定限制下，在这段期间内应具有为上述目的所需要的权力和职责。

7. 理事会应将根据本条所作出的任何决定通知保管者。

第43条

保留

对本协定任何条款不得作出保留。

为此，下列签署人，经正式授权，谨于所示日期在本协定上签字，以资证明。

本协定于一九八三年十一月十八日订于日内瓦，本协定的阿拉伯文、英文、法文、俄文和西班牙文本具有同等效力。本协定的正式中文本应由保管者制定并提交所有签署者和加入本协定的国家和政府间组织通过。

附件A

拥有热带森林资源的生产国及/或以体积计算的热带木材净输出者以及为第37条的目的票数分配一览表

玻利维亚	21
巴西	130
缅甸	31
中非共和国	20
哥伦比亚	23
刚果	20
哥斯达黎加	9
多米尼加共和国	9
厄瓜多尔	14
萨尔瓦多	8
加蓬	21
加纳	20
危地马拉	10
海地	8
洪都拉斯	9
印度	32
印度尼西亚	139
象牙海岸	21
利比里亚	20
马达加斯加	20
马来西亚	126
墨西哥	13
尼日利亚	20
巴拿马	9
巴布亚新几内亚	24

秘鲁	25
菲律宾	43
苏丹	20
苏里南	14
泰国	19
特立尼达和多巴哥	8
喀麦隆联合共和国	20
坦桑尼亚联合共和国	20
委内瑞拉	15
越南	13
扎伊尔	21
共计	1,000

附件B

消费国以及为第37条的目的票数分配一览表

阿根廷	14
澳大利亚	20
奥地利	12
保加利亚	10
加拿大	16
智利	10
埃及	11
欧洲经济共同体	(277)
比利时/卢森堡	21
丹麦	13
法国	56
德意志联邦共和国	44
希腊	14

爱尔兰	12
意大利	41
荷兰	35
大不列颠及北爱尔兰联合王国	41
芬兰	10
伊拉克	10
以色列	12
日本	330
约旦	10
马耳他	10
新西兰	10
挪威	11
大韩民国	56
罗马尼亚	10
西班牙	24
瑞典	11
瑞士	11
土耳其	10
苏维埃社会主义共和国联盟	14
美利坚合众国	79
南斯拉夫	12
共计	1, 000

附件C

经鉴定为监测国际热带木材贸易所需的统计数据和具体指示数*

	生产成员	消费成员
A. 每月基本数据 用于定期监测主要热带木材贸易流量	出口量（价值）： 按产品、品种、出口目的地及现有其他有关细节分项列出	进口量（价值）： 按产品、品种、货源及现有其他有关细节分项列出
	平均离岸价格： 代表主要贸易流量的特定产品和品种的价格	平均到岸价格： 代表主要贸易流量的特定产品和品种的价格
B. 具体补充数据和指示数 借以了解热带木材短期供求情况	装货阶段并且如有可能在中间各阶段，对库存量定期进行评估	卸货阶段并且如有可能在中间各阶段，对库存量定期进行评估
	森林工业生产（能力）和工业木材的投入／产出	在全部木材贸易中，热带木材所占比例
	森林中工业木材运出量	木材制品的出口量和再出口量
	运费	
	出口定额额—贸易奖励	建筑活动、住房兴建机会、抵押借款利率

* 此件根据会议执行委员会1983年3月29日达成的协商一致意见附入。

C. 其他有关的具体资料	气候障碍—自然灾害 关税和非关税障碍的变化	家俱生产 使用热带木材各主要部门的最终用途调查 胶合板表面花式的变化 关税和非关税障碍的变化 木材本身相互代用以及用其他产品代用的趋势
D. 一般经济指示数和资料 直接或间接影响到国际（热带）木材贸易	供公众使用的和有关的国家和国际经济和财政指示数，如：国民生产总值、汇率、利率、通货膨胀率、贸易条件。影响国际热带木材贸易的国家和国际政策和措施。	

[*For the signature pages, see p. 207 of this volume — Pour les pages de signatures, voir p. 207 du présent volume.*]

INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER AGREEMENT[1], 1983

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration[2] and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order[3] adopted by the General Assembly,

Recalling resolutions 93 (IV)[4] and 124 (V)[5] on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development at its fourth and fifth sessions,

Recognizing the importance of, and the need for, proper and effective conservation and development of tropical timber forests with a view to ensuring their optimum utilization while maintaining the ecological balance of the regions concerned and of the biosphere,

Recognizing the importance of tropical timber to the economies of members, particularly to the exports of producing members and the supply requirements of consuming members,

[1] Came into force provisionally on 1 April 1985, the date by which 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B had signed it definitively or had deposited their instrument of ratification, acceptance or approval, or a notification of provisional application, in accordance with article 37 (2).

State	*Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance* (A) *or approval, or of the notification of provisional application* (n)		*State*	*Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance* (A) *or approval, or of the notification of provisional application* (n)	
Belgium	28 September	1984 *n*	Indonesia	9 October	1984
Brazil	31 March	1985 *n*	Ireland	4 October	1984
Congo	28 March	1985	Italy	29 March	1985
Denmark	28 September	1984	Ivory Coast	27 March	1985 *n*
Ecuador	31 March	1985 *n*	Japan	28 June	1984 *A*
Egypt	31 March	1985 *n*	Liberia	29 March	1985
European Economic Community	29 March	1985 *n*	Luxembourg	28 September	1984 *n*
Finland	13 February	1985	Malaysia	14 December	1984 *A*
France	29 June	1984 *n*	Netherlands	20 September	1984 *n*
Gabon	19 March	1985 *n*	Norway	21 August	1984
Germany, Federal Republic of	29 June	1984 *n*	Peru	31 March	1985 *n*
Ghana	29 March	1985	Philippines	31 March	1985 *n*
Greece	28 November	1984 *n*	Sweden	9 November	1984
Honduras	29 March	1985 *n*	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18 September	1984

[2] See Resolution 3201 (S-VI) in United Nations, *Official Records of the General Assembly, Sixth Special Session, Supplement No. 1* (A/9559), p. 3.

[3] See Resolution 3202 (S-VI) in United Nations, *Official Records of the General Assembly, Sixth Special Session, Supplement No. 1* (A/9559), p. 5.

[4] *United Nations Conference on Trade and Development, Fourth Session*, vol. I, *Report and annexes*, (TD/218), p. 6.

[5] *Ibid.* (TD/269), p. 9.

Desiring to establish a framework of international co-operation between producing and consuming members in finding solutions to the problems facing the tropical timber economy,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. OBJECTIVES

Article I. OBJECTIVES

With a view to achieving the relevant objectives adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in its resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities, for the benefit of both producing and consuming members and bearing in mind the sovereignty of producing members over their natural resources, the objectives of the International Tropical Timber Agreement, 1983 (hereinafter referred to as "this Agreement") are:

(*a*) To provide an effective framework for co-operation and consultation between tropical timber producing and consuming members with regard to all relevant aspects of the tropical timber economy;

(*b*) To promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber and the improvement of structural conditions in the tropical timber market, by taking into account, on the one hand, a long-term increase in consumption and continuity of supplies, and, on the other, prices which are remunerative to producers and equitable for consumers, and the improvement of market access;

(*c*) To promote and support research and development with a view to improving forest management and wood utilization;

(*d*) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international tropical timber market;

(*e*) To encourage increased and further processing of tropical timber in producing member countries with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their export earnings;

(*f*) To encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities;

(*g*) To improve marketing and distribution of tropical timber exports of producing members;

(*h*) To encourage the development of national policies aimed at sustainable utilization and conservation of tropical forests and their genetic resources, and at maintaining the ecological balance in the regions concerned.

CHAPTER II. DEFINITIONS

Article 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

(1) "Tropical timber" means non-coniferous tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawnwood, veneer sheets and plywood.

Plywood which includes in some measure conifers of tropical origin shall also be covered by this definition;

(2) "Further processing" means the transformation of logs into primary wood products, semi-finished and finished products made wholly or almost wholly of tropical timber;

(3) "Member" means a Government or an intergovernmental organization referred to in article 5 which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;

(4) "Producing member" means any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a producing member;

(5) "Consuming member" means any country listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any country not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a consuming member;

(6) "Organization" means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;

(7) "Council" means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;

(8) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producing members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producing members present and voting and at least half of the consuming members present and voting;

(9) "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the votes cast by producing members present and voting and more than half of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately;

(10) "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;

(11) "Freely usable currencies" means the Deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

CHAPTER III. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 3. ESTABLISHMENT, HEADQUARTERS AND STRUCTURE OF THE INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER ORGANIZATION

1. The International Tropical Timber Organization is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the International Tropical Timber Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 24, and the Executive Director and staff.

3. The Council shall, at its first session, decide on the location of the headquarters of the Organization.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

Article 4. MEMBERSHIP IN THE ORGANIZATION

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

(*a*) Producing; and

(*b*) Consuming.

Article 5. MEMBERSHIP BY INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV. INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

Article 6. COMPOSITION OF THE INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate representative shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7. POWERS AND FUNCTIONS OF THE COUNCIL

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization. Such financial regulations shall, *inter alia*, govern the receipt and expenditure of funds under the Administrative and Special Accounts. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8. CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMAN OF THE COUNCIL

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producing members and the other from among the representatives of consuming members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest of the term for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producing members and/or from among the representatives of the consuming members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the term for which the predecessor or predecessors were elected.

Article 9. SESSIONS OF THE COUNCIL

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(*a*) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or

(*b*) A majority of producing members or a majority of consuming members; or

(*c*) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Article 10. DISTRIBUTION OF VOTES

1. The producing members shall together hold 1,000 votes and the consuming members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the producing members shall be distributed as follows:

(*a*) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producing members of that region;

(*b*) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in accordance with their respective shares of the total tropical forest resources of all producing members; and

(*c*) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producing members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producing members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producing member from the African region: the first to the producing member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producing member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.

4. For purposes of the calculation of the distribution of votes under paragraph 2 (*b*) of this article, "tropical forest resources" means productive closed broadleaved forests as defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

5. The votes of the consuming members shall be distributed as follows: each consuming member shall have 10 initial votes; the remaining votes shall be distributed among the consuming members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

6. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of its first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.

8. There shall be no fractional votes.

Article 11. VOTING PROCEDURE OF THE COUNCIL

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any producing member may authorize, under its own responsibility, any other producing member, and any consuming member may authorize, under its own responsibility, any other consuming member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.

3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

Article 12. DECISIONS AND RECOMMENDATIONS OF THE COUNCIL

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

Article 13. QUORUM FOR THE COUNCIL

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

Article 14. CO-OPERATION AND CO-ORDINATION WITH OTHER ORGANIZATIONS

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, such as the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the United Nations Development Programme (UNDP) and the International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC), and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental, governmental and non-governmental organizations as may be appropriate.

2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of existing intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.

Article 15. ADMISSION OF OBSERVERS

The Council may invite any non-member Government or any of the organizations referred to in articles 14, 20 and 27 concerned with tropical timber to attend as observers any of the meetings of the Council.

Article 16. EXECUTIVE DIRECTOR AND STAFF

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with decisions of the Council.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. At its first session, the Council shall, by special vote, decide the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the tropical timber industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

2. The Organization shall, as soon as possible after the entry into force of this Agreement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Organization is to be located (hereinafter referred to as the "host Government") an agreement (hereinafter referred to as the "Headquarters Agreement") relating to such status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members, as are necessary for the purpose of discharging their functions.

3. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

4. The Organization may also conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

6. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however terminate:

(*a*) By agreement between the host Government and the Organization;

(*b*) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or

(*c*) In the event of the Organization ceasing to exist.

CHAPTER VI. FINANCE

Article 18. FINANCIAL ACCOUNTS

1. There shall be established two accounts:

(*a*) The Administrative Account; and

(*b*) The Special Account.

2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision in its rules of procedure therefor.

Article 19. ADMINISTRATIVE ACCOUNT

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.

2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 24 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.

3. Before the end of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended and an interest charge shall be levied on its late contribution at the central bank rate of the host country until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.

Article 20. SPECIAL ACCOUNT

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

(*a*) The Pre-Project Sub-Account; and

(*b*) The Project Sub-Account.

2. The possible sources of finance for the Special Account shall be:

(*a*) The Second Account of the Common Fund for Commodities, when it becomes operational;

(*b*) Regional and international financial institutions; and

(*c*) Voluntary contributions.

3. The resources of the Special Account shall be used only for approved projects or for pre-project activities.

4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.

5. All receipts pertaining to specific identifiable projects shall be brought into the Special Account. All expenditures incurred on such projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the Special Account.

6. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.

7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.

8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.

9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for pre-project activities as well as for approved projects.

10. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining *pro rata* to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing the project, unless otherwise agreed to by the contributor.

Article 21. FORMS OF PAYMENT

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

2. Financial contributions to the Special Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

Article 22. AUDIT AND PUBLICATION OF ACCOUNTS

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.

2. Independently audited statements of the Administrative Account and of the Special Account shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

CHAPTER VII. OPERATIONAL ACTIVITIES

Article 23. PROJECTS

1. All project proposals shall be submitted to the Organization by members and shall be examined by the relevant committee.

2. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council shall examine all project proposals in the fields of research and development, market intelligence, further and increased processing in developing producing member countries, and reforestation and forest management, together with the recommendation submitted by the relevant committee; such project proposals based on tropical timber as defined in article 2, paragraph 1, may encompass tropical timber products other than those listed in article 2, paragraph I. This provision shall also apply, where relevant, to the functions of the committees as set forth in article 25.

3. On the basis of the criteria set out in paragraph 6 or paragraph 7 of this article, the Council shall, by special vote, approve projects for financing or sponsorship in accordance with article 20.

4. The Council shall, on a continuing basis, arrange for the implementation of, and with a view to ensuring their effectiveness follow up, approved projects.

5. Research and development projects should relate to at least one of the following five areas:

(*a*) Wood utilization, including the utilization of lesser-known and lesser-used species;

(*b*) Natural forest development;

(*c*) Reforestation development;

(*d*) Harvesting, logging infrastructure, training of technical personnel;

(*e*) Institutional framework, national planning.

6. Projects on research and development approved by the Council shall be consistent with each of the following criteria:

(*a*) They should be related to the production and utilization of industrial tropical timber;

(*b*) They should yield benefits to the tropical timber economy as a whole and be relevant to producing as well as consuming members;

(*c*) They should be related to the maintenance and expansion of the international tropical timber trade;

(*d*) They should offer reasonable prospects for positive economic returns in relation to costs; and

(*e*) They shall make maximum use of existing research institutions and, to the greatest extent possible, avoid duplication of efforts.

7. Projects in the fields of market intelligence, further and increased processing, and reforestation and forest management, should be consistent with criterion (*b*) and, as far as possible, consistent with criteria (*a*), (*c*), (*d*) and (*e*) as contained in paragraph 6 of this article.

8. The Council shall decide on the relative priorities of projects, taking into account the interests and characteristics of each of the producing regions. Initially, the Council shall give priority to research and development project profiles as endorsed by the Sixth Preparatory Meeting on Tropical Timber under the Integrated Programme for Commodities and to such other projects as the Council may approve.

9. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any project.

Article 24. ESTABLISHMENT OF COMMITTEES

I. The following committees are hereby established as permanent committees of the Organization:

(*a*) Committee on Economic Information and Market Intelligence;

(*b*) Committee on Reforestation and Forest Management; and

(*c*) Committee on Forest Industry.

2. The Council may, by special vote, establish such other committees and subsidiary bodies as it deems appropriate and necessary.

3. The committees and subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council. Meetings of the committees and subsidiary bodies shall be convened by the Council.

4. Participation in each of the committees shall be open to all members. The rules of procedure of the committees shall be decided by the Council.

Article 25. FUNCTIONS OF THE COMMITTEES

1. The Committee on Economic Information and Market Intelligence shall:

(*a*) Keep under review the availability and quality of statistics and other information required by the Organization;

(*b*) Analyse the statistical data and specific indicators as identified in annex C for the monitoring of international tropical timber trade;

(*c*) Keep under continuous review the international tropical timber market, its current situation and short-term prospects on the basis of the data mentioned in subparagraph (*b*) above and other relevant information;

(*d*) Make recommendations to the Council on the need for, and nature of, appropriate studies on tropical timber, including long-term prospects of the international tropical timber market, and monitor and review any studies commissioned by the Council;

(*e*) Carry out any other tasks related to the economic, technical and statistical aspects of tropical timber assigned to it by the Council;

(*f*) Assist in the provision of technical co-operation to producing members to improve their relevant statistical services.

2. The Committee on Reforestation and Forest Management shall:

(*a*) Keep under regular review the support and assistance being provided at a national and international level for reforestation and forest management for the production of industrial tropical timber;

(*b*) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for reforestation and forest management;

(*c*) Assess the requirements and identify all possible sources of financing for reforestation and forest management;

(*d*) Review regularly future needs of international trade in industrial tropical timber and, on this basis, identify and consider appropriate possible schemes and measures in the field of reforestation and forest management;

(*e*) Facilitate transfer of knowledge in the field of reforestation and forest management with the assistance of competent organizations;

(*f*) Co-ordinate and harmonize these activities for co-operation in the field of reforestation and forest management with the relevant activities pursued elsewhere, such as those under FAO, UNEP, the World Bank, regional banks and other competent organizations.

3. The Committee on Forest Industry shall:

(*a*) Promote co-operation between producing and consuming members as partners in the development of processing activities in producing member countries, *inter alia*, in the following areas:

(i) Transfer of technology;

(ii) Training;

(iii) Standardization of nomenclature of tropical timber;

(iv) Harmonization of specifications of processed products;

(v) Encouragement of investment and joint ventures; and

(vi) Marketing;

(*b*) Promote exchange of information in order to facilitate structural changes involved in increased and further processing in the interests of both producing and consuming members;

(*c*) Monitor ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in co-operation with the competent organizations;

(*d*) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for the processing of tropical timber.

4. Research and development shall be a common function of the committees established under article 24, paragraph 1.

5. In view of the close relationship between research and development, reforestation and forest management, increased and further processing, and market intelligence, each of the permanent committees, in addition to carrying out the functions assigned to it above, shall, with regard to project proposals referred to it, including those on research and development in its area of competence:

(*a*) Consider and technically appraise and evaluate project proposals;

(*b*) In accordance with general guidelines established by the Council, decide on and implement pre-project activities necessary for making recommendations on project proposals to the Council;

(*c*) Identify possible sources of finance for projects referred to in article 20, paragraph 2;

(*d*) Follow up the implementation of projects and provide for the collection and dissemination of the results of projects as widely as possible for the benefit of all members;

(*e*) Make recommendations to the Council relating to projects;

(*f*) Carry out any other tasks related to projects assigned to it by the Council.

6. In carrying out these common functions, each committee shall take into account the need to strengthen the training of personnel in producing member countries; to consider and propose modalities for organizing or strengthening the research and development activities and capacities of members, particularly producing members; and to promote the transfer of research know-how and techniques among members, particularly among producing members.

CHAPTER VIII. RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

Article 26. RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

When the Common Fund becomes operational, the Organization shall take full advantage of the facilities of the Second Account of the Common Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities.

CHAPTER IX. STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

Article 27. STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

1. The Council shall establish close relationships with appropriate intergovernmental, governmental and non-governmental organizations, in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information on all factors concerning tropical timber. The Organization, in co-operation with such organizations, shall compile, collate and, as necessary, publish such statistical information on production, supply, trade, stocks, consumption and market prices of tropical timber, and on related areas, as is necessary for the operation of this Agreement.

2. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation, furnish, within a reasonable time, statistics and information on tropical timher requested by the Council.

3. The Council shall arrange to have any necessary studies undertaken of the trends and of short- and long-term problems of the world tropical timber market.

4. The Council shall ensure that information furnished by members shall not be used in such a manner as to prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing tropical timber.

Article 28. ANNUAL REPORT AND REVIEW

1. The Council shall, within six months after the close of each calendar year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.

2. The Council shall annually review and assess the world tropical timber situation and exchange views on the outlook for, and other issues closely related to, the world tropical timber economy, including ecological and environmental aspects.

3. The review shall be carried out in the light of:

(*a*) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of tropical timber;

(*b*) Statistical data and specific indicators provided by members on the areas listed in annex C; and

(*c*) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the appropriate organizations in the United Nations system and appropriate intergovernmental, governmental or non-governmental organizations.

4. The results of the review shall be included in the reports of the Council's deliberations.

CHAPTER X. MISCELLANEOUS

Article 29. COMPLAINTS AND DISPUTES

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

Article 30. GENERAL OBLIGATIONS OF MEMBERS

1. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives and to avoid any action contrary thereto.

2. Members undertake to accept as binding decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall seek to refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 31. RELIEF FROM OBLIGATIONS

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or *force majeure* not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

Article 32. DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES AND SPECIAL MEASURES

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraph 82 of the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries.

CHAPTER XI. FINAL PROVISIONS

Article 33. DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 34. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE AND APPROVAL

1. This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 2 January 1984 until one month after the date of its entry into force by Governments invited to the United Nations Conference on Tropical Timber, 1983.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:

(*a*) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or

(*b*) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

Article 35. ACCESSION

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 36. NOTIFICATION OF PROVISIONAL APPLICATION

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 37, or, if it is already in force, at a specified date.

Article 37. ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1984 or on any date thereafter, if 12 Governments of producing countries holding at least 55 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 16 Governments of consuming countries holding at least 70 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it or acceded thereto pursuant to article 34, paragraph 2, or article 35.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 October 1984, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within six months thereafter, if 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary under article 36 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 April 1985, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest

time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.

4. For any Government which has not notified the depositary under article 36 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

5. The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

Article 38. AMENDMENTS

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the producing members, and from members constituting at least two thirds of the consuming members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the consuming members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

Article 39. WITHDRAWAL

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

Article 40. EXCLUSION

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of

this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

Article 41. SETTLEMENT OF ACCOUNTS WITH WITHDRAWING OR EXCLUDED MEMBERS OR MEMBERS UNABLE TO ACCEPT AN AMENDMENT

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

(*a*) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 38;

(*b*) Withdrawal from this Agreement under article 39; or

(*c*) Exclusion from this Agreement under article 40.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

Article 42. DURATION, EXTENSION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years after its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for not more than two periods of two years each.

3. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

4. If a new agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 43. RESERVATIONS

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the eighteenth day of November, one thousand nine hundred and eighty-three, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and States and intergovernmental organizations which have acceded to this Agreement.[1]

ANNEX A

LIST OF PRODUCING COUNTRIES WITH TROPICAL FOREST RESOURCES AND/OR NET EXPORTERS OF TROPICAL TIMBER IN VOLUME TERMS, AND ALLOCATION OF VOTES FOR THE PURPOSES OF ARTICLE 37

Bolivia	21
Brazil	130
Burma	31
Central African Republic	20
Colombia	23
Congo	20
Costa Rica	9
Dominican Republic	9
Ecuador	14
El Salvador	8
Gabon	21
Ghana	20
Guatemala	10
Haiti	8
Honduras	9
India	32
Indonesia	139
Ivory Coast	21
Liberia	20
Madagascar	20
Malaysia	126
Mexico	13
Nigeria	20
Panama	9
Papua New Guinea	24
Peru	25
Philippines	43
Sudan	20
Suriname	14
Thailand	19
Trinidad and Tobago	8
United Republic of Cameroon	20
United Republic of Tanzania	20
Venezuela	15
Viet Nam	18
Zaire	21
TOTAL	1,000

[1] The authentic Chinese text has been established and circulated by the Secretary-General of the United Nations on 7 May 1984. No objection to the proposed adoption having been notified by any of the signatories or State and intergovernmental organization having acceded to the Agreement within a period of 90 days, the said text has been considered adopted as of 5 August 1984.

ANNEX B

LIST OF CONSUMING COUNTRIES AND ALLOCATION OF VOTES FOR THE PURPOSES OF ARTICLE 37

Argentina	14
Australia	20
Austria	12
Bulgaria	10
Canada	16
Chile	10
Egypt	11
European Economic Community	(277)
Belgium/Luxembourg	21
Denmark	13
France	56
Germany, Federal Republic of	44
Greece	14
Ireland	12
Italy	41
Netherlands	35
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	41
Finland	10
Iraq	10
Israel	12
Japan	330
Jordan	10
Malta	10
New Zealand	10
Norway	11
Republic of Korea	56
Romania	10
Spain	24
Sweden	11
Switzerland	11
Turkey	10
Union of Soviet Socialist Republics	14
United States of America	79
Yugoslavia	12
TOTAL	1,000

ANNEX C

STATISTICAL DATA AND SPECIFIC INDICATORS NEEDED AS IDENTIFIED FOR THE MONITORING OF INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER TRADE*

	From producing members	*From consuming members*
A. Basic monthly data for regular monitoring of major tropical timber trade flows	Export volumes (values): by products, species, destination and other available relevant details	Import volumes (values): by products, species, origin and other available relevant details
	Average f.o.b. prices: for specific products and species representative of major trade flows	Average c.i.f. prices: for specific products and species representative of major trade flows
B. Specific supplementary data and indicators from which short-term supply-demand for tropical wood can be derived	Periodic evaluation of stocks at point of embarkation and, if possible, at intermediate stages	Periodic evaluation of stocks at point of debarkation and, if possible, at intermediate stages
	Forest industry production (capacity) and industrial wood input/output	Share of tropical timber in total timber trade
	Removals of industrial timber from forests	Exports and re-exports of wood products
	Freight rates	Building activity, housing starts, mortgage rates
	Export quotas—trade incentives	Furniture production
	Climatic obstacles—natural catastrophes	
C. Other relevant specific information	Changes in tariffs and non-tariff obstacles	End-use surveys in major sectors using tropical timber
		Changes in veneer surface fashion
		Changes in tariffs and non-tariff obstacles
		Trends in substitution among wood and with other products
D. General economic indicators and information directly or indirectly affecting the international (tropical) timber trade	Publicly available and relevant national and international economic and financial indicators, e.g. gross national product, exchange rates, interest rates, inflation rates, terms of trade. National and international policies and measures affecting international tropical timber trade.	

* Annexed pursuant to consensus reached in the Executive Committee of the Conference on 29 March 1983.

[*For the signature pages, see p. 207 of this volume.*]

ACCORD[1] INTERNATIONAL DE 1983 SUR LES BOIS TROPICAUX

PRÉAMBULE

Les Parties au présent Accord,

Rappelant la Déclaration[2] et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international[3], adoptés par l'Assemblée générale,

Rappelant les résolutions 93 (IV)[4] et 124 (V)[5], relatives au Programme intégré pour les produits de base, que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement a adoptées à ses quatrième et cinquième sessions,

Reconnaissant l'importance et la nécessité de la préservation et d'une valorisation appropriées et effectives des forêts tropicales en vue d'en assurer l'exploitation optimale tout en maintenant l'équilibre écologique des régions concernées et de la biosphère,

Reconnaissant l'importance des bois tropicaux pour l'économie des membres, en particulier pour les exportations des membres producteurs et les besoins d'approvisionnement des membres consommateurs,

[1] Entré en vigueur à titre provisoire le 1er avril 1985, date à laquelle 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50 p. 100 du total des voix attribuées conformément à l'annexe A et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65 p. 100 du total des voix attribuées conformément à l'annexe B l'avaient signé définitivement ou avaient déposé leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou une notification d'application provisoire, conformément au paragraphe 2 de l'article 37.

Etat	*Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation* (A) *ou d'approbation, ou de la notification d'application provisoire* (n)	
Allemagne, République fédérale d'	29 juin	1984 *n*
Belgique	28 septembre	1984 *n*
Brésil	31 mars	1985 *n*
Communauté économique européenne	29 mars	1985 *n*
Congo	28 mars	1985
Côte d'Ivoire	27 mars	1985 *n*
Danemark	28 septembre	1984
Egypte	31 mars	1985 *n*
Equateur	31 mars	1985 *n*
Finlande	13 février	1985
France	29 juin	1984 *n*
Gabon	19 mars	1985 *n*
Ghana	29 mars	1985
Grèce	28 novembre	1984 *n*
Honduras	29 mars	1985 *n*
Indonésie	9 octobre	1984
Irlande	4 octobre	1984
Italie	29 mars	1985
Japon	28 juin	1984 *A*
Libéria	29 mars	1985
Luxembourg	28 septembre	1984 *n*
Malaisie	14 décembre	1984 *A*
Norvège	21 août	1984
Pays-Bas	20 septembre	1984 *n*
Pérou	31 mars	1985 *n*
Philippines	31 mars	1985 *n*
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	18 septembre	1984
Suède	9 novembre	1984

[2] Voir résolution 3201 (S-VI) dans Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, sixième session spéciale, Supplément n° 1* (A/9559), p. 3.

[3] Voir résolution 3202 (S-VI) dans Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, sixième session spéciale, Supplément n° 1* (A/9559), p. 5.

[4] *Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, quatrième session*, vol. I, *Rapport et annexes* (TD/218), p. 6.

[5] *Ibid.* (TD/269), p. 9.

Désireuses d'établir un cadre de coopération internationale entre les membres producteurs et les membres consommateurs pour trouver des solutions aux problèmes de l'économie des bois tropicaux,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. OBJECTIFS

Article premier. OBJECTIFS

Pour atteindre les objectifs pertinents adoptés par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement dans ses résolutions 93 (IV) et 124 (V) relatives au Programme intégré pour les produits de base, dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs et compte tenu de la souveraineté des membres producteurs sur leurs ressources naturelles, les objectifs de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé « le présent Accord ») sont les suivants :

a) Offrir un cadre efficace pour la coopération et les consultations entre les membres producteurs et les membres consommateurs de bois tropicaux en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie des bois tropicaux;

b) Favoriser l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux et l'amélioration des caractéristiques structurelles du marché des bois tropicaux, en tenant compte d'une part de l'accroissement à long terme de la consommation et de la continuité des approvisionnements, et d'autre part de prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs et de l'amélioration de l'accès aux marchés;

c) Favoriser et appuyer la recherche-développement en vue d'améliorer la gestion forestière et l'utilisation du bois;

d) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international des bois tropicaux;

e) Encourager une transformation plus intensive et plus poussée des bois tropicaux dans les pays membres producteurs en vue de stimuler leur industrialisation et d'accroître ainsi leurs recettes d'exportation;

f) Encourager les membres à appuyer et à développer les activités de reboisement en bois d'œuvre tropicaux et de gestion forestière;

g) Améliorer la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux des membres producteurs;

h) Encourager l'élaboration de politiques nationales visant à assurer de façon soutenue l'utilisation et la conservation des forêts tropicales et de leurs ressources génétiques et à maintenir l'équilibre écologique des régions intéressées.

CHAPITRE II. DÉFINITIONS

Article 2. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

1) Par « bois tropicaux » il faut entendre le bois tropical non conifère à usage industriel (bois d'œuvre) qui pousse ou est produit dans les pays situés entre le Tropique

du Cancer et le Tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués. Les contre-plaqués qui se composent en partie de conifères d'origine tropicale sont également inclus dans la présente définition.

2) Par « transformation plus poussée » il faut entendre la transformation de grumes en produits primaires de bois d'œuvre tropical et en produits semi-finis et finis composés entièrement ou presque entièrement de bois tropicaux;

3) Par « membre » il faut entendre un gouvernement, ou une organisation intergouvernementale visée à l'article 5, qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;

4) Par « membre producteur » il faut entendre tout pays doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe A, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre producteur;

5) Par « membre consommateur » il faut entendre tout pays mentionné à l'annexe B qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe B qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre consommateur;

6) Par « Organisation » il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;

7) Par « Conseil » il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;

8) Par « vote spécial » il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60 % au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;

9) Par « vote à la majorité simple répartie » il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10) Par « exercice » il faut entendre la période allant du 1er janvier au 31 décembre inclus;

11) Par « monnaies librement utilisables » il faut entendre le deutsche mark, le dollar des Etats-Unis, le franc français, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes.

CHAPITRE III. ORGANISATION ET ADMINISTRATION

Article 3. CRÉATION, SIÈGE ET STRUCTURE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DES BOIS TROPICAUX

1. Il est créé une Organisation internationale des bois tropicaux chargée d'assurer la mise en œuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.

2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 24, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.

3. Le Conseil, à sa première session, décide du lieu où l'Organisation a son siège.

4. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

Article 4. MEMBRES DE L'ORGANISATION

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir :

a) Les membres producteurs; et

b) Les membres consommateurs.

Article 5. PARTICIPATION D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des « gouvernements » est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de base. En conséquence, toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas desdites organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.

2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, lesdites organisations intergouvernementales disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres desdites organisations intergouvernementales ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

CHAPITRE IV. CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

Article 6. COMPOSITION DU CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.

2. Chaque membre est représenté au Conseil par un seul représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour assister aux sessions du Conseil.

3. Un suppléant est habilité à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances exceptionnelles.

Article 7. POUVOIRS ET FONCTIONS DU CONSEIL

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.

2. Le Conseil, par un vote spécial, adopte les règlement qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, notamment son règlement intérieur, le règlement financier de l'Organisation et le statut du personnel. Le règlement financier régit notamment les entrées et sorties de fonds du compte administratif et du compte

spécial. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.

3. Le Conseil tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

Article 8. PRÉSIDENT ET VICE-PRÉSIDENT DU CONSEIL

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un Président et un Vice-Président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs. La présidence et la vice-présidence sont attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre, si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial.

3. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assure la présidence à sa place. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des membres producteurs et/ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

Article 9. SESSIONS DU CONSEIL

1. En règle générale, le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an.

2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis :

a) Par le Directeur exécutif agissant en accord avec le Président du Conseil; ou

b) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou

c) Par des membres détenant au moins 500 voix.

3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, sur l'invitation d'un membre, le Conseil se réunit ailleurs qu'au siège de l'Organisation, ce membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

4. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence où le préavis sera d'au moins sept jours.

Article 10. RÉPARTITION DES VOIX

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1 000 voix.

2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit :

a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;

b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs; et

c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes de bois tropicaux pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique : la première au membre producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Aux fins de calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2 *b* du présent article, il faut entendre par « ressources forestières tropicales » les formations forestières feuillues denses productives telles qu'elles sont définies par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

5. Les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit : chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes de bois tropicaux pendant la période triennale commençant quatre années civiles avant la répartition des voix.

6. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de sa première session de l'exercice conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 du présent article.

7. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

8. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

Article 11. PROCÉDURE DE VOTE AU CONSEIL

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

Article 12. DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS DU CONSEIL

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les

recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

2. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

Article 13. QUORUM AU CONSEIL

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1 du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

Article 14. COOPÉRATION ET COORDINATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation ou de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, tels que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et le Centre du commerce international CNUCED/GATT, et avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et les autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales qui seraient appropriées.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisés d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales existantes afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

Article 15. ADMISSION D'OBSERVATEURS

Le Conseil peut inviter tout gouvernement non membre, ou l'une quelconque des organisations visées aux articles 14, 20 et 27, que concernent les bois tropicaux à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque des réunions du Conseil.

Article 16. LE DIRECTEUR EXÉCUTIF ET LE PERSONNEL

1. Le Conseil, par un vote spécial, nomme le Directeur exécutif.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité des décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. A sa première session le Conseil fixe, par un vote spécial, l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs que le Directeur exécutif est autorisé à nommer. Toute modification de l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des adminstrateurs est décidée par le Conseil par un vote spécial. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois tropicaux, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

CHAPITRE V. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 17. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

2. L'Organisation entreprend, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, de conclure avec le gouvernement du pays où son siège doit être situé (ci-après dénommé « le Gouvernement hôte ») un accord (ci-après dénommé « l'Accord de siège ») touchant le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres, qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

3. En attendant la conclusion de l'Accord de siège visé au paragraphe 2 du présent article, l'Organisation demande au Gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

4. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

5. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil.

6. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin :

a) Par consentement mutuel du Gouvernement hôte et de l'Organisation;

b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou

c) Si l'Organisation cesse d'exister.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 18. COMPTES FINANCIERS

1. Il est institué deux comptes :

a) Le compte administratif; et

b) Le compte spécial.

2. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes et le Conseil prévoit dans son règlement intérieur les dispositions nécessaires.

Article 19. COMPTE ADMINISTRATIF

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.

2. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 24 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.

3. Avant la fin de chaque exercice, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.

4. Pour chaque exercice, la contribution de chaque membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qui existe, au moment de l'adoption du budget administratif dudit exercice, entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total des voix de l'ensemble des membres. Pour la fixation des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension des droits de vote d'un membre ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.

5. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction non écoulée de l'exercice en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice en cours ne s'en trouvent pas changées.

6. Les contributions au premier budget administratif sont exigibles à une date fixée par le Conseil à sa première session. Les contributions aux budgets administratifs ultérieurs sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.

7. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a pas encore versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, ses droits de vote sont suspendus jusqu'au versement intégral de sa contribution et un intérêt au taux appliqué par la banque centrale du pays hôte est prélevé sur la contribution reçue en retard, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement.

8. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 7 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

Article 20. COMPTE SPÉCIAL

1. Il est institué deux sous-comptes du compte spécial :

a) Le sous-compte des activités préalables aux projets; et

b) Le sous-compte des projets.

2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes :

a) Le deuxième compte du Fonds commun pour les produits de base, quand il entrera en activité;

b) Les institutions financières régionales et internationales; et

c) Les contributions volontaires.

3. Les ressources du compte spécial ne sont utilisées que pour des projets approuvés ou pour des activités préalables aux projets.

4. Toutes les dépenses inscrites au sous-compte des activités préalables aux projets sont remboursées par imputation sur le sous-compte des projets si les projets sont ensuite approuvés et financés. Si, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil n'a pas reçu de fonds pour le sous-compte des activités préalables aux projets, il revoit la situation et prend les décisions appropriées.

5. Toutes les recettes se rapportant à des projets bien identifiables sont portées au compte spécial. Toutes les dépenses relatives à ces projets, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont à imputer sur le compte spécial.

6. Le Conseil fixe, par un vote spécial, les conditions et modalités selon lesquelles, au moment opportun et dans les cas appropriés, il parrainerait des projets en vue de leur financement au moyen de prêts, lorsqu'un ou plusieurs membres ont volontairement assumé toutes obligations et responsabilités concernant ces prêts. L'Organisation n'assume aucune obligation pour ces prêts.

7. Le Conseil peut désigner et parrainer toute entité, avec l'agrément de celle-ci, y compris un membre ou groupe de membres, qui recevra des prêts pour le financement de projets approuvés et assumera toutes les obligations qui en découlent, étant entendu que l'Organisation se réserve le droit de surveiller l'emploi des ressources et de suivre l'exécution des projets ainsi financés. Toutefois, l'Organisation n'est pas responsable des garanties données volontairement par un membre quelconque ou par d'autres entités.

8. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre, de responsabilité quelconque à raison des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par tout autre membre ou toute autre entité.

9. Si des contributions volontaires sans affectation déterminée sont offertes à l'Organisation, le Conseil peut accepter ces fonds. Les fonds en question peuvent être utilisés pour des activités préalables aux projets, ainsi que pour des projets approuvés.

10. Le Directeur exécutif s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les projets approuvés par le Conseil.

11. Les contributions versées pour des projets approuvés déterminés ne sont utilisées que pour les projets auxquels elles étaient initialement destinées, à moins que le Conseil n'en décide autrement avec l'accord du contribuant. Après l'achèvement d'un projet, l'Organisation restitue à chaque contribuant aux projets spécifiques le solde éventuel des fonds, au prorata de la part de chacun dans le total des contributions initialement versées pour financer ce projet, à moins que le contribuant n'en convienne autrement.

Article 21. MODES DE PAIEMENT

1. Les contributions au compte administratif sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

2. Les contributions financières au compte spécial sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

3. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions au compte spécial sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

Article 22. VÉRIFICATION ET PUBLICATION DES COMPTES

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.

2. Un état du compte administratif et un état du compte spécial, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

CHAPITRE VII. ACTIVITÉS OPÉRATIONNELLES

Article 23. PROJETS

1. Toutes les propositions de projets sont présentées à l'Organisation par les membres et sont examinées par le comité compétent.

2. Pour atteindre les objectifs énoncés à l'article premier, le Conseil examine toutes les propositions de projets concernant la recherche-développement, l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive dans les pays membres producteurs en développement, et le reboisement et la gestion forestière, ainsi que la recommandation présentée par le comité compétent; les propositions de projets concernant les bois tropicaux tels qu'ils sont définis au paragraphe 1 de l'article 2 peuvent porter sur des produits de bois tropicaux autres que les produits énumérés au paragraphe 1 de l'article 2. Cette disposition s'applique aussi, dans les cas appropriés, aux fonctions des comités telles qu'elles sont définies à l'article 25.

3. En se fondant sur les critères énoncés au paragraphe 6 ou au paragraphe 7 du présent article, le Conseil, par un vote spécial, approuve les projets en vue de leur financement ou de leur parrainage conformément à l'article 20.

4. Le Conseil prend de façon continue des dispositions en vue de la mise en œuvre des projets approuvés et, pour s'assurer de leur efficacité, en suit l'exécution.

5. Les projets de recherche-développement devraient concerner au moins un des cinq secteurs ci-après :

a) Utilisation du bois, y compris les essences moins connues et moins employées;

b) Mise en valeur des forêts naturelles;

c) Développement du reboisement;

d) Recolte du bois, infrastructure et l'exploitation forestière, formation de personnel technique;

e) Cadre institutionnel, planification nationale.

6. Les projets de recherche-développement approuvés par le Conseil doivent répondre à chacun des critères suivants :

a) Ils devraient avoir trait à la production et à l'utilisation de bois d'œuvre tropical;

b) Ils devraient être profitables à l'économie des bois tropicaux dans son ensemble et présenter un intérêt à la fois pour les membres producteurs et pour les membres consommateurs;

c) Ils devraient avoir trait au maintien et à l'expansion du commerce international des bois tropicaux;

d) Ils devraient offrir des perspectives raisonnables de résultats économiques positifs par rapport aux coûts;

e) Ils doivent faire appel au maximum aux instituts de recherche existants et, autant que possible, éviter le double emploi.

7. Les projets concernant l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive ainsi que le reboisement et la gestion forestière devraient répondre au critère *b* et, autant que possible, aux critères *a*, *c*, *d*, et *e* tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 6 du présent article.

8. Le Conseil décide de l'ordre de priorité des projets, compte tenu des intérêts et des caractéristiques de chacune des régions productrices. Au début le Conseil donne la priorité aux profils de projets de recherche-développement entérinés par la sixième Réunion préparatoire sur les bois tropicaux au titre du Programme intégré pour les produits de base et à tous autres projets que le Conseil peut approuver.

9. Le Conseil peut, par un vote spécial, cesser de parrainer un projet.

Article 24. INSTITUTION DE COMITÉS

1. Les comités ci-après sont institués par le présent Accord en tant qu'organes permanents de l'Organisation :

a) Comité de l'information économique et de l'information sur le marché;

b) Comité du reboisement et de la gestion forestière; et

c) Comité de l'industrie forestière.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, instituer Ies autres comités et organes subsidiaires qu'il juge appropriés et nécessaires.

3. Les comités et organes subsidiaires visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont responsables devant le Conseil et travaillent sous sa direction générale. Les réunions des comités et organes subsidiaires sont convoquées par le Conseil.

4. Chaque comité est ouvert à la participation de tous les membres. Le règlement intérieur des comités est arrêté par Ie Conseil.

Article 25. FONCTIONS DES COMITÉS

1. Les fonctions du Comité de l'information économique et de l'information sur le marché sont les suivantes :

a) Examiner de façon suivie si les statistiques et autres renseignements dont l'Organisation a besoin sont disponibles et de bonne qualité;

b) Analyser les données statistiques et indicateurs spécifiques mentionnés à l'annexe C pour la surveillance du commerce international des bois tropicaux;

c) Suivre de manière continue le marché international des bois tropicaux, sa situation courante et ses perspectives à court terme à partir des données visées à l'alinéa *b* ci-dessus et des autres informations pertinentes;

d) Adresser des recommandations au Conseil touchant les études et la nature des études qu'il y a lieu d'entreprendre sur les bois tropicaux, y compris les perspectives à long terme du marché international des bois tropicaux, suivre l'exécution des études demandées par le Conseil et les examiner;

e) S'acquitter de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil au sujet des aspects économiques, techniques et statistiques des bois tropicaux;

f) Faciliter l'apport d'un concours technique aux membres producteurs pour l'amélioration de leurs services statistiques pertinents.

2. Les fonctions du Comité du reboisement et de la gestion forestière sont les suivantes :

a) Suivre de manière continue l'appui et l'assistance apportés, aux niveaux national et international, pour le reboisement et la gestion forestière en vue de la production de bois d'œuvre tropicaux;

b) Encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de reboisement et de gestion forestière;

c) Evaluer les besoins et déterminer toutes les sources possibles de financement pour le reboisement et la gestion forestière;

d) Revoir régulièrement les besoins futurs du commerce international des bois d'œuvre tropicaux et, sur cette base, déterminer et examiner les plans et mesures appropriés possibles dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière;

e) Faciliter le transfert des connaissances en matière de reboisement et de gestion forestière, avec le concours des organisations compétentes;

f) Coordonner et harmoniser ces activités en vue d'une coopération dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière avec les activités pertinentes menées ailleurs, notamment dans le cadre de la FAO, du PNUE, de la Banque mondiale, des banques régionales et d'autres organisations compétentes.

3. Les fonctions du Comité de l'industrie forestière sont les suivantes :

a) Promouvoir la coopération entre pays producteurs et pays consommateurs en tant que partenaires dans le développement des activités de transformation assurées par les pays membres producteurs, notamment dans les domaines suivants :

i) transfert de technologie

ii) formation;

iii) normalisation de la nomenclature des bois tropicaux;

iv) harmonisation des spécifications concernant les produits transformés;

v) encouragements à l'investissement et aux entreprises communes; et

vi) commercialisation;

b) Favoriser l'échange d'informations pour faciliter les changements structurels qu'implique la transformation plus intensive et plus poussée dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs;

c) Suivre les activités en cours dans ce domaine et dégager et examiner les problèmes et leurs solutions éventuelles en coopération avec les organisations compétentes;

d) Encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de transformation des bois tropicaux.

4. La recherche-développement est une fonction commune des comités institués en vertu du paragraphe 1 de l'article 24.

5. Vu les rapports étroits qui existent entre la recherche-développement, le reboisement et la gestion forestière, la transformation plus intensive et plus poussée et l'information sur le marché, chacun des comités permanents, outre les fonctions qui lui sont

attribuées ci-dessus, devra, concernant les propositions de projets dont il sera saisi, y compris les propositions relatives à la recherche-développement dans le domaine de sa compétence :

a) Examiner et évaluer sur le plan technique les propositions de projets;

b) Conformément aux directives générales fixées par le Conseil, décider des activités préalables nécessaires pour fair des recommandations au Conseil au sujet des propositions de projets, et mettre en œuvre ces activités;

c) Déterminer quelles sont les sources possibles de financement des projets parmi celles qui sont visées au paragraphe 2 de l'article 20;

d) Suivre l'exécution des projets et assurer le rassemblement et la diffusion de leurs résultats aussi largement que possible, au profit de tous les membres;

e) Faire des recommandations au Conseil au sujet des projets;

f) S'acquitter de toutes autres tâches relatives aux projets qui lui sont confiées par le Conseil.

6. Dans l'exécution de ces fonctions communes, chacun des comités doit tenir compte de la nécessité de renforcer la formation de personnel dans les pays membres producteurs, d'examiner et proposer des modalités pour l'organisation ou le renforcement des activités et de la capacité de recherche-développement des membres, en particulier des membres producteurs, et de promouvoir le transfert de savoir-faire et de techniques en matière de recherche entre les membres, en particulier entre les membres producteurs.

CHAPITRE VIII. RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

Article 26. RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

Lorsque le Fonds commun entrera en activité, l'Organisation tirera pleinement parti des facilités du deuxième compte dudit Fonds commun, conformément aux principes énoncés dans l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base.

CHAPITRE IX. STATISTIQUES, ÉTUDES ET INFORMATION

Article 27. STATISTIQUES, ÉTUDES ET INFORMATION

1. Le Conseil établit des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales appropriées, pour contribuer à ce que des données et informations récentes et fiables soient disponibles sur tous les facteurs concernant les bois tropicaux. L'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, classe et au besoin publie, en ce qui concerne la production, l'offre, le commerce, les stocks, la consommation et les prix du marché des bois tropicaux, ainsi que les secteurs connexes, les statistiques nécessaires au fonctionnement du présent Accord.

2. Les membres communiquent, autant que leur législation nationale le permet et dans un délai raisonnable, les statistiques et informations demandées par le Conseil au sujet des bois tropicaux.

3. Le Conseil fait établir toutes études nécessaires sur les tendances et sur les problèmes à court et à long terme du marché mondial des bois tropicaux.

4. Le Conseil veille à ce que les informations communiquées par les membres ne puissent être utilisées de manière à porter atteinte au secret des opérations des particuliers ou des sociétés qui produisent, transforment ou commercialisent des bois tropicaux.

Article 28. RAPPORT ET EXAMEN ANNUELS

1. Le Conseil publie, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année civile, un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

2. Le Conseil examine et évalue chaque année la situation mondiale des bois tropicaux et il procède à un échange de vues sue les perspectives de l'économie mondiale des bois tropicaux et sur les autres questions qui s'y rattachent étroitement, y compris les aspects écologiques et ceux qui ont trait à l'environnement.

3. L'examen se fait à l'aide :

a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production nationale, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix des bois tropicaux;

b) Des données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres sur les domaines énumérés à l'annexe C; et

c) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes appropriés des Nations Unies et des organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales appropriées.

4. Les résultats de l'examen sont consignés dans les rapports sur les délibérations du Conseil.

CHAPITRE X. DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29. PLAINTES ET DIFFÉREND

Toute plainte contre un membre pour manquement aux obligations que le présent Accord lui impose et tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont déférés au Conseil pour décision. Les décisions du Conseil en la matière sont définitives et ont force obligatoire.

Article 30. OBLIGATIONS GÉNÉRALES DES MEMBRES

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en œuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et pour éviter toute action qui y serait contraire.

2. Les membres s'engagent à accepter d'être liés par les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

Article 31. DISPENSES

1. Quand des circonstances exceptionnelles ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, par un vote spécial, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.

2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1 du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

Article 32. MESURES DIFFÉRENCIÉES ET CORRECTIVES ET MESURES SPÉCIALES

1. Les membres en développement importateurs dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent demander au Conseil des

mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément à la section III, paragraphes 3 et 4, de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations Unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales conformément à la section III, paragraphe 4, de la résolution 93 (IV) et au paragraphe 82 du Nouveau programme substantiel d'action pour les années 80 en faveur des pays les moins avancés.

CHAPITRE XI. DISPOSITIONS FINALES

Article 33. DÉPOSITAIRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

Article 34. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTATION ET APPROBATION

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies sur les bois tropicaux, 1983, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 2 janvier 1984 jusqu'à un mois après la date de son entrée en vigueur.

2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1 du présent article peut :

a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou

b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

Article 35. ADHÉSION

1. Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

Article 36. NOTIFICATION D'APPLICATION À TITRE PROVISOIRE

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 37, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

Article 37. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1er octobre 1984 ou à toute date ultérieure si 12 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 55 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 16 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 70 % du total des voix attribuées con-

formément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou y ont adhéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 34 ou à l'article 35.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1er octobre 1984, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les six mois qui suivent si 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou ont notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1er avril 1985, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront signé définitivement le présent Accord ou l'auront ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou qui auront notifié au dépositaire qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décideront de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire pourront se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord entrera en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoquera la première session du Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 38. AMENDEMENTS

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des membres producteurs et totalisant au moins 85 % des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 85 % des voix des membres consommateurs.

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure

constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

Article 39. RETRAIT

1. Tout membre peut se retirer du présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait prend effet 90 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

Article 40. EXCLUSION

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement du présent Accord, il peut, par un vote spécial, exclure ce membre du présent Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

Article 41. LIQUIDATION DES COMPTES DES MEMBRES QUI SE RETIRENT OU SONT EXCLUS OU DES MEMBRES QUI NE SONT PAS EN MESURE D'ACCEPTER UN AMENDEMENT

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison :

a) De la non-acceptation d'un amendement au présent Accord en application de l'article 38;

b) Du retrait du présent Accord en application de l'article 39; ou

c) De l'exclusion du présent Accord en application de l'article 40.

2. Le Conseil garde toute contribution versée au compte administratif par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord.

3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

Article 42. DURÉE, PROROGATION ET FIN DE L'ACCORD

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de le proroger, de le renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de proroger le présent Accord pour un maximum de deux périodes de deux années chacune.

3. Si, avant l'expiration de la période de cinq ans visée au paragraphe 1 du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord destiné à remplacer le présent Accord a été négocié, mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.

4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.

5. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.

6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas 18 mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par un vote spécial, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.

7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en vertu du présent article.

Article 43. RÉSERVES

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures sous le présent Accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève le dix-huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-trois, les textes du présent Accord en anglais, en arabe, en espagnol, en français et en russe faisant également foi. Le texte faisant foi en chinois sera établi par le dépositaire et soumis pour adoption à tous les signataires et aux Etats et organisations intergouvernementales qui auront adhéré au présent Accord[1].

ANNEXE A

LISTE DES PAYS PRODUCTEURS DOTÉS DE RESSOURCES FORESTIÈRES TROPICALES ET/OU EXPORTATEURS NETS DE BOIS TROPICAUX EN TERMES DE VOLUME, ET RÉPARTITION DES VOIX AUX FINS DE L'ARTICLE 37

Birmanie	31
Bolivie	21
Brésil	130
Colombie	23
Congo	20
Costa Rica	9
Côte d'Ivoire	21
El Salvador	8
Equateur	14
Gabon	21
Ghana	20
Guatemala	10
Haïti	8
Honduras	9
Inde	32
Indonésie	139
Libéria	20
Madagascar	20
Malaisie	126

[1] Le texte authentique chinois a été établi et circulé par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 7 mai 1984. Aucune objection à la proposition d'adoption n'ayant été notifiée par les signataires ou les Etats et organisations internationales qui ont adhéré à l'Accord au cours d'une période de 90 jours, ledit texte a été considéré adopté à partir du 5 août 1984.

Mexique	13
Nigéria	20
Panama	9
Papouasie-Nouvelle-Guinée	24
Pérou	25
Philippines	43
République centrafricaine	20
République dominicaine	9
République-Unie de Tanzanie	20
République-Unie du Cameroun	20
Soudan	20
Suriname	14
Thaïlande	19
Trinité-et-Tobago	8
Venezuela	15
Viet Nam	18
Zaïre	21
TOTAL	1 000

ANNEXE B

LISTE DES PAYS CONSOMMATEURS ET RÉPARTITION DES VOIX AUX FINS DE L'ARTICLE 37

Argentine	14
Australie	20
Autriche	12
Bulgarie	10
Canada	16
Chili	10
Communauté économique européenne	(277)
Allemagne, République fédérale d'	44
Belgique/Luxembourg	21
Danemark	13
France	56
Grèce	14
Irlande	12
Italie	41
Pays-Bas	35
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	41
Egypte	11
Espagne	24
Etats-Unis d'Amérique	79
Finlande	10
Iraq	10
Israël	12
Japon	330
Jordanie	10
Malte	10
Norvège	11
Nouvelle-Zélande	10
République de Corée	56
Roumanie	10
Suède	11
Suisse	11
Turquie	10
Union des Républiques socialistes soviétiques	14
Yougoslavie	12
TOTAL	1 000

ANNEXE C

DONNÉES STATISTIQUES ET INDICATEURS SPÉCIFIQUES JUGÉS NÉCESSAIRES POUR LA SURVEILLANCE DU COMMERCE INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX*

	A communiquer par les membres producteurs	*A communiquer par les membres consommateurs*
A. Données mensuelles de base pour surveiller régulièrement les principaux courants commerciaux de bois tropicaux	Quantités exportées (valeurs) : par produits, essences, destination, etc. Prix moyens f.o.b. : pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux	Quantités importées (valeurs) : par produits, essences, origine, etc. Prix moyens c.a.f. : pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux
B. Données et indicateurs spécifiques supplémentaires permettant de définir l'offre et la demande à court terme de bois tropicaux	Evaluation périodique des stocks au point d'embarquement et, si possible, à des stades intermédiaires Production de l'industrie forestière (capacité) et consommation/production de bois d'œuvre Quantités de bois d'œuvre sorties des forêts Taux de fret Contingents d'exportation — incitations à l'exportation Obstacles climatiques — catastrophes naturelles	Evaluation périodique des stocks au point de débarquement et, si possible, à des stades intermédiaires Proportion de bois tropicaux dans le commerce total de bois d'œuvre Exportations et réexportations de produits du bois Activité du secteur du bâtiment, mises en chantier de logements, taux hypothécaires Production de meubles
C. Autres renseignements spécifiques	Modifications des droits de douane et des obstacles non tarifaires	Enquêtes sur les utilisations finales dans les principaux secteurs consommateurs de bois tropicaux Evolution de la mode en matière de placage Modifications des droits de douane et des obstacles non tarifaires Tendances observées dans le remplacement de certains bois par d'autres et dans le remplacement du bois par d'autres produits
D. Indicateurs et renseignements économiques de caractère général touchant directement ou indirectement le commerce international des bois (tropicaux)	Indicateurs financiers et économiques pertinents (nationaux et internationaux) publiés : par exemple, produit national brut, taux de change, taux d'intérêt, taux d'inflation, termes de l'échange. Mesures et politiques nationales et internationales qui influent sur le commerce international des bois tropicaux.	

* Tableau annexé à l'Accord comme suite au consensus auquel le Comité exécutif de la Conférence a abouti le 29 mars 1983.

[Pour les pages de signatures, voir p. 207 du présent volume.]

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ 1983 ГОД

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

ссылаясь на Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, принятые Генеральной Ассамблеей,

ссылаясь на резолюции 93 (IV) и 124 (V) об Интегрированиой программе для сырьевых товаров, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее четвертой и пятой сессиях,

признавая важное значение и необходимость надлежащего и эффективного сохранения и освоения тропических лесов в целях обеспечения их оптимальпого использования при одиовременном поддержании экологического баланса соответствующих районов и биосферы,

нризнавая важность тропической древесины для экономики участников, особенно для экснорта участнпков-производителей и для нотребностей в поставках участников-нотребителей,

стремясь устаповить рамки международного сотрудпичества между участиками-производителями и участниками-потребителями в отыскании решений проблем, стоящих неред сектором тропической древесины,

договорились о следующем:

ГЛАВА I. ЦЕЛИ

Статья 1. ЦЕЛИ

Для достижения соответствующнх целей, ноставленных Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в ее резолюциях 93 (IV) и 124 (V) об Интегрированиой программе для сырьевых товаров, в интересах как участников-производителей, так и участников-потребителей и с учетом суверенитета стран-нроизводителей над своими природными ресурсами целями Международного соглашения по тропической древесине 1983 года (в дальнейшем именуемого «настоящее Соглашенне») являются:

a) обеспечение эффективиой осиовы для сотрудничества и коисультаций между участниками-производителями и участниками-потребителямн тропической древесины по всем соответствующим аспектам сектора тропической древесины;

b) содействие развитию и диверсификацин международной торговли тропической древесиной и улучшению структуры рынка троиической древесины с учетом, с одной стороны, долгосрочного роста нотребления и непрерывности поставок, а с другой стороиы, цен, выгодных для производителей и справедлнвых для потребителей, и улучшению доступа на рынки;

c) содействие и помощь исследованиям и разработкам в целях улучшения лесоустройства и улучшения использования древесины;

d) совершенствование системы ниформации о рынке с целью обеспечення большей осведомленности о международном рынке тропической древесины;

e) поощрение расширенной и дальнейшей обработки тропической древесины в производящих страиах-участниках в целях содействия их индустриализации н тем самым увелнчеиня их эксиортной выручки;

f) поощреиие участиików поддерживать и развивать деятельность по восстановлению запасов деловой тропической древесины н лесоустройству;

g) совершенствование системы сбыта и распределеиия экспорта тропической древесииы участинками-пронзводителямн;

h) поощреиие разработки иацнональиой полнтики, иаправленной на обеспеченне постоянства пользования тропнческими лесамн, нх охрану и сохранепне их генетнческих ресурсов и на поддержание экологического баланса в соответствующих регноиах.

ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашеиия:

1) Под «тропической древесиной» понимается древесина лиственных пород, которая нредназначена для промышлепиого нспользования, произрастает илн производится в странах, расиоложенных между троинкамн Рака и Козерога. Термин охватывает бревна, пиломатерналы, шпон и клееную фанеру. Клееная фанера, которая включает в определенной степени хвойную тропическую древесину, также иодпадает под данное определение.

2) «Дальиейшая обработка» означает переработку бревен в первичные изделия нз древесины, полуфабрнкаты н готовые нзделия, нзготовленные полностью или почтн полностью из тропической древесины.

3) «Участник» означает иравительство нлн межправительственную органнзацню, упомяиутую в статье 5, которые выразили согласие быть связанными настоящим Соглашеннем, независимо от того, находнтся ли оно в силе на временной или постоянной основе.

4) «Участник-производитель» означает любую страну, обладающую тропическими лесными ресурсами, и/или любого чистого экспортера тропической древесины по физнческому объему, которые указаиы в приложении А н которые становятся участниками данного Соглашеиия, или любую страиу, обладающую тропнческнмн леспыми ресурсами, илн любого чистого экспортера троинческой древесины по физическому объему, которые не указаны в этом приложении и которые становятся участиками данного Соглашеиня и которых Совет с согласня этих стран объявляет участникамнпронзводителями.

5) «Участиик-потребитель» означает любую страиу, указанную в прнложенни В, которая становится участпиком данного Соглашения, нли любую страну, не указаииую в этом приложении, которая становится участником данного Соглашения и которую Совет с согласия этой страны объявляет участиком-потребителем.

6) «Органнзация» означает Международную оргаиизацию ио тропической древесине, созданную в соответствин со статьей 3.

7) «Совет» означает Международный совет по тропической древесине, созданный в соответствии со статьей 6.

8) «Квалифицированное большинство голосов» означает по крайней мере 60% голосов, поданных присутствующими и участвующнми в голосовании участниками-производителями, и по крайней мере две трети голосов, поданных присутствующимн и участвующимн в голосовании участниками-потребителями, подсчитанных раздельно, при условии, что эти голоса поданы по крайней мере половииой участннков-производителей, присутствующих и участвующих в голосованин, и ноловиной участников-потребителей, присутствующих и участвующих в голосовании.

9) «Простое раздельпое большннство голосов» означает более половины всех голосов, поданпых присутствующими и участвующими в голосовании участникамн-производителями, и более половины всех голосов, поданных прнсутствующими и участвующими в голосовании странамн-потребителями, подсчитанных раздельно.

10) «Финансовый год» означает период с 1 января по 31 декабря включительно.

11) «Свободно нснользуемые валюты» означают марку ФРГ, французский франк, японскую нену, фупт стерлингов, доллар США и любую другую валюту, время от времени определяемую компетентной международпой валютной организацией в качестве валюты, фактически шнроко используемой для осуществления платежей в международных сделках н в операциях на основных валютных рынках.

ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

Статья 3. УЧРЕЖДЕНИЕ, ШТАБ-КВАРТИРА И СТРУКТУРА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

1. Настоящим учреждается Междуиародная оргаинзацня но тропнческой древесине с целью проведения в жнзнь ноложений пастоящего Соглашения и осуществления контроля за его действием.

2. Организация осуществляет свои функции через Международный совет по тронической древесине, учреждаемый согласно статье 6, комнтеты н другне вспомогательные органы, упомянутые в статье 24, а также через Исполнительного директора и персонал.

3. Совет на своей первой сессин принимает решение о местонахождении штаб-квартиры Организации.

4. Штаб-квартнра Организации должна всегда находиться на территории одного из участников.

Статья 4. УЧАСТИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ

Предусматриваются две категории участников Оргаиизации, а нмеино:

a) производителн н

b) потребители.

Статья 5. УЧАСТИЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

1. Любая ссылка в настоящем Соглашении на «нравительства» понимается как включающая Европейское экопомнческое сообщество и

любую другую межправительственную организацию, имеющую мандат на проведение переговоров, заключение н применение международных соглашений, в частности товарных соглашеиий. Соответствеино любая ссылка в настоящем Соглашении на подписание, ратификацню, принятие или одобрение, или на уведомление о временном применении, или на присоединение понимается в отиошении таких межправительствеииых организаций как включающая ссылку иа подписание, ратификацию, прниятие или одобрение, или на уведомленне о временном примененни, илн на присоеднненне таких межправительственных органнзаций.

2. В случае голосования по вопросам, относящнмся к их компетеиции, такие межправительственные организации подают при голосованин число голосов, равное общему чнслу голосов, предоставленных нх государствамчленам в соответствии со статьей 10. В этих случаях государства-члены таких межправительственных организаций не могут осуществлять свое индивидуальное право голоса.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

Статья 6. СОСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

1. Высшим органом Организации является Международный совет по тропической древесине, который будет состоять нз всех участников Организации.

2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем н может назначать заместителей н советннков для участия в сессиях Совета.

3. Однн нз заместителей представителя наделяется правом действовать н голосовать от имени представителя во время его отсутствия нли прн особых обстоятельствах.

Статья 7. ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ СОВЕТА

1. Совет осуществляет все такие полномочия и выполняет нли принимает меры для выполнения всех таких функцнй, которые необходимы для выполнения положений настоящего Соглашения.

2. Совет квалифицированным большинством голосов приннмает такие правила и положения, которые необходнмы для выполнения положений настоящего Соглашения, в том числе свон правила процедуры, а также финансовые правнла и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила и положения, в частности, регулируют поступление и расходование средств по Административному и Специальному счетам. Совет может в своих правнлах процедуры предусмотреть процедуру, посредством которой он может решать конкретные вопросы без созыва заседаний.

3. Совет ведет такую документацию, которая требуется для выполнения им свонх функций в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА

1. Совет избирает на каждый календарный год Председателя и Заместителя Председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.

2. Председатель и Заместитель Председателя избнраются: один — из числа представителей участников-производителей, другой — из числа нред-

ставителей участиков-потребителей. Распределение этих должностей чередуется каждый год между двумя категориями участников при условии, однако, что это ие препятствует переизбранию одпого или обоих должностных лиц в исключительных обстоятельствах квалифицироваииым большиистом голосов Совета.

3. В случае временного отсутствия Председателя его функции выполняет Заместитель Председателя. В случае временого отсутствия н Председателя, и Заместителя Председателя или в случае отсутствия одного из иих или обоих на оставшуюся часть срока, на который оии были избраиы, Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей участников-производителей и/или числа представителей участников-потребителей в зависимости от обстоятельств на временной основе или на оставшуюся часть срока, на который был избраи предшествеиник или предшественники.

Статья 9. Сессии Совета

1. В порядке общего правила Совет проводит по меньшей мере одну очередную сессию в год.

2. Совет проводит специальную сессию в случае, если он прииимает решение об этом или по просьбе:

a) Исполнительного директора с согласия Председателя Совета; или

b) большинства участников-производителей или большинетва участников-потребителей; илн

c) участников, располагающих по меньшей мере 500 голосами.

3. Сессии Совета проводятся в штаб-квартире Организации, если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо участника Совет собирается в ином месте, помимо штаб-квартиры Организации, то этот участник оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением совещания вне штаб-квартиры.

4. Уведомленне о созыве любых сессий и повестки дня таких сессий направляются участникам Исполнительным директором по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии, за исключением экстренных случаев, когда уведомления направляются по меньшей мере за семь дней до открытия сессии.

Статья 10. Распределение голосов

1. Участники-производители, вместе взятые, имеют 1 000 голосов, и участники-потребители, вместе взятые, имеют 1 000 голосов.

2. Голоса участников-производителей распределяются следующим образом:

a) 400 голосов распределяются поровну между тремя производящими регионами Африки, Азии и Тихого океана и Латинской Америки. Закреплепные таким образом за каждым из этих регионов голоса затем распределяются поровну между участниками-производителями конкретного региона;

b) 300 голосов распределяются между участниками-производнтелями в соответствпи с их долями в общих тропических лесиых ресурсах всех участников-пронзводителей и

c) 300 голосов распределяются между участниками-пронзводителями пропорционально средней стоимости их соответствующего чистого экспорта

тропической древесины за ближайший трехлетний период, по которому имеются окоичательные даниые.

3. Независнмо от положеиий пуикта 2 настоящей статьи, общее число голосов, закреплеииых за участиками-пронзводителями африканского регионa, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 иастоящей статьи, распределяется поровну между всеми участпиками-производителями африкаиского региона. В случае, если останутся какие-либо голоса, каждый из этих голосов будет распределен между участннками, являющимися производителями тропической древесины африканского регионa: первый голос предоставляется участнику, являющемуся производителем тропической древесины, которому выделеио иаибольшее количество голосов, рассчитанных в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи; второй голос — участнику, являющемуся производителем тропической древеснны, которому предоставлено второе по величине число голосов, и т.д. до тех пор, пока не будут распределены все оставшиеся голоса.

4. Для расчета распределения голосов в соответствии с пуиктом 2 (*b*) настоящей статьи под термином «тропические лесные ресурсы» понимаются сомкнутые лиственные леса, определенные Продовольственной и сельскохозяйствеиной организацией Объединенных Наций (ФАО).

5. Голоса участников, являющихся потребителямн древесины, распределяются следующим образом: каждый участник сначала имеет 10 голосов; оставшнеся голоса распределяются среди участинков-потребителей в соответствии со средним объемом их чистого импорта тропической древесины в течеиие трехлетнего периода, начиная с календарного года до начала распределеиия голосов.

6. Совет распределяет голоса на каждый финаисовый год в начале своей первой сессии этого года в соответствии с положениями данной статьн. Такое распределеиие остается в силе в течение всего этого года, за исключеннем случаев, предусмотреиных в пункте 7 настоящей статьи.

7. В случае изменеиия численного состава Организации или когда какой-лнбо ее участиик приостановил нли вновь восстановил свое право в соответствии с каким-либо положением настоящего Соглашения, Совет перераспределяет голоса в затронутой категории участиików в соответствии с положеииями настоящей статьи. Совет в этом случае прииимает решение относительно сроков такого распределения.

8. При распределеиии голоса могут выражаться только в целых числах.

Статья 11. Процедура голосования Совета

1. Каждый участник имеет право подавать то число голосов, которым ои располагает, и ни одии из участников ие имеет права делить свои голоса. Участник может, одиако, подать независимо от этих голосов любые голоса, которые ои уполномочен подавать согласио пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой участник-производитель может на свою собственную ответственность уполномочить любого другого участника-производителя, а любой участник-потребитель может на свою собственную ответственность уполномочнть любого другого участиика-потребителя представлять его иитересы и подавать его голоса на любом заседаии Совета.

3. Воздержавшийся во время голосования участник рассматривается как участник, не подавший своих голосов.

Статья 12. РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ СОВЕТА

1. Совет стремится принимать все свои решення и делать все свои рекомендацин на основании консенсуса. Если достичь консенсуса невозможно, то все решения и рекомендации Совета прнннмаются простым раздельным большинством голосов, если настоящим Соглашеннем не предусмотреио квалнфицированное большинство голосов.

2. В том случае когда участник пользуется положениями нункта 2 статьи 11 и его голоса поданы на заседании Совета, такой участник в целях пункта 1 настоящей статьи считается прнсутствующим и участвующим в голосованни.

Статья 13. КВОРУМ НА ЗАСЕДАНИЯХ СОВЕТА

1. Кворум на любом заседанин Совета обеспечивается присутствием большинства участников-производителей и большинства участников-потребителей при условии, что эти участники располагают по меньшей мере двумя третями общего чнсла голосов в своих соответствующих категориях.

2. Если в день, назначениый для заседания, или на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 иастоящей статьи не обеспечен, то кворум на нослеДующие дни проведения сессни обеснечивается присутствием большинства участников-производителей и большиинства участников-потребителей при условии, что эти участники располагают большинством общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

3. Представительство в соответствин с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

Статья 14. СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. Совет принимает любые необходимые меры в отношепии консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами, такими, как Коифереицня Организации Объединенных Наций но торговле и развитию (ЮНКТАД), Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программа развития Оргаиизации Объединенных Наций (ПРООН) и Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ (МТЦ), и с Продовольствениой и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), а при необходимости также с другими специализированными учреждениями Органнзации Объединенных Наций и межправительственными, правительственными и иеправительственными организациями.

2. Организация в максимально возможной степени иснользует средства, услуги и опыт существующих межправительственных, правительственных и неправительственных организаций, с тем чтобы избегать дублирования усилий в достижении целей настоящего Соглашения н укреплять взаимодополняемость и эффективность их мероприятий.

Статья 15. ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Совет может пригласить любое государство-неучастника или любую нз организацнй, упомяиутых в статьях 14, 20 и 27 и имеющих отношение к

тропической древесине, присутствовать иа любом из его совещаний в качестве наблюдателей.

Статья 16. Исполнительный директор и персонал

1. Совет квалифицированным большинством голосов назначает Исполиительного директора.

2. Условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.

3. Исполнительный директор является главным административиым должностным лицом Организации и иесет ответственность перед Советом за исполиение и функциоиироваиие настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.

4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с правилами, установленными Советом. Совет на своей первой сессии определяет квалифицированным большинством голосов числепность административного персонала и персонала категорин специалистов, который Исполнительпый директор может назначить. Любые изменения в численности административного персонала и персонала категории специалистов определяются Советом квалифицированиым большинством голосов. Персопал подчиняется Исполнительному директору.

5. Ни Исполнительный директор, пи какие-либо другие сотруднпки не должны иметь какой-либо финансовой заинтересованности в промышленности или торговле, связанных с тропической древесиной, или в каких-либо смежных видах коммерческой деятельности.

6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и другие сотрудники не должны запрашивать или получать указания от участников или от какого-либо другого органа, не относящегося к Оргаиизации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отразиться на их положепии как международных должностных лиц, подчиняющихся в конечном счете Совету. Каждый участник обязуется строго уважать международный характер обязанностей Исполпительного директора и других сотрудников и не пытаться оказывать на них влияние при исполненни ими своих обязанностей.

Глава V. Привилегии и иммунитеты

Статья 17. Привилегии и иммунитеты

1. Органнзация является юридическим лицом. Она, в частности, обладает правоспособностью заключать договоры, приобретать движимое и иедвижимое имущество и распоряжаться им и начинать судебные дела.

2. Организация стремится в возможно короткий срок после вступления в силу настоящего Соглашения заключить с правнтельством страны, в которой будет расположена штаб-квартира Организации (в дальнейшем именуемым «правительством принимающей страны»), соглашение (в дальнейшем именуемое «Соглашение о штаб-квартире») относительно статуса, привилегий и иммунитетов Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов и представителей участников, которые необходимы для выполнения ими своих функций.

3. До заключения Соглашения о штаб-квартире, указаиного в пуикте 2 настоящей статьи, Оргаиизация просит правительство прииимающей страны освободить в рамках ее иацioиального законодательства от налогообложения выплаты Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.

4. Организация может также заключить с одной или несколькими страиами соглашения, подлежащие утверждению Советом и касающиеся правоспособности, привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашеиия.

5. Если штаб-квартира Организации переводится в другую страну, которая является участиком Оргаиизации, то этот участник в возможно короткий срок заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом.

6. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего Соглашения. Одиако его действие прекращается:

a) по соглашеиию между правительством принимающей страны и Организацией;

b) в случае перевода штаб-квартиры Организации из прииимающей страны;

c) в случае прекращения существования Организации.

ГЛАВА VI. ФИНАНСЫ

Статья 18. ФИНАНСОВЫЕ СЧЕТА

1. Создаются два счета:

a) Административиый счет и

b) Специальиый счет.

2. Исполнительный директор несет ответственность за управлеиие этими счетами, и Совет вносит соответствующие положеиия в свои правила процедуры.

Статья 19. АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СЧЕТ

1. Расходы, иеобходимые для осуществления настоящего Соглашения, проводятся по Адмипистративному счету и оплачиваются за счет ежегодных взпосов, которые производятся участиками согласно их соответствующим конституционным или институционным процедурам и определяются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи.

2. Расходы делегаций в Совете, в комитетах и в любых других вспомогательных органах Совета, упомяиутых в статье 24, оплачиваются соответствующими участниками. В случае, если какой-либо участник просит от Организации предоставления специальных услуг, Совет требует, чтобы этот участник оплатил расходы до оказанию такого рода услуг.

3. Перед окончанием каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает сумму взноса каждого участника в этот бюджет.

4. Взнос каждого участиика в администрativиый бюджет иа каждый фиансовый год устанавливается пропорциональио той доле, которую на момент утверждения административного бюджета на даипый финансовый

год составляет число его голосов от общего числа голосов всех участников. Прн установленнн размера взносов голоса каждого участника нодсчитываются без учета временного лншения какого-лнбо участника нрава голоса или какого-либо связаиного с этим перераспределення голосов.

5. Сумма первоначального взноса любого участника, прнсоединяющегося к Организации после вступлеиня в силу иастоящего Соглашения, устаиавливается Советом в соответствии с числом голосов, которыми будет располагать данный участннк, и со сроком, остающнмся до истечения текущего фиансового года; однако взносы, установленные для других участиков на текущнй финансовый год, ие изменяются в реэультате этого.

6. Взносы в первый административный бюджет подлежат уплате в срок, установленный Советом на его первой сессии. Взносы в последующне административные бюджеты подлежат уплате в первый день каждого финансового года. Срок уплаты взносов участинков за финансовый год, в котором они вступают в Оргаинзацию, настунает в тот день, когда онн становятся участникамн Оргаиизации.

7. Еслн какой-либо участиик не уплатнл полностью своего взноса в административный бюджет в течение четырех месяцев с того временн, когда этот взнос подлежит уплате в соответствин с пунктом 6 настоящей статьи, Исполиительный директор просит этого участника произвестн уплату как можио скорее. Если в течеиие двух месяцев после этой просьбы данный участиик все еще не уплатнл своего взноса, даиному участнику предлагается нзложить причниы, по которым он не смог произвестн уплату. Если по нстеченни семи месяцев с момента, когда взнос подлежнт уплате, данный участник все еще не уплачивает своего взноса, осуществлеиие его права голоса приостанавливается н на просрочеиный взнос иачисляются проценты в соответствин с учетной ставкой центрального банка прииимающей страны до того момента, пока ои не уплатит свой взнос полиостью, если Совет не примет иного решения квалифицированным большннством голосов.

8. Участник; который временно лншен свонх прав в соответствин с пунктом 7 настоящей статьи, остается обязаниым уплатить свой взнос.

Статья 20. СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ

1. В рамках Спецнального счета создаются два субсчета:

a) Предпроектный субсчет;

b) Проектный субсчет.

2. Возможиыми нсточинками финансированння Спецнального счета являются:

a) Второй счет Общего фонда для сырьевых товаров после его создания;

b) региональные и международные финансовые учрежденння;

c) добровольные взносы.

3. Средства Спецнального счета используются только для утвержденных проектов нлн для предпроектных меронриятий.

4. Все расходы по Предпроектному субсчету возмещаются из Проектного субсчета, если проекты впоследствни утверждаются н фннансируются. Если в течение шести месяцев после вступления в снлу иастоящего Соглашения

Совет пе получит каких-либо средств для Предпроектиого субсчета, ои рассматривает создавшееся положение и прииимает соответствующее решение.

5. Все поступления, связанные с конкретными проектами, проводятся по Специальному счету. Все расходы на такие проекты, включая возиаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по Специальному счету.

6. Совет квалифицированным большинством голосов устанавливает условия, на которых оп по мере необходимости будет поддерживать проекты, финансируемые за счет займов, все обязательства и всю ответственность по которым добровольно принял на себя какой-либо участник или участники. Организация не несет обязательства по таким займам.

7. Совет может назначать любого субъекта н давать за него поручательство с согласия такого субъекта, включая участиика или участников, для получения займов на фннансированне утвержденных проектов и для взятия на себя всех связанных с этим обязательств, за исключением случаев, когда Организация оставляет за собой право контролнровать использование ресурсов и прннимать последующие меры в связи с проектами, финансируемыми таким образом. Одпако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставлениые отдельпыми участниками или другими субъектами по собственному усмотренню.

8. Никакой участник пе несет ответственпостн в сплу его участия в Оргапизации за любые обязательства, возпикающие нз заимствовапия илн предоставления кредитов каким-либо другим участником или субъектом в связи с проектами.

9. В случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может нринять такие средства. Такие средства могут быть использованы как для преднроектных мероприятий, так н для утвержденных проектов.

10. Исполнительный директор нзыскнвает на таких условиях, которые может установить Совет, достаточные и гарантпрованные финансовые средства для проектов, утвержденных Советом.

11. Взносы для указанных утвержденных проектов нспользуются только на нроекты, для которых они первопачально предназпачались, если Совет по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены, не примет нного решення. После завершения нроекта Организация возвращает всем тем, кто внес средства на осуществление конкретных проектов, все оставшиеся средства пропорционально доле отдельных взпосов в общей сумме взносов, произведепных нервоначально для фипансирования данного нроекта, если не будет достигнуто соглашения об ином с тем, от кого были получены взносы.

Статья 21. ФОРМЫ ПЛАТЕЖА

1. Взносы на Административный счет уплачнваются в свободно используемых валютах и не подпадают под валютные ограниченння.

2. Денежные взносы на Специальпый счет уплачиваются в свободно используемых валютах и не нодпадают под валютные ограничения.

3. Совет может также решить принимать взпосы па Специальный счет в других формах, в том числе в виде научного и технического оборудования или персонала с целью удовлетворения потребпостей утвержденных проектов.

Статья 22. Ревизия и опубликование отчетности

1. Совет назначает независимых ревизоров для проведения ревизии счетов Организации.

2. Проверенные независимыми ревизорами отчеты о состоянии Административного счета и Специального счета представляются участникам в возможно короткий срок после истечения каждого финансового года, но не позднее шести месяцев после этой даты, и надлежащим образом выносятся на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуются сводка проверенных счетов и балансовый отчет.

Глава VII. Оперативная деятельность

Статья 23. Проекты

1. Все предложения по проектам представляются Организации участниками и изучаются соответствующим Комитетом.

2. Для достижения целей, изложенных в статье 1, Совет изучает все предложения по проектам в областях исследований и разработок, информации о рынке, дальнейшей и расширенной обработки в участвующих развивающихся странах-производителях и лесовосстановления и лесоустройства вместе с рекомендацией, представленной соответствующим Комитетом; такие предложения по проектам, основанные на использовании тропической древесины, как это определяется в пункте 1 статьи 2, могут включать продукцию из тропической древесины, не упомянутую в пункте 1 статьи 2. Это положение в необходимых случаях распространяется также на функции комитетов, как указано в статье 25.

3. На основе критериев, изложенных в пункте 6 или в пункте 7 настоящей статьи, Совет квалифицированным большинством голосов утверждает проекты для финансирования или осуществления в соответствии со статьей 20.

4. Совет на постоянной основе принимает меры для осуществления утвержденных проектов и в целях обеспечения их эффективности для последующей деятельности в связи с этими проектами.

5. Проекты по исследованиям и разработкам должны относиться по крайней мере к одной из следующих пяти областей:

a) использование древесины, включая использование менее известных и менее применяемых пород;

b) развитие естественных лесов;

c) развитие лесовосстановления;

d) лесозаготовки, инфраструктура заготовок, подготовка технических кадров;

e) институционные рамки, национальное планирование.

6. Проекты по исследованиям и разработкам, утвержденные Советом, должны соответствовать каждому из следующих критериев:

a) они должны относиться к производству и использованию деловой тропической древесины;

b) они должны приносить выгоду всему сектору тропической древесины и соответствовать интересам как участников-производителей, так и участников-потребителей;

c) они должны быть связаны с поддержанием и развитнем международной торговли тропической древесиной;

d) оии должни открывать разумные перспективы получения экономических выгод по сравнению с затратами;

e) они должны в максимальной степеин использовать имеющиеся научиоисследовательскне учреждепия н в возможио большей степени избегать дублирования усилий.

7. Проекты в областях информации о рынке, дальнейшей и расширенной обработки и лесовосстаповления и лесоустройства должиы соответствовать критерию (*b*) и в максимальной степени критериям (*a*), (*c*), (*d*) и (*e*), указаниым в пуикте 7 настоящей статьи.

8. Совет приинмает решение об относительной очередности проектов с учетом иитересов и особенпостей каждого производящего региона. Первоначальио Совет отдает преимущество профилям проектов по исследованиям и разработкам, которые были утверждеиы шестым Подготовительным совещанием по тропической древесине в рамках Иитегрированиой программы для сырьевых товаров, и таким другим проектам, которые может одобрнть Совет.

9. Совет может квалифнцированным большинством голосов прекратить фииаисирование любого проекта.

Статья 24. УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТОВ

1. Настоящим в качестве постояиных комитетов Оргаиизации учреждаются следующие комитеты:

a) Комитет по экономической информации и изучению рыпка;

b) Комитет по лесовосстановлению и лесоустройству;

c) Комитет по лесной промышленности.

2. Совет может квалифицнрованным большнинством голосов создавать такие другие комнтеты и вспомогательные органы, которые он сочтет иеобходимыми.

3. Комитеты и вспомогательные органы, уномянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, подчиняются Совету и действуют под его общим руководством. Совет созывает совещания комитетов н вспомогательных органов.

4. В состав каждого комитета могут входить все участники. Правила процедуры комитетов устанавливаются Советом.

Статья 25. ФУНКЦИИ КОМИТЕТОВ

1. Комнтет по экономической иформации н изучению рынка:

a) иаблюдает за паличием и качеством статистических даниых и другой информации, иеобходнмой для Оргаиизации;

b) анализирует статистическне данные и специальные показатели, определенные в приложении С, в связн с осуществленнем контроля над международной торговлей тропнческой древесиной;

c) постоянно рассматривает положение на международном рынке тропической древесины, его нынешнее положение и ближайшне перспективы на основе данных, уномянутых в поднункте (*b*) выше, и другую соответствующую информацию;

d) выносит Совету рекомендацнн относительно необходнмости и характера соответствующих исследований по тропнческой древесине, включая долгосрочные перспективы международного рынка тропической древесины, а также осуществляет контроль и наблюдение за ходом любых исследований, проводимых по поручению Совета;

e) выполняет любые другие порученные ему Советом задачи, касающиеся экономических, технических и статистических вопросов в областн тропической древесины;

f) оказывает помощь участникам-производителям в налаживании технического сотрудничества с целью улучшения их соответствующих статистических служб.

2. Комитет по лесовосстановлению н лесоустройству:

a) регулярно наблюдает за деятельностью по оказанию поддержкн и помощи, предоставляемой па национальном и международном уровнях для лесовосстановления и лесоустройства, а также для пронзводства деловой тропической древесины;

b) поощряет расширение технической помощи национальным программам лесовосстановления и лесоустройства;

c) оценивает потребностн и выявляет все возможные источники финансирования для целей лесовосстановления н лесоустройства;

d) регулярно рассматривает будущие потребности международной торговли деловой тропической древесиной и на этой основе выявляет и рассматривает соответствующие возможные программы и меры в области лесовосстановления и лесоустройства;

e) содействует передаче знаннй в области лесовосстановления и лесоустройства при помощи компетентных организаций;

f) координирует и согласовывает эту деятельность в целях сотрудничества в области лесовосстановления и лесоустройства с другими организациями, осуществляющнми соответствующую деятельность, такими, как ФАО, ЮНЕП, Мировой банк, региональные банки и другие компетентные организации.

3. Комнтет по лесной промышленности:

a) содействует сотрудничеству между участниками-производителями и участниками-потребителями как партнерамн в развитин деятельности, связанной с обработкой древеснны в странах-производителях, в том числе в областях:

i) передачи технологии;

ii) профессноналыой иодготовки;

iii) стандартизации номенклатуры тропической древесины;

iv) согласования спецификаций обработанных изделий;

v) поощрения инвестиций и совместных предприятий и

vi) маркетинга;

b) поощряет развитие обмена информацней в целях содействия структурным нзменениям, связанным с расширенной и дальнейшей обработкой древесины, в нитересах как стран-производителей, так и стран-потребнтелей;

c) осуществляет контроль за проводящейся в этой области деятельностью, выявляет и рассматривает проблемы и их возможные решения в сотрудничестве с компетентными организациями;

d) поощряет увеличеиие технической помощи национальным программам по обработке тропической древесины.

4. Проведение исследований и разработок является общей функцией комитетов, учрежденных в соответствии с пунктом 1 статьи 24.

5. Ввиду теспой связи между исследовапиями и разработками, лесовосстановлепием и лесоустройством, расширенной и дальнейшей обработкой древесины и информацией о рыике каждый постоянный комитет, помимо выполнения возложенных на иего выше функций, должен в связи с представленными ему предложеииями по проектам, включая предложения в отношении исследований и разработок, входящих в его сферу компетенции:

a) рассматривать и проводить техиическое изучение и оценку предложений по проектам;

b) в соответствии с общими устаповленными Советом руководящими принципами определять и осуществлять предпроектные мероприятия, необходимые для выработки рекомендаций по предложенным Совету проектам;

c) определять возможные источники финансирования проектов, упомянутых в пункте 2 статьи 20;

d) контролировать выполнение проектов и обеспечивать сбор и распространение на возможно более широкой основе и в интересах всех участпнков результатов проектов;

e) представлять рекомендации Совету в связн с проектами;

f) выполнять любые другие связанные с проектами задачи, порученные ему Советом.

6. При осуществлении этих общих функций каждый комитет должен учитывать необходимость совершенствования профессиональной подготовки в странах, являющихся участниками-производителями, рассматривать и предлагать меры по организации или укреплению научно-исследовательской деятельности и потенциала участников, особеино участников-производителей, а также содействовать распространению ноу-хау и методов исследований среди участников, особенно среди участников-производителей.

ГЛАВА VIII. СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Статья 26. СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

После начала функционирования Общего фонда Организация в полной мере использует возможности Второго счета Общего фоида в соответствии с принципами, установленными в Соглашении об учреждении Обшего фонда для сырьевых товаров.

ГЛАВА IX. СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

Статья 27. СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

1. Совет устанавливает тесные связи с соответствующими межправительственными, правительственными и неправительственными организа-

циями в целях содействия обеспечению наличия последних и надежных данпых и информацни по всем факторам, связанным с сектором тропической древесины. Организация в сотрудничестве с такими организациями собирает, обрабатывает и при необходимости публнкует такую статистическую информацню по производству, предложению, торговле, запасам, потреблению и рыночным ценам в областн тропической древесины и в смежных областях, которая необходима для функционирования настоящего Соглашения.

2. Участники в разумные сроки представляют, если это не противоречит их национальному законодательству, как можно более полные статнстические данные и информацию по тропической древесине, запрашиваемые Советом.

3. Совет принимает меры для проведения любых необходимых исследований тенденций и краткосрочных и долгосрочных проблем мирового рынка тропической древесины.

4. Совет обеспечивает, чтобы информация, представляемая участниками, не использовалась в ущерб конфиденциальной деятельности лиц или компаний, производящих, обрабатывающих или сбывающих тропическую древесину.

Статья 28. Ежегодные отчет и обзор

1. Совет в теченне шести месяцев после окончания каждого калеидарного года публикует ежегодный отчет о своей деятельиости и такую другую информацию, которую он счнтает иеобходимой.

2. Совет ежегодно проводит обзор и оценку ситуации и перспектив в области тропической древесины в мире и обменивается мнениями по перспективам и другим вопросам, тесно связанным с мировой экономикой тропической древесины, включая экологические аспекты и аспекты окружаюшей среды.

3. Обзор осуществляется иа оспове:

a) информации, преставленной участниками в отношении национального производства, торговли, предложения, запасов, потребления и цен на тропическую древесину;

b) статистических данных и специфических показателей, представленных участниками в областях, перечисленных в приложении C;

c) такой другой соответствующей информации, которую Совет может получить либо прямо, либо через соответствующие учреждения системы Организации Объединенных Наций и соответствующие межправительственные, правительственные и неправительственные организации.

4. Выводы обзора включаются в отчеты о работе Совета.

ГЛАВА X. Разное

Статья 29. Жалобы и споры

Любая жалоба на то, что какой-либо участник не выполнил своих обязательств по настоящему Соглашению, и любой спор о толковании или применении настоящего Соглашения передаются на решенне Совета. Решения Совета по таким вопросам являются окончательными и имеют обязательную силу.

Статья 30. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА УЧАСТНИКОВ

1. В течение срока действия настоящего Соглашення участнки прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы содействовать достижению его целей и избегать действий, протнворечащих этим целям.

2. Участники соглашаются рассматривать решення Совета в соответствии с положениями настоящего Соглашения в качестве обязательных н стремятся воздерживаться от осуществления мер, которые ограничивали бы такне решения нли противоречили им.

Статья 31. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

1. В случае необходимости вследствие исключительных, чрезвычайиых или форс-мажорных обстоятельств, которые прямо не предусмотрены в настоящем Соглашении, Совет может квалифицированным большинством голосов освободить участника от того или иного обязательства по настоящему Соглашению, если он удовлетворен объяснением этого участника в отношении прнчин, по которым данное обязательство не может быть выполнено.

2. Освобождая участника в силу пункта 1 настоящей статьи от обязательства, Совет ясно определяет, на каких условиях и на какой срок этот участнк освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобожденне.

Статья 32. ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ И ЛЬГОТНЫЕ МЕРЫ, А ТАКЖЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ

1. Развивающиеся участники-импортеры, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут обращаться к Совету с просьбой принять соответствующие дифференциальные и льготные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии надлежащих мер в соответствии с пунктами 3 и 4 раздела III резолюции 93 (IV) Конференции Органнзации Объединенных Наций по торговле и развитию.

2. Участникн в категории наименее развитых стран, определенных Организацией Объединенных Наций, могут обращаться к Совету с просьбой принять специальные меры в соответствии с нунктом 4 раздела III резолюции 93 (IV) и с пунктом 82 Основной новой программы действий на 80-е годы для иаименее развитых стран.

ГЛАВА XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33. ДЕПОЗИТАРИЙ

Депозитарием настоящего Соглашения настоящим объявляется Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 34. ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ И ОДОБРЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций со 2 января 1984 г. и в течение одного месяца после вступления его в силу правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединениых Наций по тропической древесине 1983 года.

2. Любое правительство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может:

a) при подписании настоящего Соглашения заявить, что таким подписанием оно выражает свое согласне быть связанным настоящим Соглашением (окоичательное подписание), или

b) после подписания настоящего Соглашення ратифицировать, принять илн одобрить его путем сдачи депозитарию на хранение соответствующего документа.

Статья 35. ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения правительств всех государств на условиях, определяемых Советом, включая срок депонироваиия документов о присоединении. Совет может, однако, продлить этот срок для правительств, которые не могут присоединиться к Соглашению в срок, установленный в условиях о присоедииении.

2. Присоединенне осуществляется посредством сдачн депозитарию на хранение документа о присоеднненни.

Статья 36. УВЕДОМЛЕНИЕ О ВРЕМЕННОМ ПРИМЕНЕНИИ

1. Подписавшее иастоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или одобрить его, или правительство, для которого Совет устаиовил условия присоедннения, но которое еще не смогло депонировать свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что оно будет применять настоящее Соглашение времепно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 37, либо, если оно уже вступило в снлу, с установленной даты.

Статья 37. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу окончательно 1 октября 1984 г. или в любой последующий день, если 12 правительств стран-пронзводителей, которые располагают по меньшей мере 55% общего числа голосов, указанного в нрнложенни А к настоящему Соглашению, и 16 правительств странпотребнтелей, которые располагают по меньшей мере 70% общего числа голосов, указанного в приложении В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или одобрили его или присоединились к нему согласно пункту 2 статьи 34 или статье 35.

2. Если настоящее Соглашение ие вступает в силу окончательно 1 октября 1984 г., оно вступает в силу временно в этот день или в любой последующий день через шесть месяцев при условии, что 10 правительств странпроизводнтелей, которые располагают по меньшей мере 50% общего числа голосов, указанного в приложенни А к настоящему Соглашенню, и 14 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 65% общего числа голосов, указанного в приложении В к иастоящему Соглашению, подписалн настоящее Соглашенне окончательно нли ратифицировали, приняли или одобрили его согласно пункту 2 статьи 34 или уведомили депозитария в соответствии со статьей 36 о том, что они будут прнменять настоящее Соглашение на временной основе.

3. Если требования относительно вступлення в силу согласно пуикту 1 нли пункту 2 настоящей статьи не выполнены на 1 апреля 1985 г., Гене-

ральный секретарь Организации Объединенных Наций приглашает те правительства, которые подписали настоящее Соглашение окончательпо или ратифицировали, приняли или одобрили его в соответствии с пунктом 2 статьи 34 или уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашеиие иа временной основе, собраться в возможпо короткий срок и решить вопрос о временном или окопчательном введении в силу настоящего Соглашения между ними полностью или частичпо. Правительства, принявшие решение о введении настоящего Соглашения в силу в отношениях между ними на временной основе, могут собираться время от времени для рассмотрения положения и принятия решения об окончательном вступлении настоящего Соглашения в силу в отношениях между пими.

4. Для любого правительства, которое не уведомило депозитария в соответствии со статьей 36 о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе, и которое депонирует свой докумеит о ратификации, принятии, одобрении или присоедииении к нему после вступлеиия в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу в день такого депонирования.

5. Генеральный секретарь Оргапнзации Объединенных Наций созывает первую сессию Совета в возможно короткий срок после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 38. Поправки

1. Совет может квалифицированиым большинством голосов рекомепдовать участникам внести поправку в настоящее Соглашение.

2. Совет устанавливает срок, в пределах которого участники уведомляют депозитария о принятии ими поправки.

3. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о принятии от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-производителей и имсющих по меиьшей мере 85% голосов участников-производителей, и от участников, составляющих по мепьшей мере две трети участников-потребителей и имеющих по меньшей мере 85% голосов участиików-потребителей.

4. После того как депозитарий иформирует Совет о том, что требования для вступлеиия поиравки в силу выполнены, участник, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи относительно срока, устанавливаемого Советом, может все же направить депозитарию уведомление о принятии им поправки при условии, что такое уведомление делается до вступления данной поправки в силу.

5. Любой участник, который не уведомил о прииятии им поправки ко дню вступления такой поиравки в силу, перестает быть Стороной настоящего Соглашения с этого дня, если такой участник пе представит Совету доказательство, что он не мог принять поправку в срок вследствие трудностей, связанных с выполиеиием конституционных или ипституциоиных процедур, и Совет ие решит продлить для этого участника срок принятия поправки. Для такого участника поправка не является обязательной до тех пор, пока он не уведомит о принятии им поправки.

6. Если в срок, установлеиный Советом в соответствии с пуиктом 2 настоящей статьи, требования для вступления поправки в силу ие выполнены, поправка считается снятой.

Статья 39. Выход

1. Участник может выйти из иастоящего Соглашення в любое время после его вступления в силу путем подачи депозитарию письменного уведомлення о своем выходе. Этот участник одновременно информирует Совет о предприиятых им действиях.

2. Выход вступает в снлу через 90 дней после нолучения уведомлення депозитарием.

Статья 40. Исключение

Еслн Совет решит, что какой-либо участннк нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушенне существенным образом затрудияет действне настоящего Соглашения, он может квалифицироваиным большинством голосов нсключить такого участника из настоящего Соглашения. Совет немедленно уведомляет об этом депозитария. По истечении шести месяцев носле прииятия Советом такого решеиия этот участиик перестает быть Стороной настоящего Соглашения.

Статья 41. Порядок расчета с выходящими или исключенными участниками или с участниками, которые не могут принять поправку

1. Совет определяет порядок расчета с участиком, который перестает быть Стороиой настоящего Соглашения в результате:

a) непринятня поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 38;

b) выхода из настоящего Соглашеиня в соответствии со статьей 39 или

c) исключення из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 40.

2. Совет удерживает любые взносы, уплачениые на Адмиинистративный счет участником, который нерестает быть Стороной настоящего Соглашения.

3. Участник, который нерестает быть Стороной настоящего Соглашення, не имеет права на какую-либо долю ноступлеиий от ликвидации Организации илн на ее другие активы. Такой участник не несет также ответственности по любой частн дефицита Оргаиизации, если он возникает после прекращения действия настоящего Соглашения.

Статья 42. Срок действия, продление и прекращение

1. Настоящее Соглашение остается в силе в теченне пяти лет после его вступления в силу, если Совет не примет квалифнцированным большинством голосов решения о его продлении или прекращении или о заключении нового соглашения в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение о продлении настоящего Соглашення не более чем иа два периода по два года.

3. Если до истечеиия пятилетнего нериода, указанного в пункте 1 настоящей статьи, или до истечения срока нродления, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от обстоятельств, заключено новое соглашение, заменяющее настоящее Соглашение, но оно еще не вступило окончательно или временно в силу, то Совет может квалифицированным большинством голосов нродлить настоящее Соглашеине до временного или окончательного вступления в силу нового соглашения.

4. Если новое соглашение заключено и вступает в силу в течение любого периода продления настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, действие продленного настоящего Соглашения прекращается по вступлении в силу нового соглашения.

5. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении настоящего Соглашения с даты, которую он может установить.

6. Независимо от прекращения настоящего Соглашения, Совет продолжает существовать в течение периода, не превышающего 18 месяцев, в целях ликвидации Организации, включая урегулирование счетов, и при условии принятия соответствующих решений квалифицированным большинством голосов имеет в течение этого периода такие полномочия и выполняет такие функции, какие могут быть необходимы для указанных целей.

7. Совет уведомляет депозитария о любых решениях, принимаемых в соответствии с иастоящей статьей.

Статья 43. Оговорки

1. Оговорки в отношении любого из положений настоящего Соглашения не допускаются.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполиомоченные на это, скрепили своими подписями настоящее Соглашение, проставив указанные ниже даты подписания.

СОВЕРШЕНО в Женеве восемиадцатого ноября тысяча девятьсот восемьдесят третьего года, причем тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, русском и французском языках являются равно аутентичными. Аутентичный текст настоящего Соглашеиия на китайском языке будет подготовлен депозитарием и представлеи на утверждение всех подписавшихся участников, а также государств и межправительственных организаций, присоединившихся к настоящему Соглашению.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

СПИСОК ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ, ИМЕЮЩИХ РЕСУРСЫ ТРОПИЧЕСКИХ ЛЕСОВ И/ИЛИ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЭКСПОРТЕРАМИ НЕТТО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЫ В ОБЪЕМНОМ ВЫРАЖЕНИИ, И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ГОЛОСОВ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 37

Берег Слоновой Кости	21
Бирма	31
Боливия	21
Бразилия	130
Венесуэла	15
Вьетнам	18
Габон	21
Гаити	8
Гаиа	20
Гватемала	10
Гондурас	9
Доминиканская Реснублика	9
Заир	21
Иидия	32
Иидонезия	139
Колумбия	23
Конго	20
Коста-Рика	9

Либерия	20
Мадагаскар	20
Малайзия	126
Объединенная Республика Камерун	20
Объединеиая Республика Танзания	20
Панама	9
Папуа-Новая Гвпнея	24
Перу	25
Сальвадор	8
Судаи	20
Суринам	14
Таилаид	19
Тринндад и Тобаго	8
Филиппины	43
Цеитральноафрнканская Реснублика	20
Эквадор	14
Всего	1 000

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Список стран-потребителей и распределение голосов в соответствии со статьей 37

Австралия	20
Австрия	12
Аргентина	14
Болгария	10
Европейское экономическое сообщество	(277)
Бельгия-Люксембург	21
Федеративная Республика Германпн	44
Греция	14
Дания	13
Ирландня	12
Италня	41
Нидерланды	35
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	41
Францня	56
Египет	11
Израиль	12
Иордания	10
Ирак	10
Испания	24
Канада	16
Корейская Республика	56
Мальта	10
Новая Зелапдия	10
Норвегня	11
Румыния	10
Соединенные Штаты Америки	79
Союз Советских Социалистических Республик	14
Турция	10
Финляндия	10
Чили	10
Швейцария	11
Швеция	11
Югославия	12
Япония	330
Всего	1 000

ПРИЛОЖЕНИЕ С

СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНОЙ*

	Из участвующих в Соглашении стран-производителей	*Из участвующих в Соглашении стран-потребителей*
A. Исходные ежемесячные данные для регулярного наблюдения за основными потоками торговли тропической древесиной	Объем экспорта (стоимость): по товарам, породам, назначению и другим соответствующим признакам, поддающимся определению	Объем импорта (стоимость): по товарам, породам, происхождению и другим соответствующим признакам, поддающимся определению
	Средние цены фоб: на конкретные товары и породы, характерные для основных торговых потоков	Средние цены сиф: на конкретные товары и породы, характерные для основных торговых потоков
B. Специальные дополнительные данные и показатели, на основе которых можно определить текущую динамику спроса и предложения тропической древесины	Периодическая оценка запасов в пунктах погрузки и, если возможно, на промежуточных этапах	Периодическая оценка запасов в пунктах выгрузки и, если возможно, на промежуточных этапах
	Производство (мощности) лесной промышленности и расход/выпуск деловой древесины	Доля тропической древесины в объеме лесоторговли
	Вывозка деловой древесины из лесов	Экспорт и реэкспорт лесных товаров
	Фрахтовые ставки	Строительство, число строящихся жилых домов, ставки по закладной
	Экспортные квоты — меры стимулирования торговли	Производство мебели
	Климатические препятствия — стихийные бедствия	
C. Другая соответствующая специальная информация	Изменения в тарифных и нетарифных барьерах	Обследования конечного использования в основных секторах, потребляющих тропическую древесину
		Изменения стиля фанеровки
		Изменения в тарифных и нетарифных барьерах
		Тенденции в области замены одних древесных материалов другими и замены древесины иными материалами
D. Общие экономические показатели и информация, прямо или косвенно влияющие на международную торговлю (тропической) древесиной	Общедоступные и имеющие отношение к данному вопросу национальные и международные экономические и финансовые показатели, например, валовой национальный продукт, валютные курсы, ставки процента, темпы инфляции, условия торговли. Национальная и международная политика и меры, влияющие на международную торговлю тропической древесиной	

* Приводятся в виде приложения в соответствии с принятым на основе консенсуса 29 марта 1983 г. решением Исполнительного комитета Конференции.

[For the signature pages, see p. 207 of this volume — Pour les pages de signatures, voir p. 207 du présent volume.]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES, 1983

PREAMBULO

Las Partes en el presente Convenio,

Recordando la Declaración y el Programa de Acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional, aprobados por la Asamblea General,

Recordando las resoluciones 93 (IV) y 124 (V), relativas al Programa Integrado para los Productos Básicos, aprobadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo en sus períodos de sesiones cuarto y quinto,

Reconociendo la importancia y la necesidad de conservar y aprovechar adecuada y eficazmente los bosques de maderas tropicales con miras a lograr su utilización óptima, manteniendo al mismo tiempo el equilibrio ecológico de las regiones interesadas y de la biosfera,

Reconociendo la importancia de las maderas tropicales para las economías de los miembros, en particular para las exportaciones de los miembros productores y para las necesidades de suministro de los miembros consumidores,

Deseosas de establecer un marco de cooperación internacional entre los miembros productores y los miembros consumidores para la búsqueda de soluciones a los problemas con que tropieza la economía de las maderas tropicales,

Han convenido en lo siguiente:

CAPÍTULO I. OBJETIVOS

Artículo 1. OBJETIVOS

Con miras a lograr los objetivos pertinentes aprobados por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo en sus resoluciones 93 (IV) y 124 (V), relativas al Programa Integrado para los Productos Básicos, en beneficio tanto de los miembros productores como de los miembros consumidores y teniendo presente la soberanía de los miembros productores sobre sus recursos naturales, los objetivos del Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983 (al que en adelante se denominará, en este instrumento, "el presente Convenio"), son los siguientes:

a) Proporcionar un marco eficaz para la cooperación y las consultas entre los miembros productores y los miembros consumidores de maderas tropicales en relación con todos los aspectos pertinentes de la economía de las maderas tropicales;

b) Fomentar la expansión y diversificación del comercio internacional de maderas tropicales y el mejoramiento de las condiciones estructurales del mercado de las maderas tropicales, teniendo en cuenta, por una parte, el aumento a largo plazo del consumo y la continuidad de los suministros, y por otra, unos precios remuneradores para los productores y equitativos para los consumidores, así como el mejoramiento del acceso al mercado;

c) Fomentar y apoyar la investigación y el desarrollo con miras a mejorar la ordenación forestal y la utilización de la madera;

d) Mejorar la información sobre el mercado con miras a lograr una mayor transparencia del mercado internacional de las maderas tropicales;

e) Estimular una elaboración mayor y más avanzada de las maderas tropicales en los países miembros productores con miras a promover su industrialización y aumentar así sus ingresos de exportación;

f) Alentar a los miembros a apoyar y desarrollar las actividades de repoblación y ordenación forestales de las maderas tropicales industriales;

g) Mejorar la comercialización y distribución de las exportaciones de maderas tropicales de los miembros productores;

h) Fomentar el desarrollo de políticas nacionales encaminadas a la utilización sostenible y la conservación de los bosques tropicales y de sus recursos genéticos y al mantenimiento del equilibrio ecológico de las regiones interesadas.

CAPÍTULO II. DEFINICIONES

Artículo 2. DEFINICIONES

A los efectos del presente Convenio:

1) Por "maderas tropicales" se entiende las maderas tropicales para usos industriales de especies no coníferas que crecen o se producen en los países situados entre el Trópico de Cáncer y el Trópico de Capricornio. La expresión inluye los troncos, las tablas, las chapas y la madera contrachadada. Esta definición también comprende la madera contrachapada que contenga en parte madera de coníferas de procedencia tropical;

2) Por "elaboración más avanzada" sen entiende la transformación de troncos en productos primarios de madera, productos semielaborados o productos acabados hechos totalmente o casi totalmente de maderas tropicales;

3) Por "miembro" se entiende todo gobierno, o cualquiera de las organizaciones intergubernamentales a que se refiere el artículo 5, que haya consentido en obligarse por el presente Convenio, tanto si está en vigor con carácter provisional como si lo está con carácter definitivo;

4) Por "miembro productor" se entiende todo país con recursos forestales tropicales y/o exportador neto de maderas tropicales en términos de volumen que está enumerado en el anexo A y que pase a ser parte en el presente Convenio, o todo país con recursos forestales tropicales y/o exportador neto de maderas tropicales en términos de volumen que está enumerado en dicho anexo y que pase a ser parte en el presente Convenio y que, con su consentimiento, haya sido declarado miembro productor por el Consejo;

5) Por "miembro consumidor" se entiende todo país enumerado en el anexo B que pase a ser parte en el presente Convenio o todo país no enumerado en dicho anexo que pase a ser parte en el presente Convenio y que, con su consentimiento, haya sido declarado miembro consumidor por el Consejo;

6) Por "Organización" se entiende la Organización Internacional de las Maderas Tropicales establecida conforme al artículo 3;

7) Por "Consejo" se entiende el Consejo Internacional de las Maderas Tropicales establecido conforme al artículo 6;

8) Por "votación especial" se entiende una votación que requiera al menos dos tercios de los votes emitidos por los miembros productores presentes y votantes y al menos el 60% de los votos emitidos por los miembros consumidores presentes y votantes, contados por separado, con la condición de que tales votos sean emitidos por lo menos

por la mitad de los miembros productores presentes y votantes y por lo menos por la mitad de los miembros consumidores presentes y votantes;

9) Por "votación de mayoría distribuida simple" se entiende una votación que requiera más de la mitad de los votos emitidos por los miembros productores presentes y votantes y más de la mitad de los votos emitidos por los miembros consumidores presentes y votantes, contados por separado;

10) Por "ejercicio económico" se entiende el período comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre, ambos inclusive;

11) Por "monedas libremente utilizables" se entiende el dólar estadounidense, el franco francés, la libra esterlina, el marco alemán, el yen japonés y cualquier otra moneda que, por designación en cualquier momento de una organización monetaria internacional competente, sea una moneda que se utilice efectiva y ampliamente para realizar pagos por transacciones internacionales y se negocie efectiva y ampliamente en los principales mercados de divisas.

CAPÍTULO III. ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Artículo 3. ESTABLECIMIENTO, SEDE Y ESTRUCTURA DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES

1. Se establece la Organización Internacional de las Maderas Tropicales para aplicar las disposiciones y supervisar el funcionamiento del presente Convenio.

2. La Organización funcionará por intermedio del Consejo Internacional de las Maderas Tropicales, establecido conforme al artículo 6, de los comités y otros órganos subsidiarios a que se refiere el artículo 24 y del Director Ejecutivo y el personal.

3. El Consejo, en su primera reunión, decidirá dónde habrá de estar situada la sede de la Organización.

4. La sede de la Organización estará en todo momento situada en el territorio de un miembro.

Artículo 4. MIEMBROS DE LA ORGANIZACIÓN

Habrá dos categorías de miembros:

a) Productores; y

b) Consumidores.

Artículo 5. PARTICIPACIÓN DE ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

1. Toda referencia que se haga en el presente Convenio a "gobiernos" será interpretada en el sentido de que incluye a la Comunidad Económica Europea y a cualquier otra organización intergubernamental que sea competente en lo que respecta a la negociación, celebración y aplicación de convenios internacionales, en particular convenios de productos básicos. En consecuencia, toda referencia que se haga en el presente Convenio a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión, será interpretada, en el caso de esas organizaciones intergubernamentales, en el sentido de que incluye una referencia a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión, por esas organizaciones intergubernamentales.

2. En el caso de que se vote sobre cuestiones de su competencia, esas organizaciones intergubernamentales tendrán un número de votos igual al total de los votos que puedan

asignarse a sus Estados miembros conforme al artículo 10. En esos casos, los Estados miembros de tales organizaciones intergubernamentales no tendrán derecho a emitir los votos asignados a cada uno de ellos.

CAPÍTULO IV. EL CONSEJO INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES

Artículo 6. COMPOSICIÓN DEL CONSEJO INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES

1. La autoridad suprema de la Organización será el Consejo Internacional de las Maderas Tropicales, que estará integrado por todos los miembros de la Organización.

2. Cada miembro estará representado en el Consejo por un representante y podrá designar suplentes y asesores para que asistan a las reuniones del Consejo.

3. Todo suplente estará facultado para actuar y votar en nombre del representante en ausencia de éste o en circunstancias especiales.

Artículo 7. FACULTADES Y FUNCIONES DEL CONSEJO

1. El Consejo ejercerá todas las facultades y desempeñará, o hará que se desempeñen, todas las funciones necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Convenio.

2. El Consejo aprobará, por votación especial, los estatutos y reglamentos que sean necesarios para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Convenio, tales como su propio reglamento, el reglamento financiero y el estatuto del personal de la Organización. Por el reglamento financiero se regirán, entre otras cosas, los ingresos y los gastos de fondos con arreglo a la Cuenta Administrativa y a la Cuenta Especial. El Consejo podrá prever en su reglamento un procedimiento que le permita decidir determinados asuntos sin reunirse.

3. El Consejo llevará la documentación necesaria para el desempeño de las funciones que le confiere el presente Convenio.

Artículo 8. PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO

1. El Consejo elegirá para cada año civil un Presidente y un Vicepresidente, cuyos sueldos no serán pagados por la Organización.

2. El Presidente y el Vicepresidente serán elegidos, uno entre los representantes de los miembros productores y el otro entre los representantes de los miembros consumidores. Esos cargos se alternarán cada año entre las dos categorías de miembros, lo cual no impedirá que, en circunstancias excepcionales, uno de ellos, o ambos, sean reelegidos por votación especial del Consejo.

3. En caso de ausencia temporal del Presidente, actuará en su lugar el Vicepresidente. En caso de ausencia temporal simultánea del Presidente y del Vicepresidente o en caso de ausencia de uno de ellos, o de ambos, durante el tiempo que quede del período para el cual fueron elegidos, el Consejo podrá elegir nuevos titulares de esos cargos entre los representantes de los miembros productores y/o entre los representantes de los miembros consumidores, según el caso, con carácter temporal o para el resto del período para el cual fueron elegidos sus predecesores.

Artículo 9. REUNIONES DEL CONSEJO

1. Como norma general, el Consejo celebrará por lo menos una reunión ordinaria cada año.

2. El Consejo celebrará reuniones extraordinarias siempre que lo decida o a petición de:

a) El Director Ejecutivo, de acuerdo con el Presidente del Consejo; o

b) La mayoría de los miembros productores o la mayoría de los miembros consumidores; o

c) Varios miembros que reúnan por lo menos 500 votos.

3. Las reuniones del Consejo se celebrarán en la sede de la Organización, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa al respecto. Si, por invitación de cualquier miembro, el Consejo se reúne fuera de la sede de la Organización, ese miembro pagará los gastos adicionales de la celebración de la reunión fuera de la sede.

4. La convocación de todas las reuniones, así como los programas de esas reuniones, serán notificados a los miembros por el Director Ejecutivo al menos con seis semanas de antelación, excepto en casos de urgencia, en los que la notificación se hará al menos con siete días de antelación.

Artículo 10. DISTRUBUCIÓN DE LOS VOTOS

1. Los miembros productores tendrán en conjunto 1.000 votos y los miembros consumidores tendrán en conjunto 1.000 votos.

2. Los votos de los miembros productores se distribuirán como sigue:

a) 400 votos se distribuirán por igual entre las tres regiones productoras de Africa, Asia-Pacífico y América Latina. Los votos así asignados a cada una de estas regiones se distribuirán entonces por igual entre los miembros productores de la región;

b) 300 votos se distribuirán entre los productores con arreglo a su participación respectiva en los recursos forestales tropicales totales de todos los miembros productores; y

c) 300 votos se distribuirán entre los miembros productores proporcionalmente a los valores medios de sus respectivas exportaciones netas de maderas tropicales durante el trienio más reciente respecto del cual se disponga de cifras definitivas.

3. Sin perjuicio de los dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, el total de los votos asignados a los miembros productores de la región de Africa, calculado de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo, se distribuirá por igual entre todos los miembros productores de la región de Africa. Si aún quedaren votos por distribuir, cada uno de esos votos se asignará a un miembro productor de la región de Africa de la manera siguiente: el primero se asignará al miembro productor al que se haya asignado el mayor número de votos con arreglo al párrafo 2 del presente artículo, el segundo al miembro productor que le siga en cuanto al número de votos asignados, y así sucesivamente hasta que se hayan asignado todos los votos restantes.

4. A los efectos del cálculo de la distribución de los votos con arreglo al apartado *b*) del párrafo 2 del presente artículo, por "recursos forestales tropicales" se entiende los bosques latifoliados densos productivos según la definición de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

5. Los votos de los miembros consumidores se distribuirán como sigue: cada miembro consumidor tendrá diez votos iniciales; el resto de los votos se distribuirá proporcionalmente al volumen medio de sus respectivas importaciones netas de maderas tropicales durante el período de tres años que empieza cuatro años civiles antes de la distribución de los votos.

6. El Consejo distribuirá los votos para cada ejercicio económico al comienzo de su primera reunión de ese ejercicio, conforme a lo dispuesto en este artículo. Esa distri-

bución seguirá en vigor durante el resto del ejercicio, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 7 de este artículo.

7. Siempre que cambie la composición de la Organización o que se suspenda o restablezca el derecho de voto de cualquier miembro conforme a cualquier disposición del presente Convenio, el Consejo redistribuirá los votos dentro de la categoría o las categorías de miembros de que se trate, conforme a los dispuesto en este artículo. El Consejo decidirá, en tal caso, cuándo surtirá efecto dicha redistribución de los votos.

8. No habrá votos fraccionarios.

Artículo 11. PROCEDIMIENTO DE VOTACIÓN DEL CONSEJO

1. Cada miembro tendrá derecho a emitir el número de votos que posea y ningún miembro estará autorizado a dividir sus votos. Sin embargo, todo miembro podrá emitir de modo diferente al de sus propios votos los votos que esté autorizado a emitir conforme al párrafo 2 de este artículo.

2. Mediante notificación dirigida por escrito al Presidente del Consejo, todo miembro productor podrá autorizar, bajo su propia responsabilidad, a cualquier otro miembro productor, y todo miembro consumidor podrá autorizar, bajo su propia responsabilidad, a cualquier otro miembro consumidor, a que represente sus intereses y emita sus votos en cualquier sesión del Consejo.

3. Cuando un miembro se abstenga, se considerará que no ha emitido sus votos.

Artículo 12. DECISIONES Y RECOMENDACIONES DEL CONSEJO

1. El Consejo tratará de tomar todas sus decisiones y de formular todas sus recomendaciones por consenso. Si no puede lograrse el consenso, el Consejo tomará todas sus decisiones y formulará todas sus recomendaciones por votación de mayoría distribuida simple, a menos que el presente Convenio prevea una votación especial.

2. Cuando un miembro se acoja a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 11 y se emitan sus votos en una sesión del Consejo, ese miembro será considerado, a los efectos del párrafo 1 de este artículo, como presente y votante.

Artículo 13. QUÓRUM EN EL CONSEJO

1. Constituirá quórum para cualquier sesión del Consejo la presencia de la mayoría de los miembros productores y de la mayoría de los miembros consumidores, siempre que tales miembros reúnan al menos dos tercios del total de votos de sus respectivas categorías.

2. Si no hay quórum conforme al párrafo 1 de este artículo ni el día fijado para la sesión ni el día siguiente, constituirá quórum los días siguientes de la reunión la presencia de la mayoría de los miembros productores y de la mayoría de los miembros consumidores, siempre que tales miembros reúnan la mayoría del total de votos de sus respectivas categorías.

3. Se considerará como presencia toda representación autorizada conforme al párrafo 2 del artículo 11.

Artículo 14. COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES

1. El Consejo adoptará todas las disposiciones que sean procedentes para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas y sus órganos, tales como la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), el Programa de las Naciones

Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT (CCI), y con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y los otros organismos especializados de las Naciones Unidas y las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales que convenga.

2. La Organización utilizará, en la máxima madida posible, las instalaciones, los servicios y la experiencia de las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales o no gubernamentales existentes, a fin de evitar duplicaciones de esfuerzos en el logro de los objetivos del presente Convenio y de aumentar la complementariedad y la eficiencia de sus actividades.

Artículo 15. ADMISIÓN DE OBSERVADORES

El Consejo podrá invitar a cualquier gobierno que no sea miembro o a cualquiera de las organizaciones mencionadas en los artículos 14, 20 y 27 que tengan interés en las maderas tropicales a que asista a cualquiera de las sesiones del Consejo en calidad de observador.

Artículo 16. DIRECTOR EJECUTIVO Y PERSONAL

1. El Consejo nombrará por votación especial al Director Ejecutivo.

2. El Consejo determinará las modalidades y condiciones del nombramiento del Director Ejecutivo.

3. El Director Ejecutivo será el más alto funcionario administrativo de la Organización y será responsable ante el Consejo de la aplicación y el funcionamiento del presente Convenio conforme a las decisiones del Consejo.

4. El Director Ejecutivo nombrará al personal conforme al estatuto que para el personal establezca el Consejo. En su primera reunión, el Consejo, por votación especial, decidirá el número de funcionarios de categoría ejecutiva y profesional que podrá nombrar el Director Ejecutivo. El Consejo decidirá por votación especial cualquier cambio en el número de funcionarios de categoría ejecutiva y profesional. El personal será responsable ante el Director Ejecutivo.

5. Ni el Director Ejecutivo ni ningún miembro del personal tendrán interés financiero alguno en la industria o el comercio de las maderas tropicales, ni en actividades comerciales conexas.

6. En el desempeño de sus funciones, el Director Ejecutivo y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún miembro ni de ninguna autoridad ajena a la Organización y se abstendrán de toda acción incompatible con su condición de funcionarios internacionales responsables en última instancia ante el Consejo. Todo miembro respetará el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Director Ejecutivo y del personal y no tratará de influir en ellos en el desempeño de sus funciones.

CAPÍTULO V. PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Artículo 17. PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

1. La Organización tendrá personalidad jurídica. En particular, estará facultada para contratar, para adquirir bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos y para iniciar procedimientos jurídicos.

2. A la mayor brevedad posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, la Organización procurará concertar con el gobierno del país en que se halle

la sede de la Organización (que en adelante se denominará, en el presente Convenio, el "Gobierno huésped") un acuerdo (que en adelante se denominará "Acuerdo sobre la sede") relativo a la condición jurídica, los privilegios y las inmunidades de la Organización, de su Director Ejecutivo, de su personal y de sus expertos, así como de los representantes de los miembros, que sean necesarios para el desempeño de sus funciones.

3. En tanto se concierta el Acuerdo sobre la sede a que se refiere el párrafo 2 de este artículo, la Organización pedirá al Gobierno huésped que, dentro de los límites de su legislación nacional, exima de impuestos las remuneraciones pagadas por la Organización a sus funcionarios y los haberes, ingresos y demás bienes de la Organización.

4. La Organización podrá concertar también, con uno o varios países, acuerdos que habrán de ser aprobados por el Consejo sobre las facultades, privilegios e inmunidades que sean necesarios para el debido funcionamiento del presente Convenio.

5. Si la sede de la Organización se traslada a otro país, el miembro de que se trate concertará lo antes posible con la Organización un acuerdo sobre la sede que habrá de ser aprobado por el Consejo.

6. El Acuerdo sobre la sede será independiente del presente Convenio. No obstante, terminará:

a) Por acuerdo entre el Gobierno huésped y la Organización;

b) En el caso de que la sede de la Organización deje de estar en el territorio del Gobierno huésped; o

c) En el caso de que la Organización deje de existir.

CAPÍTULO VI. DISPOSICIONES FINANCIERAS

Artículo 18. CUENTAS FINANCIERAS

1. Se establecerán dos cuentas:

a) La Cuenta Administrativa; y

b) La Cuenta Especial.

2. El Director Ejecutivo estará encargado de la administración de esas cuentas y el Consejo incluirá en su reglamento las disposiciones necesarias a tal efecto.

Artículo 19. CUENTA ADMINISTRATIVA

1. Los gastos necesarios para la aplicación del presente Convenio se cargarán a la Cuenta Administrativa y se sufragarán mediante contribuciones anuales de los miembros pagadas de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales o institucionales y fijadas conforme a los párrafos 3, 4 y 5 de este artículo.

2. Los gastos de las delegaciones en el Consejo, en los comités y en los demás órganos auxiliares del Consejo a que se hace referencia en el artículo 24 serán sufragados por los miembros interesados. En los casos en que un miembro solicite servicios especiales de la Organización, el Consejo le pedirá que pague el costo de esos servicios.

3. Antes del final de cada ejercicio económico, el Consejo aprobará el presupuesto administrativo de la Organización para el ejercicio económico siguiente y determinará la contribución de cada miembro a ese presupuesto.

4. La contribución de cada miembro al presupuesto administrativo para cada ejercicio económico será proporcional a la relación que exista, en el momento de

aprobarse el presupuesto administrativo correspondiente a ese ejercicio económico, entre el número de sus votos y la totalidad de los votos de todos los miembros. Al fijar las contribuciones, los votos de cada miembro se calcularán sin tener en cuenta la suspensión del derecho de voto de cualquier miembro ni la redistribución de votos que resulte de ella.

5. La contribución inicial de todo miembro que ingrese en la Organización después de la entrada en vigor del presente Convenio será determinada por el Consejo basándose en el número de votos que se le asignen y en el período que reste del ejercicio económico en curso, pero no por ello se modificarán las contribuciones impuestas a los demás miembros para ese ejercicio económico.

6. Las contribuciones al primer presupuesto administrativo serán exigibles en la fecha que decida el Consejo en su primera reunión. Las contribuciones a los presupuestos administrativos siguientes serán exigibles el primer día de cada ejercicio económico. Las contribuciones de los miembros correspondientes al ejercicio económico en que ingresen en la Organización serán exigibles en la fecha en que pasen a ser miembros.

7. Si un miembro no ha pagado íntegramente su contribución al presupuesto administrativo en el plazo de cuatro meses contados a partir de la fecha en que tal contribución sea exigible conforme al párrafo 6 de este artículo, el Director Ejecutivo le pedirá que efectué el pago lo antes posible. Si ese miembro sigue sin pagar su contribución en el plazo de dos meses contados a partir de tal requerimiento, se le pedirá que indique las razones por las que no ha podido efectuar el pago. Si al expirar un plazo de siete meses contados a partir de la fecha en que su contribución sea exigible dicho miembro sigue sin pagar su contribución, se suspenderán sus derechos de voto y se cobrarán intereses sobre las contribuciones atrasadas, al tipo aplicado por el banco central del país huésped, hasta el momento en que haya pagado íntegramente su contribución, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa.

8. Todo miembro cuyos derechos hayan sido suspendidos en virtud de lo dispuesto en el párrafo 7 de este artículo seguirá estando obligado a pagar su contribución.

Artículo 20. CUENTA ESPECIAL

1. Dentro de la Cuenta Especial se llevarán dos subcuentas:

a) La Subcuenta de actividades previas a los proyectos; y

b) La Subcuenta de proyectos.

2. Las posibles fuentes de financiación de la Cuenta Especial serán:

a) La Segunda Cuenta del Fondo Común para los Productos Básicos, cuando llegue a ser operacional;

b) Instituciones financieras regionales e internacionales; y

c) Contribuciones voluntarias.

3. Los recursos de la Cuenta Especial sólo se utilizarán para proyectos aprobados o para actividades previas a los proyectos.

4. Todos los gastos efectuados con cargo a la Subcuenta de actividades previas a los proyectos serán reembolsados a dicha Subcuenta con cargo a la Subcuenta de proyectos si los proyectos son posteriormente aprobados y financiados. Si dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio el Consejo no recibe ningún fondo para la Subcuenta de actividades previas a los proyectos, examinará la situación y adoptará las medidas pertinentes.

5. Todos los ingresos resultantes de proyectos específicos identificables se contabilizarán en la Cuenta Especial. Todos los gastos en que se incurra en relación con

dichos proyectos, inclusive la remuneración y los gastos de viaje de los consultores y expertos, se cargarán a la Cuenta Especial.

6. El Consejo, por votación especial, establecerá las condiciones en las que podrá, cuando lo considere apropiado, patrocinar proyectos para su financiación mediante préstamos, cuando un miembro o miembros hayan asumido voluntariamente todas las obligaciones y responsabilidades relacionadas con dichos préstamos. La Organización no asumirá ninguna obligación respecto de esos préstamos.

7. El Consejo podrá designar y patrocinar a cualquier entidad con el consentimiento de ésta, en particular a uno o varios miembros, para recibir préstamos destinados a financiar proyectos aprobados y para asumir todas las obligaciones resultantes, con la salvedad de que la Organización se reservará el derecho de vigilar el empleo de los recursos y de supervisar la ejecución de los proyectos así financiados. No obstante, la Organización no será responsable por las garantías que den voluntariamente los miembros u otras entidades.

8. Ningún miembro será responsable, por el hecho de ser miembro de la Organización, de ninguna obligación dimanante de la obtención o concesión por otro miembro o entidad de préstamos en relación con los proyectos.

9. En caso de que se ofrezcan con carácter voluntario a la Organización fondos no asignados, el Consejo podrá aceptarlos. Dichos fondos podrán utilizarse para actividades previas a los proyectos, así como para proyectos aprobados.

10. El Director Ejecutivo se encargará de obtener, en las condiciones y modalidades que el Consejo decida, financiación suficiente y segura para los proyectos aprobados por el Consejo.

11. Las contribuciones asignadas a proyectos aprobados especificados sólo se utilizarán para los proyectos a los que se asignaron originalmente, a menos que el Consejo decida otra cosa de acuerdo con el contribuyente. Una vez terminado un proyecto, la Organización devolverá a cada contribuyente los fondos sobrantes en proporción a la participación de cada contribuyente en el total de las contribuciones originalmente facilitadas para la financiación de ese proyecto, a menos que el contribuyente convenga en otra cosa.

Artículo 21. FORMAS DE PAGO

1. Las contribuciones a la Cuenta Administrativa se pagarán en monedas libremente utilizables y estarán exentas de toda restricción cambiaria.

2. Las contribuciones financieras a la Cuenta Especial se pagarán en monedas libremente utilizables y estarán exentas de toda restricción cambiaria.

3. El Consejo también podrá decidir aceptar otras formas de contribuciones a la Cuenta Especial, entre ellas material científico y técnico o personal, para satisfacer las necesidades de los proyectos aprobados.

Artículo 22. AUDITORÍA Y PUBLICACIÓN DE CUENTAS

1. El Consejo nombrará auditores independientes para que lleven a cabo la auditoría de la contabilidad de la Organización.

2. Los estados de la Cuenta Administrativa y de la Cuenta Especial, comprobados por auditores independientes, serán comunicados a los miembros lo antes posible después del cierre de cada ejercicio económico, pero no más tarde de seis meses después de esa fecha, y serán examinados por el Consejo para su aprobación en su siguiente reunión,

según proceda. Después se publicará un resumen de las cuentas y el balance comprobados por los auditores.

CAPÍTULO VII. ACTIVIDADES OPERACIONALES

Artículo 23. PROYECTOS

1. Todos los proyectos serán presentados a la Organización por los países miembros y serán examinados por el comité competente.

2. Con miras a alcanzar los objetivos establecidos en el artículo 1, el Consejo examinará todas las propuestas de proyectos en las esferas de la investigación y el desarrollo, la información sobre el mercado, la elaboración mayor y más avanzada en los países en desarrollo miembros productores y la repoblación y ordenación forestales, así como las recomendaciones presentadas por el comité pertinente; esas propuestas de proyectos basados en maderas tropicales de las definidas en el párrafo 1 del artículo 2 podrán incluir productos de maderas tropicales aunque no sean de los enumerados en dicho párrafo. Esta disposición se aplicará también, cuando proceda, a las funciones de los comités tal como están definidas en el artículo 25.

3. Sobre la base de los criterios enunciados en el párrafo 6 o en el párrafo 7 de este artículo, el Consejo aprobará, por votación especial, la financiación o el patrocinio de proyectos, de conformidad con el artículo 20.

4. El Consejo, de manera permanente, dispondrá la ejecución de los proyectos aprobados y, con miras a asegurar su eficacia, seguirá su ejecución.

5. Los proyectos de investigación y desarrollo cubrirán al menos uno de los cinco aspectos siguientes:

a) Utilización de la madera, incluido el empleo de las especies menos conocidas y menos utilizadas;

b) Desarrollo de los bosques naturales;

c) Desarrollo de la repoblación forestal;

d) Corta, infraestructura de la explotación maderera, capacitación de personal técnico;

e) Marco institucional, planificación nacional.

6. Los proyectos de investigación y desarrollo aprobados por el Consejo se ajustarán a cada uno de los criterios siguientes:

a) Guardar relación con la producción y utilización de las maderas tropicales destinadas a fines industriales;

b) Reportar beneficios a la economía de las maderas tropicales en conjunto y ser de interés tanto para los miembros productores como para los miembros consumidores;

c) Guardar relación con el mantenimiento y la expansión del comercio internacional de las maderas tropicales;

d) Ofrecer perspectivas razonables de rendimientos económicos positivos en relación con los costos; y

e) Utilizar al máximo las instituciones de investigación existentes y, en todo lo posible, evitar la duplicación de esfuerzos.

7. Los proyectos en los campos de la información sobre el mercado, la elaboración mayor y más avanzada y la repoblación y ordenación forestales deben ser compatibles con el criterio *b*) y, en la medida de lo posible, con los criterios *a*), *c*), *d*) y *e*) enunciados en el párrafo 6 de este artículo.

8. El Consejo decidirá sobre las prioridades relativas de los proyectos, teniendo en cuenta los intereses y características de cada una de las regiones productoras. Inicialmente, el Consejo dará prioridad a los perfiles de proyectos de investigación y desarrollo respaldados por la Sexta Reunión Preparatoria soble las Maderas Tropicales conforme al Programa Integrado para los Productos Básicos y a los demás proyectos que el Consejo apruebe.

9. El Consejo, por votación especial, podrá dejar de patrocinar cualquier proyecto.

Artículo 24. ESTABLECIMIENTO DE COMITÉS

1. En virtud del presente Convenio se establecen como comités permanentes de la Organización los siguientes comités:

a) Comité de Información Económica e Información sobre el Mercado;

b) Comité de Repoblación y Ordenación Forestales; y

c) Comité de Industrias Forestales.

2. El Consejo podrá, por votación especial, establecer los demás comités y órganos subsidiarios que estime adecuados y necesarios.

3. Los comités y órganos subsidiarios a que se refieren los párrafos 1 y 2 del presente artículo serán responsables ante el Consejo y trabajarán bajo su dirección general. Las reuniones de los comités y órganos subsidiarios serán convocadas por el Consejo.

4. Cada uno de los comités estará abierto a la participación de todos los miembros. El reglamento de los comités será decidido por el Consejo.

Artículo 25. FUNCIONES DE LOS COMITÉS

I. El Comité de Información Económica e Información sobre el Mercado se encargará de:

a) Examinar regularmente la disponibilidad y calidad de las estadísticas y demás información que necesite la Organización;

b) Analizar los datos estadísticos y los indicadores concretos especificados en el anexo C para la vigilancia del comercio internacional de las maderas tropicales;

c) Mantener en examen permanente el mercado internacional de las maderas tropicales, su situación actual y sus perspectivas a corto plazo, sobre la base de los datos mencionados en el apartado *b*) y de otra información pertinente;

d) Formular recomendaciones al Consejo sobre la necesidad y la índole de los estudios apropiados sobre las maderas tropicales, incluidas las perspectivas a largo plazo del mercado internacional de las maderas tropicales, y supervisar y examinar los estudios encargados por el Consejo;

e) Realizar cualesquiera otras tareas relacionadas con los aspectos económicos, técnicos y estadísticos de las maderas tropicales que le sean confiadas por el Consejo;

f) Participar en la presentación de cooperación técnica a los miembros productores a fin de mejorar sus servicios estadísticos pertinentes.

2. El Comité de Repoblación y Ordenación Forestales se encargará de:

a) Examinar regularmente el apoyo y la asistencia que se estén prestando en los planos nacional e internacional para la repoblación forestal y la ordenación de los recursos forestales, a los efectos de la producción de maderas tropicales industriales;

b) Alentar el aumento de la asistencia técnica a los programas nacionales de repoblación y ordenación forestales;

c) Evaluar las necesidades e identificar todas las posibles fuentes de financiación para la repoblación y la ordenación forestales;

d) Examinar regularmente las necesidades futuras del comercio internacional de maderas tropicales industriales y, sobre esa base, identificar y considerar posibles planes y medidas adecuados en materia de repoblación y ordenación forestales;

e) Facilitar la transferencia de conocimientos en materia de repoblación y ordenación forestales, con la asistencia de las organizaciones competentes;

f) Coordinar y armonizar esas actividades de cooperación en la esfera de la repoblación y ordenación forestales con las actividades pertinentes que se realicen en otros lugares, en particular en el marco de la FAO, el PNUMA, el Banco Mundial, los bancos regionales y otras organizaciones competentes.

3. El Comité de Industrias Forestales se encargará de:

a) Fomentar la cooperación entre los miembros productores y consumidores como asociados en el desarrollo de las actividades de elaboración en los países productores, en particular en los siguientes sectores:

i) La transferencia de tecnología;

ii) La capacitación;

iii) La normalización de la nomenclatura de las maderas tropicales;

iv) La armonización de las especificaciones de los productos elaborados;

v) El fomento de las inversiones y las empresas mixtas; y

vi) La comercialización;

b) Fomentar el intercambio de información a fin de facilitar los cambios estructurales necesarios para impulsar una elaboración mayor y más avanzada en interés tanto de los países productores como de los países consumidores;

c) Supervisar las actividades en curso en esta esfera e identificar y considerar los problemas existentes y las posibles soluciones a ellos en colaboración con las organizaciones competentes;

d) Alentar el aumento de la asistencia técnica a los programas nacionales de elaboración de maderas tropicales.

4. La investigación y desarrollo será una función común de los comités establecidos en virtud del párrafo 1 del artículo 24.

5. Habida cuenta de la estrecha relación entre la investigación y desarrollo, la repoblación y ordenación forestales, la elaboración mayor y más avanzada y la información sobre el mercado, cada uno de los comités permanentes, además de llevar a cabo las funciones que se le asignan en los párrafos anteriores, deberá, con respecto a las propuestas de proyectos que se les remitan, incluidos los proyectos de investigación y desarrollo en su esfera de competencia:

a) Examinar y apreciar y evaluar técnicamente propuestas de proyectos;

b) De conformidad con las directrices generales que establezca el Consejo, decidir y llevar a cabo las actividades previas a los proyectos que sean necesarias para formular recomendaciones sobre propuestas de proyectos al Consejo;

c) Determinar posibles fuentes de financiación para los proyectos a los que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 20;

d) Vigilar la ejecución de los proyectos y tomar las disposiciones necesarias para reunir y difundir lo más ampliamente posible los resultados de los proyectos en beneficio de todos los miembros;

e) Hacer recomendaciones al Consejo en relación con los proyectos;

f) Realizar cualesquiera otras tareas que les asigne el Consejo en relación con proyectos.

6. En el desempeño de estas funciones comunes, cada comité tendrá en cuenta la necesidad de reforzar la capacitación del personal en los países miembros productores; de estudiar y proponer modalidades para organizar o robustecer las actividades y la capacidad de investigación y desarrollo de los miembros, en particular de los miembros productores; y de promover la transferencia de conocimientos y técnicas de investigación entre los miembros, en especial entre los miembros productores.

CAPÍTULO VIII. RELACIÓN CON EL FONDO COMÚN PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS

Artículo 26. RELACIÓN CON EL FONDO COMÚN PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS

Cuando el Fondo Común para los Productos Básicos entre en funcionamiento, la Organización aprovechará plenamente las facilidades que ofrece la Segunda Cuenta del Fondo Común conforme a los principios establecidos en el Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos.

CAPÍTULO IX. ESTADÍSTICAS, ESTUDIOS E INFORMACIÓN

Artículo 27. ESTADÍSTICAS, ESTUDIOS E INFORMACIÓN

1. El Consejo establecerá estrechas relaciones con las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales competentes, para contribuir a asegurar la disponibilidad de datos e información recientes y fidedignos sobre todos los factores relativos a las maderas tropicales. La Organización, en colaboración con esas organizaciones, reunirá, sistematizará y, cuando sea necesario, publicará información estadística sobre la producción, la oferta, el comercio, las existencias, el consumo y los precios del mercado de las maderas tropicales y sobre cuestiones conexas, según sea necesario para la aplicación del presente Convenio.

2. Los miembros proporcionarán, dentro de un plazo razonable y en la más amplia medida posible compatible con su legislación nacional, las estadísticas y la información sobre las maderas tropicales que pida el Consejo.

3. El Consejo adoptará medidas para la realización de los estudios necesarios de las tendencias y de los problemas a corto y a largo plazo del mercado mundial de las maderas tropicales.

4. El Consejo cuidará de que la información proporcionada por los miembros no se utilice de manera que redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de personas o sociedades que produzcan, elaboren o comercialicen maderas tropicales.

Artículo 28. INFORME Y EXAMEN ANUALES

1. Dentro de los seis meses siguientes al final de cada año civil, el Consejo publicará un informe anual sobre sus actividades con la información adicional que estime adecuada.

2. El Consejo examinará y evaluará anualmente la situación mundial de las maderas tropicales e intercambiará opiniones sobre las perspectivas de la economía mundial de

las maderas tropicales y sobre otras cuestiones estrechamente relacionadas con ella, incluyendo los aspectos relacionados con la ecología y el medio ambiente.

3. El examen se realizará teniendo en cuenta:

a) La información proporcionada por los miembros sobre la producción, el comercio, la oferta, las existencias, el consumo y los precios de las maderas tropicales en cada país;

b) Los datos estadísticos e indicadores específicos proporcionados por los miembros sobre las esferas enumeradas en el anexo C; y

c) Cualquier otra información pertinente de que pueda disponer el Consejo directamente o por conducto de las organizaciones competentes del sistema de las Naciones Unidas y de las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales o no gubernamentales apropiadas.

4. Los resultados del examen se incluirán en los informes sobre las deliberaciones del Consejo.

CAPÍTULO X. DISPOSICIONES VARIAS

Artículo 29. RECLAMACIONES Y CONTROVERSIAS

Toda reclamación formulada contra un miembro por incumplimiento de las obligaciones que le impone el presente Convenio y toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio serán sometidas a la decisión del Consejo. Las decisiones del Consejo a ese respecto serán definitivas y vinculantes.

Artículo 30. OBLIGACIONES GENERALES DE LOS MIEMBROS

1. Durante la vigencia del presente Convenio, los miembros cooperarán entre sí y harán todo lo posible para contribuir al logro de los objetivos del presente Convenio y para abstenerse de toda acción que sea contraria a ellos.

2. Los miembros se comprometen a aceptar como vinculantes las decisiones que tome el Consejo con arreglo a las disposiciones del presente Convenio y procurarán abstenerse de aplicar medidas cuyo efecto sea limitar esas decisiones o que sean contrarias a ellas.

Artículo 31. EXENCIÓN DE OBLIGACIONES

1. Cuando ello sea necesario debido a circunstancias excepcionales, situaciones de emergencia o casos de fuerza mayor no previstos expresamente en el presente Convenio, el Consejo podrá, por votación especial, eximir a cualquier miembro de cualquiera de las obligaciones impuestas por el presente Convenio si le convencen las explicaciones dadas por ese miembro sobre las razones por las que no puede cumplir la obligación.

2. El Consejo, cuando conceda una exención a un miembro conforme al párrafo 1 de este artículo, indicará expresamente en qué condiciones y modalidades y por cuánto tiempo se exime a tal miembro de esa obligación, así como las razones por las que se concede la exención.

Artículo 32. MEDIDAS DIFERENCIALES Y CORRECTIVAS Y MEDIDAS ESPECIALES

1. Los miembros importadores en desarrollo cuyos intereses resulten perjudicados por medidas adoptadas conforme al presente Convenio podrán solicitar del Consejo la

adopción de medidas diferenciales y correctivas apropiadas. El Consejo examinará la adopción de medidas apropiadas de conformidad con los párrafos 3 y 4 de la sección III de la resolución 93 (IV) de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

2. Los miembros comprendidos en la categoría de los países menos adelantados definida por las Naciones Unidas podrán solicitar del Consejo la adopción de medidas especiales de conformidad con el párrafo 4 de la sección III de la resolución 93 (IV) y con el párrafo 82 del Nuevo Programa Sustancial de Acción para el decenio de 1980 en favor de los países menos adelantados.

CAPÍTULO XI. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 33. DEPOSITARIO

El Secretario General de las Naciones Unidas queda designado depositario del presente Convenio.

Artículo 34. FIRMA, RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN Y APROBACIÓN

1. Desde el 2 de enero de 1984 hasta un mes después de su entrada en vigor, el presente Convenio estará abierto en la Sede de las Naciones Unidas a la firma de los gobiernos invitados a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre las Maderas Tropicales, 1983.

2. Cualquiera de los gobiernos a que se refiere el párrafo 1 de este artículo podrá:

a) En el momento de firmar el presente Convenio, declarar que por dicha firma acepta obligarse por el presente Convenio (firma definitiva); o

b) Después de firmar el presente Convenio, ratificarlo, aceptarlo o aprobarlo mediante el depósito de un instrumento al efecto en poder del depositario.

Artículo 35. ADHESIÓN

1. El presente Convenio estará abierto a la adhesión de los gobiernos de todos los Estados en las condiciones que determine el Consejo, entre las que figurará un plazo para el depósito de los instrumentos de adhesión. No obstante, el Consejo podrá conceder prórrogas a los gobiernos que no puedan adherirse en el plazo fijado en las condiciones de adhesión.

2. La adhesión se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en poder del depositario.

Artículo 36. NOTIFICACIÓN DE APLICACIÓN PROVISIONAL

Todo gobierno signatorio que tenga intención de ratificar, aceptar o aprobar el presente Convenio, o todo gobierno para el que el Consejo haya establecido condiciones de adhesión pero que todavía no haya podido depositar su intrumento, podrá en todo momento notificar al depositario que aplicará el presente Convenio provisionalmente, bien cuando éste entre en vigor conforme al artículo 37, bien, si ya está en vigor, en la fecha que se especifique.

Artículo 37. ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Convenio entrará definitivamente en vigor el 1° de octubre de 1984 o en cualquier otra fecha posterior si 12 gobiernos de países productores que representen

al menos el 55% del total de los votos indicado en el anexo A del presente Convenio y 16 gobiernos de países consumidores que representen al menos el 70% del total de los votos indicado en el anexo B del presente Convenio han firmado el presente Convenio definitivamente o lo han ratificado, aceptado o aprobado o se han adherido a él con arreglo al párrafo 2 del artículo 34 o al artículo 35.

2. Si el presente Convenio no ha entrado definitivamente en vigor el 1° de octubre de 1984, entrará en vigor provisionalmente en dicha fecha o en cualquier otra fecha dentro de los seis meses siguientes si 10 gobiernos de países productores que reúnan al menos el 50% del total de los votos indicado en el anexo A del presente Convenio y 14 gobiernos de países consumidores que reúnan al menos el 65% del total de los votos indicado en el anexo B del presente Convenio han firmado el presente Convenio definitivamente o lo han ratificado, aceptado o aprobado con arreglo al párrafo 2 del artículo 34 o han notificado al depositario, conforme al artículo 36, que aplicarán provisionalmente el presente Convenio.

3. Si el 1° de abril de 1985 no se han cumplido los requisitos para la entrada en vigor establecidos en el párrafo 1 o en el párrafo 2 de este artículo, el Secretario General de las Naciones Unidas invitará a los gobiernos que hayan firmado el presente Convenio definitivamente o lo hayan ratificado, aceptado o aprobado con arreglo al párrafo 2 del artículo 34, o hayan notificado al depositario que aplicarán provisionalmente el presente Convenio, a reunirse lo antes posible para decidir si el presente Convenio entrará provisional o definitivamente en vigor entre ellos, en su totalidad o en parte. Los gobiernos que dedidan que el presente Convenio entre provisionalmente en vigor entre ellos podrán reunirse de vez en cuando para examinar la situación y decidir si el presente Convenio ha de entrar definitivamente en vigor entre ellos.

4. En el caso de cualquier gobierno que no haya notificado al depositario, conforme al artículo 36, su decisión de aplicar provisionalmente el presente Convenio y que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión después de la entrada en vigor del presente Convenio, el presente Convenio entrará en vigor para ese gobierno en la fecha de tal depósito.

5. El Secretario General de las Naciones Unidas convocará la primera reunión del Consejo lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Convenio.

Artículo 38. ENMIENDAS

1. El Consejo podrá, por votación especial, recomendar a los miembros una enmienda al presente Convenio.

2. El Consejo fijará el plazo dentro dcl cual los miembros deberán notificar al depositario que aceptan la enmienda.

3. Toda enmienda entrará en vigor 90 días después de que el depositario haya recibido las notificaciones de aceptación de miembros que constituyan al menos dos tercios de los miembros productores y que reúnan al menos el 85% de los votos de los miembros productores, así como de miembros que constituyan al menos dos tercios de los miembros consumidores y que reúnan al menos el 85% de los votos de los miembros consumidores.

4. Después de que el depositario haya informado al Consejo de que se cumplen las condiciones requeridas para la entrada en vigor de la enmienda, y no obstante las disposiciones del párrafo 2 de este artículo relativas a la fecha fijada por el Consejo, todo miembro podrá notificar al depositario que acepta la enmienda, siempre que haga esa notificación antes de la entrada en vigor de la enmienda.

5. Todo miembro que no haya notificado su aceptación de la enmienda en la fecha en que la enmienda entre en vigor dejará de ser parte en el presente Convenio a partir de esa fecha, a menos que demuestre, a satisfacción del Consejo, que no se pudo conseguir a tiempo su aceptación por dificultades relacionadas con la terminación de sus procedimientos constitucionales o institucionales y que el Consejo decida prorrogar respecto de ese miembro el plazo fijado para la aceptación de la enmienda. Ese miembro no estará obligado por la enmienda hasta que haya notificado que la acepta.

6. Si en la fecha fijada por el Consejo conforme al párrafo 2 de este artículo no se han cumplido las condiciones requeridas para que entre en vigor la enmienda, ésta se considerará retirada.

Artículo 39. RETIRO

1. Todo miembro podrá retirarse del presente Convenio en cualquier momento después de su entrada en vigor notificando por escrito su retiro al depositario. Ese miembro informará simultáneamente al Consejo de la decisión que haya adoptado.

2. El retiro surtirá efecto 90 días después de que el depositario reciba la notificación.

Artículo 40. EXCLUSIÓN

El Consejo, si estima que un miembro ha incumplido las obligaciones contraídas en virtud del presente Convenio y decide además que tal incumplimiento entorpece seriamente la aplicación del presente Convenio, podrá, por votación especial, excluir del presente Convenio a ese miembro. El Consejo lo notificará inmediatamente al depositario. Seis meses después de la fecha de la decisión del Consejo, ese miembro dejará de ser parte en el presente Convenio.

Artículo 41. LIQUIDACIÓN DE LAS CUENTAS EN CASO DE RETIRO O EXCLUSIÓN DE UN MIEMBRO O DE IMPOSIBILIDAD POR PARTE DE UN MIEMBRO DE ACEPTAR UNA ENMIENDA

1. El Consejo procederá a la liquidación de las cuentas con todo miembro que deje de ser parte en el presente Convenio a causa de:

a) No aceptación de una enmienda introducida en el presente Convenio conforme al artículo 38;

b) Retiro del presente Convenio conforme al artículo 39; o

c) Exclusión del presente Convenio conforme al artículo 40.

2. El Consejo conservará todas las contribuciones pagadas a la Cuenta Administrativa por todo miembro que deje de ser parte en el presente Convenio.

3. El miembro que haya dejado de ser parte en el presente Convenio no tendrá derecho a recibir ninguna parte del producto de la liquidación o de los demás haberes de la Organización. Tampoco estará obligado a pagar parte alguna del déficit, en caso de que lo hubiere, de la Organización a la terminación del presente Convenio.

Artículo 42. DURACIÓN, PRÓRROGA Y TERMINACIÓN

1. El presente Convenio permanecerá en vigor durante un período de cinco años a partir de su entrada en vigor, a menos que el Consejo, por votación especial, decida prorrogarlo, renegociarlo o declararlo terminado de acuerdo con lo dispuesto en este artículo.

2. El Consejo podrá, por votación especial, prorrogar el presente Convenio por un máximo de dos períodos de dos años cada uno.

3. Si, antes de que expire el período de cinco años a que se refiere el párrafo 1 de este artículo, o antes de que expiren las prórrogas a que se refiere el párrafo 2 de este artículo, según el caso, se ha negociado un nuevo convenio que sustituya al presente Convenio, pero ese nuevo convenio no ha entrado en vigor provisional o definitivamente, el Consejo podrá, por votación especial, prorrogar el presente Convenio hasta que entre en vigor provisional o definitivamente el nuevo convenio.

4. Si se negocia y entra en vigor un nuevo convenio durante cualquier prórroga del presente Convenio decidida conforme al párrafo 2 o al párrafo 3 de este artículo, el presente Convenio, prorrogado, terminará al entrar en vigor el nuevo convenio.

5. El Consejo podrá en todo momento, por votación especial, declarar terminado el presente Convenio con efecto a partir de la fecha que establezca el propio Consejo.

6. No obstante la terminación del presente Convenio, el Consejo continuará en funciones durante un período no superior a 18 meses para proceder a la liquidación de la Organización, incluyendo la liquidación de las cuentas, y, con sujeción a las decisiones pertinentes, que se adoptarán por votación especial, conservará durante ese período todas las facultades y funciones que sean necesarias a tal efecto.

7. El Consejo notificará al depositario cualquier decisión que se tome de conformidad con este artículo.

Artículo 43. RESERVAS

No se podrán formular reservas con respecto a ninguna de las disposiciones del presente Convenio.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados para ello, han puesto sus firmas al pie del presente Convenio en las fechas indicadas.

HECHO en Ginebra el día dieciocho de noviembre de mil novecientos ochenta y tres, siendo igualmente auténticos los textos en árabe, español, francés, inglés y ruso del presente Convenio. El depositario establecerá el texto auténtico en chino del presente Convenio y lo presentará para su aprobación a todos los signatarios y Estados y organizaciones intergubernamentales que se hayan adherido al presente Convenio.

ANEXO A

LISTA DE PAÍSES PRODUCTORES CON RECURSOS FORESTALES TROPICALES Y/O EXPORTADORES NETOS DE MADERAS TROPICALES EN TÉRMINOS DE VOLUMEN, Y ASIGNACIÓN DE VOTOS A EFECTOS DEL ARTÍCULO 37

Birmania	31
Bolivia	21
Brasil	130
Colombia	23
Congo	20
Costa de Marfil	21
Costa Rica	9
Ecuador	14
El Salvador	8
Filipinas	43
Gabón	21
Ghana	20

Guatemala	10
Haití	8
Honduras	9
India	32
Indonesia	139
Liberia	20
Madagascar	20
Malasia	126
México	13
Nigeria	20
Panamá	9
Papua Nueva Guinea	24
Perú	25
República Centroafricana	20
República Dominicana	9
República Unida del Camerún	20
República Unida de Tanzanía	20
Sudán	20
Suriname	14
Tailandia	19
Trinidad y Tabago	8
Venezuela	15
Viet Nam	18
Zaire	21
TOTAL	1.000

ANEXO B

LISTA DE PAÍSES CONSUMIDORES Y ASIGNACIÓN DE VOTOS A EFECTOS DEL ARTÍCULO 37

Argentina	14
Australia	20
Austria	12
Bulgaria	10
Canadá	16
Comunidad Económica Europea	(277)
Alemania, República Federal de	44
Bélgica/Luxemburgo	21
Dinamarca	13
Francia	56
Grecia	14
Irlanda	12
Italia	41
Países Bajos	35
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	41
Chile	10
Egipto	11
España	24
Estados Unidos de América	79
Finlandia	10
Iraq	10
Israel	12
Japón	330
Jordania	10
Malta	10
Noruega	11

Nueva Zelandia	10
República de Corea	56
Rumania	10
Suecia	11
Suiza	11
Turquía	10
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	14
Yugoslavia	12
TOTAL	1.000

ANEXO C

DATOS ESTADÍSTICOS E INDICADORES ESPECÍFICOS QUE SE CONSIDERAN NECESARIOS PARA LA VIGILANCIA DEL COMERCIO INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES*

	De los miembros productores	*De los miembros consumidores*
A. Datos básicos mensuales para la vigilancia regular de las principales corrientes del comercio de maderas tropicales	Volúmenes (valores) de las exportaciones: por productos, especies, puntos de destino y otros detalles pertinentes disponibles	Volúmenes (valores) de las importaciones: por productos, especies, puntos de origen y otros detalles pertinentes disponibles
	Precios f.o.b. medios: de determinados productos y especies representativos de las principales corrientes comerciales	Precios c.i.f. medios: de determinados productos y especies representativos de las principales corrientes comerciales
B. Datos e indicadores específicos suplementarios de los que pueda deducirse la oferta/demanda a corto plazo de maderas tropicales	Evaluación periódica de las existencias en el punto de embarque y, si se puede, en puntos intermedios	Evaluación periódica de las existencias en el punto de desembarco y, si se puede, en puntos intermedios
	Producción (capacidad) de la industria forestal y entradas/salidas de madera industrial	Proporción correspondiente a las maderas tropicales en el total del comercio de maderas
	Cantidad de madera industrial extraída de los bosques	Exportaciones y reexportaciones de productos de la madera
	Fletes	Actividades de construcción, comienzos de construcciónes, tipos de intereses hipotecarios
	Cupos de exportación-incentivos al comercio	Producción de muebles
	Dificultades climáticas-catástrofes naturales	
C. Otra información específica pertinente	Cambios en los obstáculos arancelarios y no arancelarios	Encuestas sobre usos finales efectuadas en los principales sectores usuarios de maderas tropicales
		Cambios de modas en lo que se refiere a superficies de chapas de madera
		Cambios en los obstáculos arancelarios y no arancelarios
		Tendencias en la sustitución de unas maderas por otras y de la madera por otros productos

* Se incluye el presente anexo de conformidad con el consenso a que se llegó en el Comité Ejecutivo de la Conferencia el 29 de marzo de 1983.

D. Indicadores e informaciones generales sobre la economía que afecten directa o indirectamente al comercio internacional de las maderas (tropicales)	Indicadores económicos y financieros, nacionales e internacionales, a disposición del público, como por ejemplo, el producto nacional bruto, los tipos de cambio, tipos de interés, tasas de inflación y relación de intercambio. Políticas y medidas nacionales e internacionales que afectan al comercio internacional de las maderas tropicales.

باسم أفغانستان :

代表阿富汗：

In the name of Afghanistan:
Au nom de l'Afghanistan :
От имени Афганистана:
En nombre del Afganistán:

باسم ألبانيا :

代表阿尔巴尼亚：

In the name of Albania:
Au nom de l'Albanie :
От имени Албании:
En nombre de Albania:

باسم الجزائر :

代表阿尔及利亚：

In the name of Algeria:
Au nom de l'Algérie :
От имени Алжира:
En nombre de Argelia:

باسم أنغولا :

代表安哥拉：

In the name of Angola:
Au nom de l'Angola :
От имени Анголы:
En nombre de Angola:

باسم أنتيغوا وبربودا :

代表安提瓜和巴布达：

In the name of Antigua and Barbuda:
Au nom d'Antigua-et-Barbuda :
От имени Антигуа и Барбуды:
En nombre de Antigua y Barbuda:

باسم الأرجنتين :

代表阿根廷：

In the name of Argentina:
Au nom de l'Argentine :
От имени Аргентины:
En nombre de la Argentina:

باسم استراليا :

代表澳大利亚：

In the name of Australia:
Au nom de l'Australie :
От имени Австралии:
En nombre de Australia:

باسم النمسا :

代表奥地利：

In the name of Austria:
Au nom de l'Autriche :
От имени Австрии:
En nombre de Austria:

باسم البهاما :

代表巴哈马：

In the name of the Bahamas:
Au nom des Bahamas :
От имени Багамских островов:
En nombre de las Bahamas:

باسم البحرين :

代表巴林：

In the name of Bahrain:
Au nom de Bahreïn :
От имени Бахрейна:
En nombre de Bahrein:

باسم بنغلاديش:

代表孟加拉国:
In the name of Bangladesh:
Au nom du Bangladesh :
От именн Бангладеш:
En nombre de Bangladesh:

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:
In the name of Barbados:
Au nom de la Barbade :
От именн Барбадоса:
En nombre de Barbados:

باسم بلجيكا:

代表比利时:
In the name of Belgium:
Au nom de la Belgique :
От имени Бельгии:
En nombre de Bélgica:

A. X. PIRSON
29 juin 1984

باسم بليز:

代表伯利兹
In the name of Belize:
Au nom du Belize :
От именн Белнза:
En nombre de Belice:

باسم بنن :

代表贝宁：

In the name of Benin:
Au nom du Bénin :
От имени Бенина:
En nombre de Benin:

باسم بوتان :

代表不丹：

In the name of Bhutan:
Au nom du Bhoutan :
От имени Бутана:
En nombre de Bhután:

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚：

In the name of Bolivia:
Au nom de la Bolivie :
От имени Боливии:
En nombre de Bolivia:

باسم بوتسوانا :

代表博茨瓦纳：

In the name of Botswana:
Au nom du Botswana :
От имени Ботсваны:
En nombre de Botswana:

[1] 1 November 1984 — 1 novembre 1984.

باسم البرازيل :

代表巴西：

In the name of Brazil:
Au nom du Brésil :
От имени Бразилии:
En nombre del Brasil:

GEORGE ALVARES MACIEL
31 March 1985

باسم بلغاريا :

代表保加利亚：

In the name of Bulgaria:
Au nom de la Bulgarie :
От имени Болгарии:
En nombre de Bulgaria:

باسم بوركينا فاسو :

代表布尔基纳法索：

In the name of Burkina Faso:
Au nom du Burkina Faso :
От имени Буркина Фасо:
En nombre de Burkina Faso:

باسم بورما :

代表缅甸：

In the name of Burma:
Au nom de la Birmanie :
От имени Бирмы:
En nombre de Birmania:

باسم بوروندى :

代表布隆迪:
In the name of Burundi:
Au nom du Burundi :
От имени Бурунди:
En nombre de Burundi:

باسم جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية:

代表白俄罗斯苏维埃社会主义共和国:
In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie :
От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

باسم الكاميرون :

喀麦隆代表:
In the name of Cameroon:
Au nom du Cameroun :
От имени Камеруна:
En nombre del Camerún:

ENGO
15 April, 1985

باسم كندا :

代表加拿大:
In the name of Canada:
Au nom du Canada :
От имени Канады:
En nombre del Canadá:

باسم الرأس الأخضر:

代表佛得角:

In the name of Cape Verde:
Au nom du Cap-Vert :
От имени Островов Зеленого Мыса:
En nombre de Cabo Verde:

باسم جمهورية افريقيا الوسطى:

代表中非共和国:

In the name of the Central African Republic:
Au nom de la République centrafricaine :
От имени Цеитральноафриканской Республики:
En nombre de la República Centroafricana:

باسم تشاد:

代表乍得:

In the name of Chad:
Au nom du Tchad :
От имени Чада:
En nombre del Chad:

باسم شيلي:

代表智利:

In the name of Chile:
Au nom du Chili :
От имени Чили:
En nombre de Chile:

باسم الصين:

代表中国:

In the name of China:
Au nom de la Chine :
От имени Китая:
En nombre de China:

باسم كولومبيا :

代表哥伦比亚：
In the name of Colombia:
Au nom de Ia Colombie :
От имени Колумбии:
En nombre de Colombia:

باسم كومورو :

代表科摩罗：
In the name of the Comoros:
Au nom des Comores :
От имени Коморских Островов:
En nombre de las Comoras:

باسم الكونغو :

代表刚果：
In the name of the Congo:
Au nom du Congo :
От имени Конго:
En nombre del Congo:

NICOLAS MONDJO
7 Mars 1985

باسم كوستاريكا :

代表哥斯达黎加：
In the name of Costa Rica:
Au nom du Costa Rica :
От имени Коста-Рики:
En nombre de Costa Rica:

باسم كوبـــا :

代表古巴:
In the name of Cuba:
Au nom de Cuba :
От имени Кубы:
En nombre de Cuba:

باسم قبـــرص :

代表塞浦路斯:
In the name of Cyprus:
Au nom de Chypre :
От имени Кипра:
En nombre de Chipre:

باسم تشيكوسلوفاكيـــا :

代表捷克斯洛伐克:
In the name of Czechoslovakia:
Au nom de la Tchécoslovaquie :
От имени Чехословакии:
En nombre de Checoslovaquia:

باسم كمبوتشيا الديمقراطية :

代表民主柬埔寨:
In the name of Democratic Kampuchea:
Au nom du Kampuchea démocratique :
От имени Демократической Кампучии:
En nombre de Kampuchea Democrática:

باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطيـــة :

代表朝鲜民主主义人民共和国:
In the name of the Democratic People's Republic of Korea:
Au nom de la République populaire démocratique de Corée :
От имеин Корейской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

باسم اليمن الديمقراطية :

代表民主也门:
In the name of Democratic Yemen:
Au nom du Yémen démocratique :
От имени Демократического Йемена:
En nombre del Yemen Democrático:

باسم الدانمرك :

代表丹麦:
In the name of Denmark:
Au nom du Danemark :
От нмеии Данин:
En nombre de Dinamarca:

CARL ERNST WILHELM ULRICHSEN
29th of June 1984

باسم جيبوتي :

代表吉布提:
In the name of Djibouti:
Au nom de Djibouti :
От имеии Джибути:
En nombre de Djibouti:

باسم دومينيكا :

代表多米尼加:
In the name of Dominica:
Au nom de la Dominique :
От имени Доминики:
En nombre de Dominica:

باسم الجمهورية الدومينيكية:

代表多米尼加共和国:
In the name of the Dominican Republic:
Au nom de la République dominicaine :
От имени Доминиканской Республики:
En nombre de la República Dominicana:

باسم اكـــــوادور:

代表厄瓜多尔:
In the name of Ecuador:
Au nom de l'Equateur :
От именн Эквадора:
En nombre del Ecuador:

MIGUEL ALBORNOZ RUIZ
31 March, 1985

باســم مصـــــر:

代表埃及:
In the name of Egypt:
Au nom de l'Egypte :
От именн Египта:
En nombre de Egipto:

AHMED TAWFIK KHALIL
31st March, 1985

باسم السلفـــــادور:

代表萨尔瓦多:
In the name of El Salvador:
Au nom d'El Salvador :
От имени Сальвадора:
En nombre de El Salvador:

باسم غينيا الاستوائية :

代表赤道几内亚：
In the name of Equatorial Guinea:
Au nom de la Guinée équatoriale :
От имени Экваториальной Гвинеи:
En nombre de Guinea Ecuatorial:

باسم اثيوبيا :

代表埃塞俄比亚：
In the name of Ethiopia:
Au nom de l'Ethiopie :
От имени Эфиопии:
En nombre de Etiopía:

باسم فيجي :

代表斐济：
In the name of Fiji:
Au nom de Fidji :
От имени Фиджи:
En nombre de Fiji:

باسم فنلندا :

代表芬兰：
In the name of Finland:
Au nom de la Finlande :
От имени Финляндии:
En nombre de Finlandia:

KEIJO KORHONEN
May 10, 1984

باسم فرنسا :

代表法国：

In the name of France:
Au nom de la France :
От имени Франции:
En nombre de Francia:

LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL
29 juin 1984

باسم غابون :

代表加蓬：

In the name of Gabon:
Au nom du Gabon :
От имени Габона:
En nombre del Gabón:

HERVE MOUTSINGA
25 juin 1984

باسم غامبيا :

代表冈比亚：

In the name of the Gambia:
Au nom de la Gambie :
От имени Гамбии:
En nombre de Gambia:

باسم الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

代表德意志民主共和国：

In the name of the German Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique allemande :
От имени Германской Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Alemana:

باسم جمهورية المانيا الاتحادية :

代表德意志联邦共和国：

In the name of the Federal Republic of Germany:
Au nom de la République fédérale d'Allemagne :
От имени Федеративной Республики Германии:
En nombre de la República Federal de Alemania:

GÜNTHER VAN WELL
29 June 1984

باسم غانا :

代表加纳：

In the name of Ghana:
Au nom du Ghana :
От имени Ганы:
En nombre de Ghana:

JAMES VICTOR GBEHO
29 March, 1985

باسم اليونان :

代表希腊：

In the name of Greece:
Au nom de la Grèce :
От имени Греции:
En nombre de Grecia:

MIHALIS DOUNTAS
29 June, 1984

باسم غرينادا :

代表格林纳达：

In the name of Grenada:
Au nom de la Grenade :
От имеии Гренады:
En nombre de Granada:

باسم غواتيمـــــالا :

代表危地马拉：
In the name of Guatemala:
Au nom du Guatemala :
От именн Гватемалы:
En nombre de Guatemala:

باسم غينيـــــا :

代表几内亚：
In the name of Guinea:
Au nom de la Guinée :
От имени Гвинеи:
En nombre de Guinea:

باسم غينيا - بيســاو :

代表几内亚比绍：
In the name of Guinea-Bissau:
Au nom de la Guinée-Bissau :
От имени Гвинеи-Бнсау:
En nombre de Guinea-Bissau:

باسم غيانـــــا :

代表圭亚那：
In the name of Guyana:
Au nom de la Guyane :
От имеии Гвиаиы:
En nombre de Guyana:

باسم هايـــــتي :

代表海地：
In the name of Haiti:
Au nom d'Haïti :
От имеии Гаитн:
En nombre de Haití:

باسم الكرسي الرسولي :

代表教廷：

In the name of the Holy See:
Au nom du Saint-Siège :
От имени Святейшего престола:
En nombre de la Santa Sede:

باسم هنـــد وراس:

代表洪都拉斯：

In the name of Honduras:
Au nom du Honduras :
От имени Гондураса:
En nombre de Honduras:

ROBERTO HERRERA CACERES
27 Septiembre 1984[1]

باسم هنغاريـــا :

代表匈牙利：

In the name of Hungary:
Au nom de la Hongrie :
От имени Венгрии:
En nombre de Hungría:

باسم ايسلنـــــدا :

代表冰岛：

In the name of Iceland:
Au nom de l'Islande :
От имени Исландии:
En nombre de Islandia:

[1] 27 September 1984 — 27 septembre 1984.

باسم الهنـــــد :

代表印度：
In the name of India:
Au nom de l'Inde :
От имени Индии:
En nombre de la India:

باسم اندونيســـيا :

代表印度尼西亚：
In the name of Indonesia:
Au nom de l'Indonésie :
От имени Индонезии:
En nombre de Indonesia:

ALI ALATAS
June 13, 1984

باسم العـــــراق :

代表伊拉克：
In the name of Iraq:
Au nom de l'Iraq :
От имени Ирака:
En nombre del Iraq:

باسم ايرلنـــــــدا :

代表爱尔兰：
In the name of Ireland:
Au nom de l'Irlande :
От имени Ирландии:
En nombre de Irlanda:

ROBERT MCDONAGH
29 June, 1984

باسم جمهورية ايران الاسلامية :

代表伊朗伊斯兰共和国：

In the name of the Islamic Republic of Iran:
Au nom de la République islamique d'Iran :
От имени Исламской Республики Иран:
En nombre de la República Islámica del Irán:

باسم اسرائيل :

代表以色列：

In the name of Israel:
Au nom d'Israël :
От имени Израиля:
En nombre de Israel:

باسم ايطاليا :

代表意大利：

In the name of Italy:
Au nom de l'Italie :
От имени Италии:
En nombre de Italia:

MAURIZIO BUCCI
le 29 juin 1984

باسم ساحل العاج :

代表象牙海岸：

In the name of the Ivory Coast:
Au nom de la Côte d'Ivoire :
От имени Берега Слоновой Кости:
En nombre de la Costa de Marfil:

JEAN COULIBALI OBEO
27/03/1985

باسم جامايكـــــا :

代表牙买加：

In the name of Jamaica:
Au nom de la Jamaïque :
От имени Ямайки:
En nombre de Jamaica:

باسم اليابـــــان :

代表日本：

In the name of Japan:
Au nom du Japon :
От имени Японии:
En nombre del Japón:

T. KOBAYASHI
Le 28 mars 1984

باسم الأردن :

代表约旦：

In the name of Jordan:
Au nom de la Jordanie :
От имени Иордании:
En nombre de Jordania:

باسم كينيـــــا :

代表肯尼亚：

In the name of Kenya:
Au nom du Kenya :
От имени Кении:
En nombre de Kenya:

باسم الكويت :

代表科威特：
In the name of Kuwait:
Au nom du Koweït :
От имени Кувейта:
En nombre de Kuwait:

باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية :

代表老挝人民民主共和国：
In the name of the Lao People's Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique populaire lao :
От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Popular Lao:

باسم لبنان :

代表黎巴嫩：
In the name of Lebanon:
Au nom du Liban :
От имени Ливана:
En nombre del Líbano:

باسم ليسوتو :

代表莱索托：
In the name of Lesotho:
Au nom du Lesotho :
От имени Лесото:
En nombre de Lesotho:

باسم ليبريا :

代表利比里亚：
In the name of Liberia:
Au nom du Libéria :
От имени Либерии:
En nombre de Liberia:

MARCUS M. KOFA
8 March 1984

باسم الجماهيرية العربية الليبية :

代表阿拉伯利比亚民众国：

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:
Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne :
От имени Ливийской Арабской Джамахирии:
En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

باسم ليختنشتاين :

代表列支敦士登：

In the name of Liechtenstein:
Au nom du Liechtenstein :
От имеии Лихтенштейна:
En nombre de Liechtenstein:

باسم لكسمبرغ :

代表卢森堡：

In the name of Luxembourg:
Au nom du Luxembourg :
От имени Люксембурга:
En nombre de Luxemborgo:

A. X. PIRSON
29 juin 1984

باسم مدغشقر :

代表马达加斯加：

In the name of Madagascar:
Au nom de Madagascar :
От имени Мадагаскара:
En nombre de Madagascar:

باسم ملاوى :

代表马拉维：

In the name of Malawi:
Au nom du Malawi :
От имеии Малави:
En nombre de Malawi:

باسم ماليزيـــــا :

代表马来西亚：

In the name of Malaysia:
Au nom de la Malaisie :
От имени Малайзии:
En nombre de Malasia:

Mr. ABIDIN
14 December 1984

باسم ملديـــــف:

代表马尔代夫：

In the name of Maldives:
Au nom des Maldives :
От имени Мальдивов:
En nombre de Maldivas:

باسم مالـــــي :

代表马里：

In the name of Mali:
Au nom du Mali :
От имени Мали:
En nombre de Malí:

باسم مالطـــــه :

代表马耳他：

In the name of Malta:
Au nom de Malte :
От имени Мальты:
En nombre de Malta:

باسم موريتانيـــا :

代表毛里塔尼亚：

In the name of Mauritania:
Au nom de la Mauritanie :
От имени Мавритании:
En nombre de Mauritania:

باسم موريشيـــوس :

代表毛里求斯：

In the name of Mauritius:
Au nom de Maurice :
От имени Маврикия:
En nombre de Mauricio :

باسم المكسيـــك :

代表墨西哥：

In the name of Mexico:
Au nom du Mexique :
От имени Мексики:
En nombre de México:

باسم موناكـــو :

代表摩纳哥：

In the name of Monaco:
Au nom de Monaco :
От имени Монако:
En nombre de Mónaco:

باسم منغوليـــا :

代表蒙古：

In the name of Mongolia:
Au nom de la Mongolie :
От имени Монголии:
En nombre de Mongolia:

باسم المغـــرب :

代表摩洛哥：

In the name of Morocco:
Au nom du Maroc :
От имени Марокко:
En nombre de Marruecos:

باسم موزامبيـــق :

代表莫桑比克：

In the name of Mozambique:
Au nom du Mozambique :
От имени Мозамбика:
En nombre de Mozambique:

باسم نيبـــال :

代表尼泊尔：

In the name of Nepal:
Au nom du Népal :
От имени Непала:
En nombre de Nepal:

باسم هولنـــدا :

代表荷兰：

In the name of the Netherlands:
Au nom des Pays-Bas :
От имени Нидерландов:
En nombre de los Países Bajos:

J. H. MEESMAN
29 June 1984

باسم نيوزيلنـــــدا :

代表新西兰：
In the name of New Zealand:
Au nom de la Nouvelle-Zélande :
От имени Новой Зеландии:
En nombre de Nueva Zelandia:

باسم نيكاراغـــــوا :

代表尼加拉瓜：
In the name of Nicaragua:
Au nom du Nicaragua :
От имени Никарагуа:
En nombre de Nicaragua:

باسم النيجـــــــر :

代表尼日尔：
In the name of the Niger:
Au nom du Niger :
От имени Нигера:
En nombre del Níger:

باسم نيجيريـــــا :

代表尼日利亚：
In the name of Nigeria:
Au nom du Nigéria :
От имени Нигерии:
En nombre de Nigeria:

باسم النرويـــــــج :

代表挪威：
In the name of Norway:
Au nom de la Norvège :
От имени Норвегии:
En nombre de Noruega:

OLE PETER KOLBY
March 23, 1984

باسم عمان :

代表阿曼：
In the name of Oman:
Au nom de l'Oman :
От имени Омана:
En nombre de Omán:

باسم باكستان :

代表巴基斯坦：
In the name of Pakistan:
Au nom du Pakistan :
От имени Пакистана:
En nombre del Pakistán:

باسم بنما :

代表巴拿马：
In the name of Panama:
Au nom du Panama :
От имени Панамы:
En nombre de Panamá:

باسم بابوا غينيا الجديدة :

代表巴布亚新几内亚：
In the name of Papua New Guinea:
Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :
От имени Папуа-Новой Гвинеи:
En nombre de Papua Nueva Guinea:

باسم باراغواي :

代表巴拉圭：
In the name of Paraguay:
Au nom du Paraguay :
От имени Парагвая:
En nombre del Paraguay:

باسم بيـــــرو:

代表秘鲁:

In the name of Peru:
Au nom du Pérou :
От имени Перу:
En nombre del Perú:

JAVIER ARIAS STELLA
31 March, 1985

باسم الفلبـــــين:

代表菲律宾:

In the name of the Philippines:
Au nom des Philippines :
От имени Филиппин:
En nombre de Filipinas:

LUIS MORENO-SALCEDO
31 March 1985

باسم بولنـــــدا:

代表波兰:

In the name of Poland:
Au nom de la Pologne :
От имени Польши:
En nombre de Polonia:

باسم البرتغـــــال:

代表葡萄牙:

In the name of Portugal:
Au nom du Portugal :
От имени Португалии:
En nombre de Portugal:

باسم قطـــــر :

代表卡塔尔：
In the name of Qatar:
Au nom du Qatar :
От имеии Катара:
En nombre de Qatar:

باسم جمهورية كوريـــــا :

代表大韩民国：
In the name of the Republic of Korea:
Au nom de la République de Corée :
От имеии Корейской Республики:
En nombre de la República de Corea:

باسم رومانيـــــا :

代表罗马尼亚：
In the name of Romania:
Au nom de la Roumanie :
От имеии Румынии:
En nombre de Rumania:

باسم رواندا :

代表卢旺达：
In the name of Rwanda:
Au nom du Rwanda :
От имеии Руанды:
En nombre de Rwanda:

باسم سانت كيتس ونيفس :

代表圣基茨和尼维斯 :
In the name of Saint Kitts and Nevis:
Au nom de Saint-Kitts-et-Nevis :
От имеии Сент-Китс и Невис:
En nombre de Saint Kitts y Nevis:

باسم سانت لوسيا :

代表圣卢西亚：

In the name of Saint Lucia:
Au nom de Sainte-Lucie :
От имени Сент-Люсии:
En nombre de Santa Lucía:

باسم سانت فنسنت وجزر غرينادين :

代表圣文森特和格林纳丁斯：

In the name of Saint Vincent and the Grenadines:
Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :
От имени Сент-Винсента и Гренады:
En nombre de San Vicente y las Granadinas:

باسم ساموا :

代表萨摩亚：

In the name of Samoa:
Au nom du Samoa :
От имени Самоа:
En nombre de Samoa:

باسم سان مارينو:

代表圣马力诺：

In the name of San Marino:
Au nom de Saint-Marin :
От имени Сан-Марино:
En nombre de San Marino:

باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比：

In the name of Sao Tome and Principe:
Au nom de Sao Tomé-et-Principe :
От имени Сан-Томе и Принсипи:
En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

باسم المملكة العربية السعودية :

代表沙特阿拉伯：

In the name of Saudi Arabia:
Au nom de l'Arabie saoudite :
От имени Саудовской Аравии:
En nombre de Arabia Saudita:

باسم السنغال :

代表塞内加尔：

In the name of Senegal:
Au nom du Sénégal :
От имени Сенегала:
En nombre del Senegal:

باسم سيشيـــل :

代表塞舌尔：

In the name of Seychelles:
Au nom des Seychelles :
От имени Сейшельских островов:
En nombre de Seychelles:

باسم سيراليـــون :

代表塞拉利昂：

In the name of Sierra Leone:
Au nom de la Sierra Leone :
От имени Сьерра-Леоне:
En nombre de Sierra Leona:

باسم سنغافـــوره :

代表新加坡：

In the name of Singapore:
Au nom de Singapour :
От имени Сингапура:
En nombre de Singapur:

باسم جزر سليمـــان :

代表所罗门群岛：

In the name of Solomon Islands:
Au nom des Iles Salomon :
От имени Соломоновых Островов:
En nombre de las Islas Salomón:

باسم الصومـــال :

代表索马里：

In the name of Somalia:
Au nom de la Somalie :
От имени Сомали:
En nombre de Somalia:

باسم افريقيا الجنوبية :

代表南非：

In the name of South Africa:
Au nom de l'Afrique du Sud :
От имени Южной Африки:
En nombre de Sudáfrica:

باسم اسبانيـــا :

代表西班牙：

In the name of Spain:
Au nom de l'Espagne :
От имени Испании:
En nombre de España:

DON JAIME DE PINIES
27 de febrero de 1985[1]

[1] 27 February 1985 — 27 février 1985.

باسم سري لانكا :

代表斯里兰卡：

In the name of Sri Lanka:
Au nom de Sri Lanka :
От имени Шри Ланки:
En nombre de Sri Lanka:

باسم السودان :

代表苏丹：

In the name of the Sudan:
Au nom du Soudan :
От имени Судана:
En nombre del Sudán:

باسم سورينام :

代表苏里南：

In the name of Suriname:
Au nom du Suriname :
От имени Суриама:
En nombre de Suriname:

باسم سوازيلند :

代表斯威士兰：

In the name of Swaziland:
Au nom du Swaziland :
От имени Свазиленда:
En nombre de Swazilandia:

باسم السويد :

代表瑞典：

In the name of Sweden:
Au nom de la Suède :
От имени Швеции:
En nombre de Suecia:

ANDERS FERM
March 23, 1984

باسم سويسرا :

代表瑞士：

In the name of Switzerland:
Au nom de la Suisse :
От имени Швейцарии:
En nombre de Suiza:

باسم الجمهورية العربية السورية :

代表阿拉伯叙利亚共和国：

In the name of the Syrian Arab Republic:
Au nom de la République arabe syrienne :
От имени Сирийской Арабской Республики:
En nombre de la República Arabe Siria:

باسم تايلند :

代表泰国：

In the name of Thailand:
Au nom de la Thaïlande :
От имени Таиланда:
En nombre de Tailandia:

باسم توغـــو:

代表多哥:
In the name of Togo:
Au nom du Togo :
От имени Того:
En nombre del Togo:

باسم تونغـــا:

代表汤加:
In the name of Tonga:
Au nom des Tonga :
От имени Тонга:
En nombre de Tonga:

باسم ترينيداد وتوباغـــو:

代表特立尼达和多巴哥:
In the name of Trinidad and Tobago:
Au nom de la Trinité-et-Tobago :
От имеии Тринидада и Тобаго:
En nombre de Trinidad y Tabago:

باسم تونـــس:

代表突尼斯:
In the name of Tunisia:
Au nom de la Tunisie :
От имени Туниса:
En nombre de Túnez:

باسم تركيـــا :

代表土耳其：

In the name of Turkey:
Au nom de la Turquie :
От именн Турцни:
En nombre de Turquía:

باســم أوغنــدا :

代表乌干达：

In the name of Uganda:
Au nom de l'Ouganda :
От нмени Угаиды:
En nombre de Uganda:

باسم جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية :

代表乌克兰苏维埃社会主义共和国：

In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine :
От имеии Украинской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

باسم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتيـــة :

代表苏维埃社会主义共和国联盟：

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:
Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
От имени Союза Советских Соцналистическнх Республик:
En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

OLEG TROGANOVSKY[1]
28 March 1985

[1] See p. 246 of this volume for the text of the declaration made upon signature — Voir p. 246 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la signature.

باسم الامارات العربية المتحدة:

代表阿拉伯联合酋长国:
In the name of the United Arab Emirates:
Au nom des Emirats arabes unis :
От именн Объединениых Арабских Эмиратов:
En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية:

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国:
In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
От имени Соединненного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:
En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

J. W. D. MARGETSON
29 June 1984

باسم جمهورية تنزانيا المتحدة:

代表坦桑尼亚联合共和国:
In the name of the United Republic of Tanzania:
Au nom de la République-Unie de Tanzanie :
От нменн Объединенной Республики Танзания:
En nombre de la República Unida de Tanzanía:

باسم الولايات المتحدة الأمريكية:

代表美利坚合众国:
In the name of the United States of America:
Au nom des Etats-Unis d'Amérique :
От именн Соединенных Штатов Америкн:
En nombre de los Estados Unidos de América:

باسم أوروغواي:

代表乌拉圭:

In the name of Uruguay:
Au nom de l'Uruguay :
От имени Уругвая:
En nombre del Uruguay:

باسم فانواتو:

代表瓦努阿图:

In the name of Vanuatu:
Au nom de Vanuatu :
От имени Вануату:
En nombre de Vanuatu:

باسم فنزويلا:

代表委内瑞拉:

In the name of Venezuela:
Au nom du Venezuela :
От имени Венесуэлы:
En nombre de Venezuela:

باسم فيت نام:

代表越南社会主义共和国:

In the name of Viet Nam:
Au nom du Viet Nam :
От имени Вьетнама:
En nombre de Viet Nam:

باسم اليمن:

代表也门:

In the name of Yemen:
Au nom du Yémen :
От имеин Йемена:
En nombre del Yemen:

باسم يوغوسلافيا :

代表南斯拉夫:

In the name of Yugoslavia:
Au nom de la Yougoslavie :
От имени Югославии:
En nombre de Yugoslavia:

باسم زائير :

代表扎伊尔:

In the name of Zaire:
Au nom du Zaïre :
От имеии Заира:
En nombre del Zaire:

باسم زامبيا :

代表赞比亚:

In the name of Zambia:
Au nom de la Zambie :
От имени Замбии:
En nombre de Zambia:

باسم زمبابوي :

代表津巴布韦:

In the name of Zimbabwe:
Au nom du Zimbabwe :
От имени Зимбабве:
En nombre de Zimbabwe:

باسم المجتمع الاقتصادى الأوروبي :

代表欧洲经济共同体：

In the name of the European Economic Community:
Au nom de la Communauté économique européenne :
От имени Европейского экономического сообщества:
En nombre de la Comunidad Económica Europea:

LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL
29 juin 1984

MICHAEL HARDY
29 June 1984

DECLARATION MADE UPON SIGNATURE

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

DÉCLARATION FAITE LORS DE LA SIGNATURE

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«*а*) в случае, если участиком настоящего Соглашения станет Европейское экоиомическое сообщество, участие в Соглашеиин Союза Советских Социалистических Республик не будет создавать для иего каких-либо обязательств в отиошении этого Сообщества;

б) в свете своей известной позиции по корейскому вопросу Союз Советских Социалистических Республик ие может признать правомериым наименование «Корейская Республика», содержащееся в ириложении В к Соглашеиию».

[TRANSLATION]

a) In the event that the European Economic Community becomes a party to the present Agreement, the participation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Agreement shall not give rise to any obligations on its part in relation to the Community.

b) In view of its well-known position on the Korean question, the Union of Soviet Socialist Republics cannot recognize as lawful the designation "Republic of Korea" contained in Annex "B" to the Agreement.

[TRADUCTION]

a) Au cas où la Communauté économique européenne deviendrait partie au présent Accord, la participation de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'Accord ne lui conférera aucune obligation en ce qui concerne la Communauté;

b) Etant donné sa position bien connue sur la question de Corée, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne peut reconnaître comme légale la désignation « République de Corée » figurant à l'annexe B à l'Accord.